

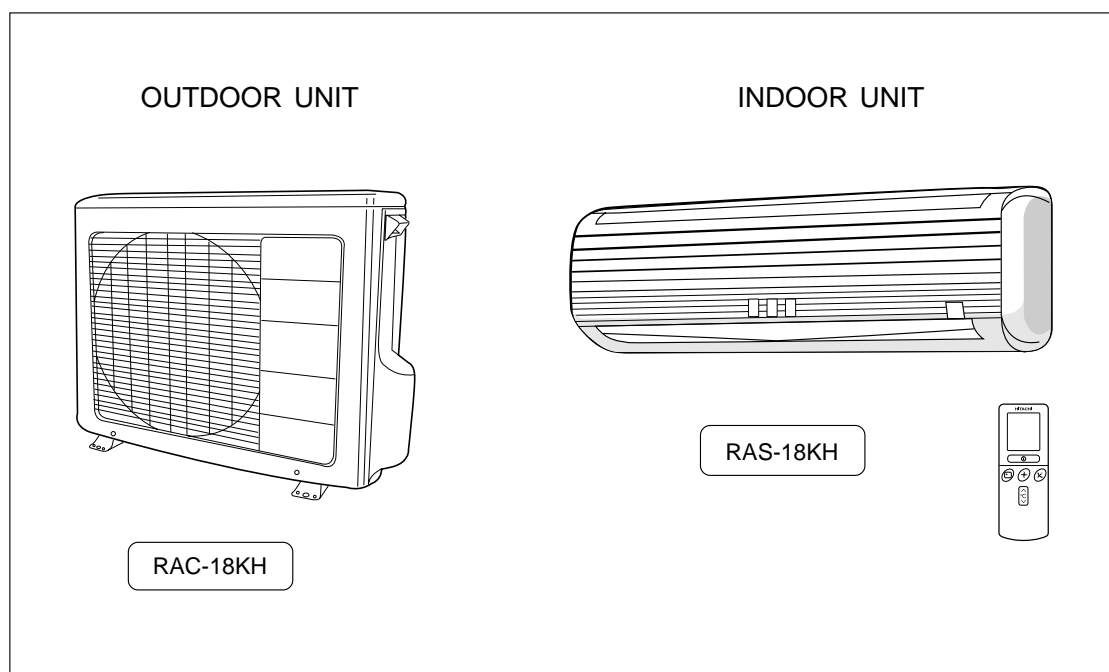
# HITACHI

Inspire the Next

## SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

# INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT

MODEL  
RAS-18KH/RAC-18KH



### Instruction manual

Page 1~26

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

### Manuale di istruzioni

Pag. 27~52

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratateggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

### Manual de instrucciones

Página 53~78

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

### Οδηγίες Χειρισμού




Σελίδα 79~104

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.










# SAFETY PRECAUTION






- Please read the “Safety Precaution” carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of “**▲ Warning**” and “**▲ Caution**”. The “Warning” section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The “Caution” section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.

|   |   |
|---|---|
|  Make sure to connect earth line.                  |  The sign in the figure indicates prohibition. |
|  Indicates the instructions that must be followed. |   |

- Please keep this manual after reading.

| PRECAUTIONS DURING INSTALLATION   |  |  |
|---|--|--|
| <br><b>WARNING</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not reconstruct the unit.<br/>Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.</li> </ul>  |   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.</li> <li>● Please use earth line.<br/>Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.</li> </ul> |   |
| <br><b>CAUTION</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.</li> <li>● Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.</li> <li>● Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.</li> </ul>       |  |

| PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE  |  |   |
|---|--|---|
| <br><b>WARNING</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.</li> </ul> |  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.</li> </ul>  |   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.</li> </ul>   |   |

| PRECAUTIONS DURING OPERATION  |   |   |
|---|---|---|
| <br><b>WARNING</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Avoid an extended period of direct air flow for your health.</li> </ul>  |  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not insert a finger, a rod or other objects into the air outlet or inlet. As the fan is rotating at a high speed, it will cause injury. Before cleaning, be sure to stop the operation and turn the breaker OFF.</li> </ul> |    |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.</li> </ul>   |  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker.</li> </ul>  |    |

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

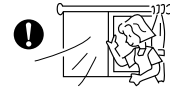
ENGLISH

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



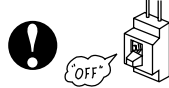
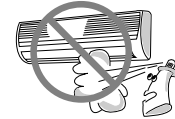
- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.

- Do not use any aerosol or hair sprays near the indoor unit. This chemical can adhere on heat exchanger fin and blocked the evaporation water flow to drain pan. The water will drop on tangential fan and cause water splashing out from indoor unit.



- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.

- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period.



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit.



- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.

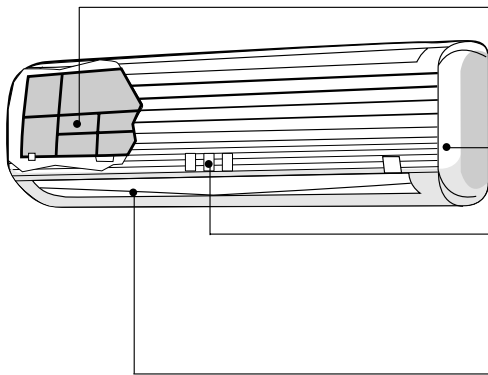
- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.

- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

CAUTION

# NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

## INDOOR UNIT



**Air filter**

To prevent dust from coming into the indoor unit.  
(Refer page 21)

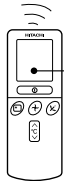
**Front panel**

**Indoor unit indicators**

Light indicator showing the operating condition.  
(Refer page 5)

**Horizontal deflector • Vertical deflector  
(Air Outlet)**

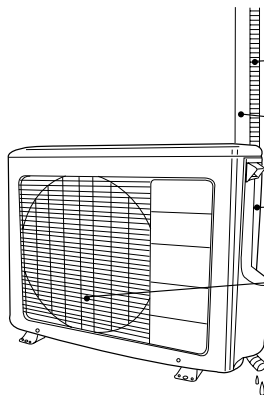
(Refer page 16)



**Remote controller**

Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.  
(Refer page 6)

## OUTDOOR UNIT



**Drain pipe**

Condensed water drain to outside.

**Connecting cord and insulation pipe for piping**

**Air inlet (Back and Left side)**

**Air outlet**

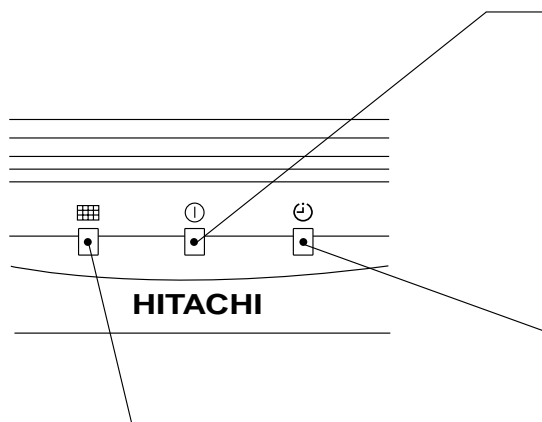
**CAUTION**

- When heating operation, drain or defrosted water flows out from outdoor unit. Don't close drain outlet portion in chilly area so as not to freeze these.

## MODEL NAME AND DIMENSIONS

| MODEL    | WIDTH (mm) | HEIGHT (mm) | DEPTH (mm) |
|----------|------------|-------------|------------|
| RAS-18KH | 1030       | 295         | 183        |
| RAC-18KH | 850        | 650         | 298        |

## INDOOR UNIT INDICATORS



### OPERATION LAMP

This lamp lights during operation.

The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

#### (1) During preheating

For about 2–3 minutes after starting up.

#### (2) During defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5–10 minutes each time.

### TIMER LAMP

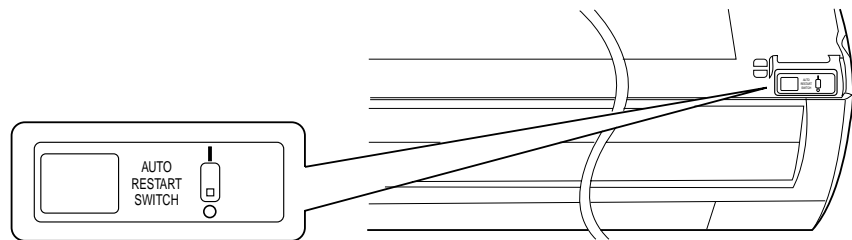
This lamp lights when the timer is working.

### FILTER LAMP

When the device is operated for a total of about 200 hours, the FILTER lamp lights to indicate that it is time to clean the filter. The lamp goes out when the POWER SWITCH set to OFF and ON again.

## OPERATION INDICATOR

- This figure shows the opening condition of front panel. Refer to page 20 in relation to how to open or close the front panel.



### AUTO RESTART SWITCH

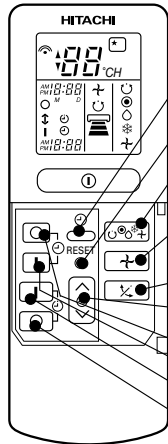
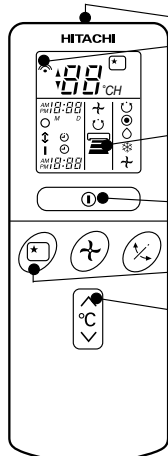
- In the event of power failure, the air conditioner will restart automatically in the previously selected mode once the power is restored.
- In the event of power failure during TIMER operation, the timer will be reset and the unit will begin or stop operating under a new timer setting.

# NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT

## REMOTE CONTROLLER

This controls the operation of the indoor unit. The range of control is about 7 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter.

This unit can be fixed on a wall using the fixture provided. Before fixing it, make sure the indoor unit can be controlled from the remote controller.



- **Signal emitting window/transmission sign**  
Point this window toward the indoor unit when controlling it. The transmission sign blinks when a signal is sent.
- **Display**  
This indicates the room temperature selected, current time, timer status, function and intensity of circulation selected.
- **START/STOP button**  
Press this button to start operation. Press it again to stop operation.
- **SLEEP button**  
Use this button to set the sleep timer.
- **TEMPERATURE buttons**  
Use these buttons to raise or lower the temperature setting. (Keep pressed, and the value will change more quickly.)
- **TIME button**  
Use this button to set and check the time and date.
- **RESET buttons**
- **FUNCTION selector**  
Use this button to select the operating mode. Every time you press it, the mode will change from ☺ (AUTO) to ● (HEAT) to ○ (DEHUMIDIFY) to ❄ (COOL) and to ↻ (FAN) cyclically.
- **FAN SPEED selector**  
This determines the fan speed. Every time you press this button, the intensity of circulation will change from ☺ (AUTO) to ☰ (HI) to ☷ (MED) to ☱ (LOW) (during the ↻ (FAN) mode, from ☰ HI to ☷ MED to ☱ LOW).
- **AUTO SWING button**  
Controls the angle of the horizontal air deflector.
- **TIMER control**  
Use this button to set the timer.
- **OFF-TIMER button** Select the turn OFF time.
- **ON-TIMER button** Select the turn ON time.
- **RESERVE button** Time setting reservation.
- **CANCEL button** Cancel time reservation.

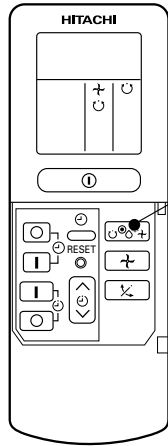
|             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| ☺           | AUTO                          |
| ●           | HEAT                          |
| ○           | DEHUMIDIFY                    |
| ❄           | COOL                          |
| ↻           | FAN                           |
| ☰<br>☷<br>☱ | FAN SPEED<br>LOW<br>MED<br>HI |
| ★           | SLEEPING                      |
| ○           | STOP (CANCEL)                 |
| I           | START (RESERVE)               |
| ⌚           | START/STOP                    |
| ⌚           | TIME                          |
| ⌚           | TIMER SET                     |
| ⌚           | TIMER SELECTOR                |
| ⌚           | ON TIMER                      |
| ⌚           | OFF TIMER                     |
| ↻           | AUTO SWING                    |

### Precautions for Use


- Do not put the remote controller in the following places.
  - Under direct sunlight.
  - In the vicinity of a heater.
- Handle the remote controller carefully. Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- Once the outdoor unit stops, it will not restart for about 3 minutes (unless you turn the power switch off and on or unplug the power cord and plug it in again).  
This is to protect the device and does not indicate a failure.
- If you press the FUNCTION selector button during operation, the device may stop for about 3 minutes for protection.

# AUTOMATIC OPERATION

The device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL or DEHUMIDIFY depending on the initial room temperature. The selected mode of operation will not change when the room temperature varies.





1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates the  (AUTO) mode of operation.

- When AUTO has been selected, the device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL or DEHUMIDIFY depending on the initial room temperature.

START STOP

Press the  (START/STOP) button. Operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

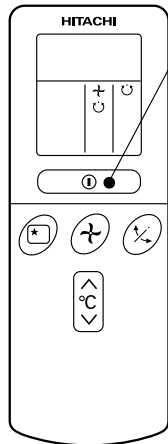
- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the  (START/STOP) button next time.

You can raise or lower the temperature setting as necessary by maximum of 3°C.



Press the temperature button and the temperature setting will change by 1°C each time.

- The preset temperature and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.
- The display does not indicate the preset temperature in the AUTO mode. If you change the setting, the indoor unit will produce a beep.

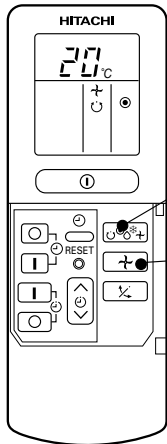


## ■ Condition of Automatic Operation

| Initial room temperature (approx.) | Function     | Temperature setting                      | FAN SPEED   |
|------------------------------------|--------------|--|---|
| Over 27°C                          | ➔ COOL       | 27°C                                     | HI at start, MED or LOW after the preset temperature is reached |
| 23~27°C                            | ➔ DEHUMIDIFY | Slightly lower than the room temperature | LOW   |
| Under 23°C                         | ➔ HEAT       | 23°C                                     | HI at start, MED or LOW after the preset temperature is reached |

# HEATING OPERATION

- Use the device for heating when the outdoor temperature is under 21°C. When it is too warm (over 21°C), the heating function may not work in order to protect the device.
- In order to keep reliability of the device, please use this device above -10°C of the outdoor temperature.



**1** Press the FUNCTION selector so that the display indicates ● (HEAT).

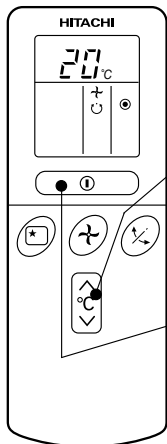
Set the desired FAN SPEED with the ↻ (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

⏻ (AUTO): The fan speed is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.

⏻ (HI) : Economical as the room will become warm quickly. But you may feel a chill at the beginning.

⏻ (MED) : Quiet.

⏻ (LOW) : More quiet.



**3** Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).



The range of 18-22°C is recommended as the room temperature for heating.

If the temperature setting is 20°C, the room temperature will be controlled at around 20°C.

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

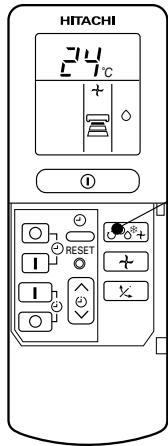
**START STOP**

Press the ⏻ (START/STOP) button. Heating operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ⏻ (START/STOP) button next time.

## DEHUMIDIFYING OPERATION

Use the device for dehumidifying when the room temperature is over 16°C.  
When it is under 15°C, the dehumidifying function will not work.

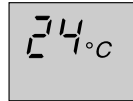


1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates ○ (DEHUMIDIFY).  
The FAN SPEED is set at LOW automatically.  
The FAN SPEED button does not work.

2

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE button (the display indicates the setting).

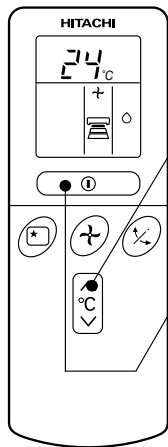


The range of 20-26°C is recommended as the room temperature for dehumidifying.

START  
STOP

Press the Ⓜ (START/STOP) button. Dehumidifying operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the Ⓜ (START/STOP) button next time.



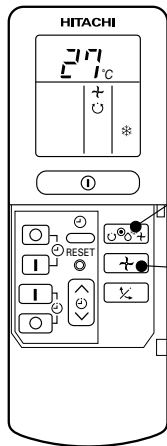
### ■ Dehumidifying Function

When the room temperature is higher than the temperature setting: The device will dehumidify the room, reducing the room temperature to the preset level.

When the room temperature is lower than the temperature setting: Dehumidifying will be performed at the temperature setting slightly lower than the current room temperature, regardless of the temperature setting. The function will stop (the indoor unit will stop emitting air) as soon as the room temperature becomes lower than the setting temperature.

## COOLING OPERATION

Use the device for cooling when the outdoor temperature is 22-42°C.  
If indoor humidity is very high (over 80%), some dew may form on the air outlet grille of the indoor unit.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates \* (COOL).

Set the desired FAN SPEED with the (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

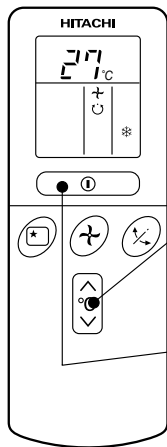
2

(AUTO): The FAN SPEED is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.

(HI) : Economical as the room will become cool quickly.

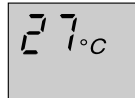
(MED) : Quiet.

(LOW) : More quiet.



3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE button (the display indicates the setting).



The range of 25-28°C is recommended as the room temperature for cooling.

If the temperature setting is 27°C, the room temperature will be controlled at around 27°C.

The temperature setting and the actual room temperature may vary some how depending on conditions.

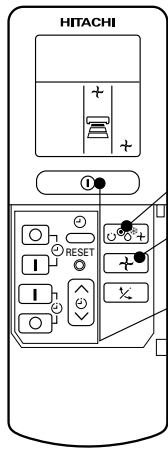
START  
STOP

Press the (START/STOP) button. Cooling operation starts with a beep. Press the button again to stop operation. The cooling function does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature (even though the (OPERATION) lamp lights). The cooling function will start as soon as you set the temperature below the current room temperature.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the (START/STOP) button next time.

## FAN OPERATION

You can use the device simply as an air circulator. Use this function to dry the interior of the indoor unit at the end of summer.



**1** Press the FUNCTION selector so that the display indicates (FAN).

**2** Press the (FAN SPEED) button.\*

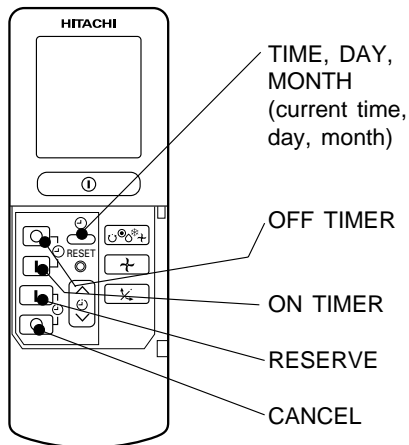
**START STOP** Press the (START/STOP) button. Fan operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

### FAN SPEED (AUTO)

..... When the AUTO fan speed mode is set in the cooling/heating operation:

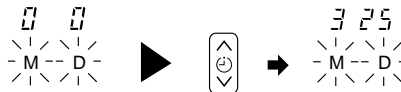
|                           |  |
|---------------------------|--|
| For the heating operation | <ul style="list-style-type: none"> <li>● The fan speed will automatically change according to the temperature of discharged air.</li> <li>● When the difference of room temperature and setting temperature is large, fan starts to run at HI speed.</li> <li>● When the room temperature reaches setting temperature, fan speed changes to LOW automatically.</li> </ul>            |
| For the cooling operation | <ul style="list-style-type: none"> <li>● When the difference of room temperature and setting temperature is large, fan starts to run at HI speed.</li> <li>● After room temperature reaches the preset temperature, the cooling operation, which changes the fan speed and room temperature to obtain optimum conditions for natural healthful cooling will be performed.</li> </ul> |

# HOW TO SET THE TIMER



## Time, Day, Month

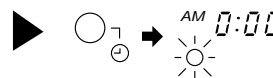
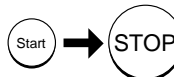
After you change the batteries;



**1** Set the current month and day with the TIMER control button.

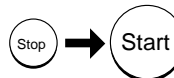
## OFF-Timer

**1** Press the (OFF-TIMER) button. The (OFF) mark blinks on the display.



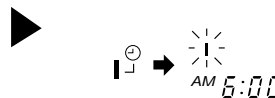
You can set the device to turn off at the present time.

## ON-Timer

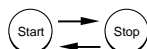


- The device will turn on at the designated times.

**1** Press the (ON-TIMER) button the (ON) mark blinks on the display.

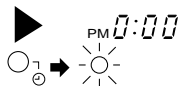


## ON/OFF-Timer

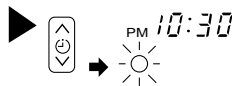


- The device will turn on (off) and off (on) at the designated times.
- The switching occurs first at the preset time that comes earlier.
- The arrow mark appearing on the display indicates the sequence of switching operations.

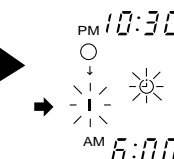
**1** Press the (ON-OFF) button so that the (OFF) mark blinks.



**2** Set the turn-off time with the TIMER control button. Press the (RESERVE) button.



**3** Press the (ON-TIMER) button so that the (OFF) mark lights and the (ON) mark blinks.




## How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the (CANCEL) button.

The (RESERVED) sign goes out with a beep and the (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

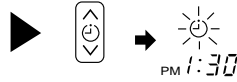
### NOTE


You can set only one of the OFF-timer, ON-timer and ON/OFF-timer.

**2** Press the  (TIME) button.




**3** Set the current time with the TIMER control button.



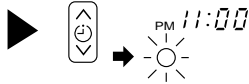
**4** Press the  (TIME) button again. The time indication starts lighting instead of flashing.







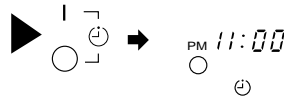
- The time indication will disappear automatically in 10 second.
  - To check the current time setting, press the  (TIME) button twice.
- The setting of the current time is now complete.

Example: The current time is 1:30 p.m.

**2** Set the turn-off time with the TIMER control button.



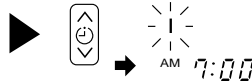
**3** Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button. The  (OFF) mark starts lighting instead of flashing and the sign  (RESERVED) lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.







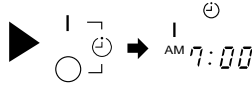
Example: The device will turn off at 11:00p.m.

The setting of turn-off time is now complete.

**2** Set the turn-on time with the TIMER control button.

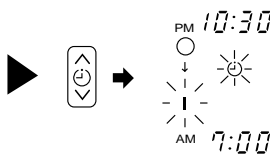






**3** Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button. The  (ON) mark starts lighting instead of flashing and the  (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

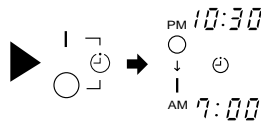


Example:  
The device will automatically turn on earlier so that the preset temperature can be reached at 7:00 a.m.  
The setting of the turn-on time is now complete.


**4** Set the turn-on time with the TIMER control button.




**5** Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button. The  (ON) mark starts lighting instead of flashing and the  (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

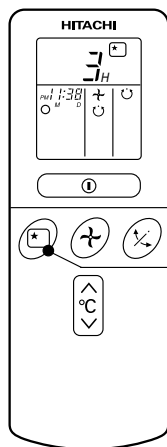


Example:  
The device will turn off at 10:30 p.m. and then automatically turn on earlier so that the preset temperature can be reached at 7:00 a.m.  
The settings of the turn-on/off times are now complete.

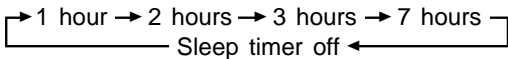
- The timer may be used in three ways: off-timer, on-timer, and ON/OFF (OFF/ON)-timer. Set the current time at first because it serves as a reference.
- As the time settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the  (RESERVE) button in order to use the same settings next time.

## HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Set the current time at first if it is not set before (see the pages for setting the current time). Press the  (SLEEP) button, and the display changes as shown below.



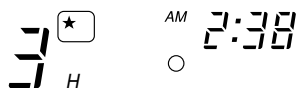
• SLEEP

| Mode        | Indication   |
|-------------|--|
| Sleep timer |  |

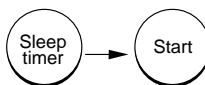
**Sleep Timer:** The device will continue working for the designated number of hours and then turn off.

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the SLEEP button.

The timer information will be displayed on the remote controller. The TIMER lamp lights with a beep from the indoor unit. When the sleep timer has been set, the display indicates the turn-off time.




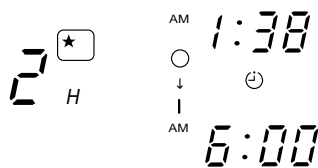
Example: If you set 3 hours sleep time at 11:38 p.m., the turn-off time is 2:38 a.m.



The device will be turned off by the sleep timer and turned on by on-timer.

**1** Set the ON-timer.


**2** Press the  (SLEEP) button and set the sleep timer.





For heating:

In this case, the device will turn off in 2 hours (at 1:38 a.m.) and turn on early so that the preset temperature will be almost reached at 6:00 next morning.

### How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (CANCEL) button.

The  (RESERVED) sign goes out with a beep and the  (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

## Explanation of the sleep timer

The device will control the FAN SPEED and room temperature automatically so as to be quiet and good for people's health.

You can set the sleep timer to turn off after 1, 2, 3 or 7 hours. The FAN SPEED and room temperature will be controlled as shown below.

### Operation with the sleep timer


| Function                                       | Operation  |
|--|--|
| Heating<br>“☉”                                 | <p>The room temperature will be controlled 5°C below the temperature and the FAN SPEED will be set to LOW setting 30 minutes after the setting of the sleep timer.</p> |
| Cooling<br>“❄️”<br>and<br>dehumidifying<br>“💧” | <p>The room temperature will be controlled 2°C above the temperature and the FAN SPEED will be set to LOW setting 30 minutes after the setting of the sleep timer.</p> |
| Fan<br>“✚”                                     | <p>The settings of room temperature and circulation are varied.</p>  |


### NOTE

- If date or current time is not set, sleep timer can not be set.
- If you set the sleep timer after the off-, on/off- or off/on-timer has been set, the sleep timer becomes effective instead of the off-, on/off- or off/on-timer set earlier.
- You can not set other timer during sleep timer operation.
- After sleep timer time is up and when press sleep button again, the sleep timer will be set as last setting.
- Sleep timer effective only once.

## ADJUSTING THE AIR DEFLECTOR

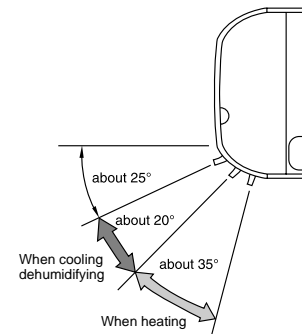
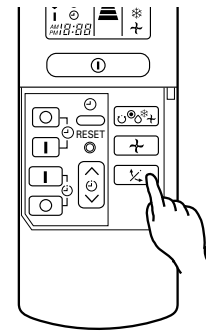
- 1 Adjustment of the conditioned air in the upward and downward directions.

The horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swung up and down continuously and also set to the desired angle using the “ (AUTO SWING)” button.

- If the “ (AUTO SWING)” button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position. Several seconds (about 6 seconds) may be required before the deflector starts to move.
- Use the horizontal air deflector within the adjusting range shown on the right.
- When the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.

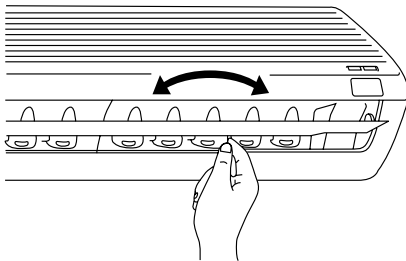
### CAUTION

- In “Cooling” operation, do not keep the horizontal air deflector swinging for a long time. Some dew may form on the horizontal air deflector and dew may drop.



- 2 Adjustment of the conditioned air to the left and right.

Hold the vertical air deflector as shown in the figure and adjust the conditioned air to the left and right.



### CAUTION

When operating the unit in cooling operation with the air deflector facing down and moving automatically for a long period of time, water will condensed on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture.

## HOW TO EXCHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

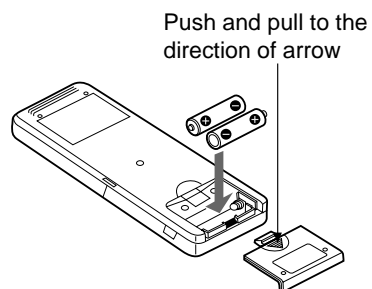
- 1** Remove the cover as shown in the figure and take out the old batteries.



- 2** Install the new batteries.  
The direction of the batteries should match the marks in the case.

### **⚠ CAUTION**

1. Do not use new and old batteries, or different kinds of batteries together.
2. Take out the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.



ENGLISH

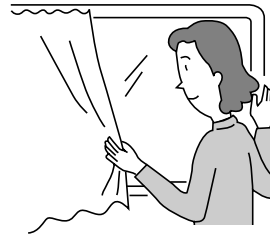
# THE IDEAL WAYS OF OPERATION

## Suitable Room Temperature



**Warning**  
Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.

## Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

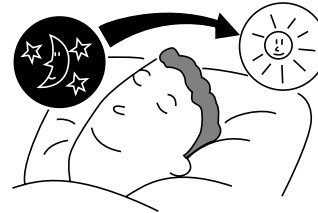
## Ventilation

**Caution**  
Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



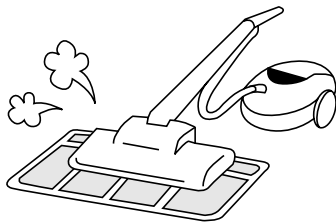
## Effective Usage Of Timer

At night, please use the "OFF or ON timer operation mode", together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.



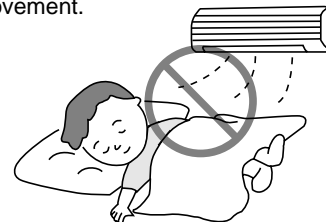
## Do Not Forget To Clean The Air Filter

Dusty air filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the filter every 2 weeks.



## Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.



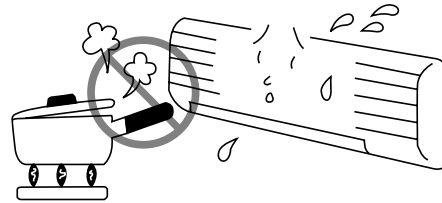
## FOR USER'S INFORMATION

ENGLISH

### The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

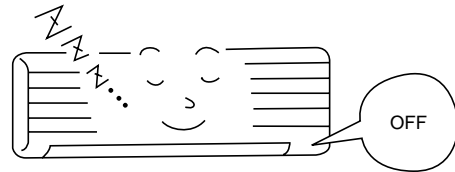
#### ⚠ Caution

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



### Not Operating For A Long Time

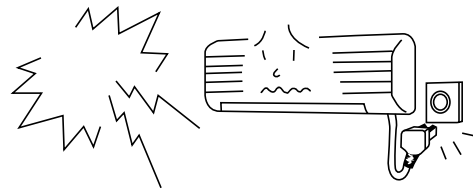
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 8W in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



### When Lightning Occurs

#### ⚠ Warning

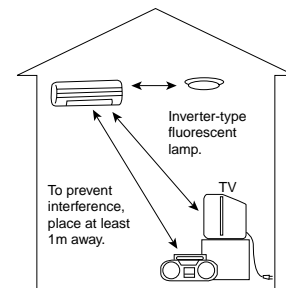
To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



### Interference From Electrical Products

#### ⚠ Caution

To avoid noise interference, please place the indoor unit and its remote controller at least 1m away from electrical products.



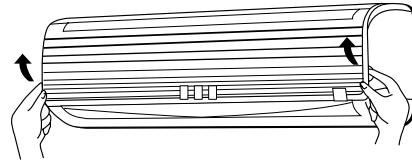
## ATTACHING THE AIR CLEANSING AND DEODORIZING FILTERS

### ⚠ CAUTION

Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

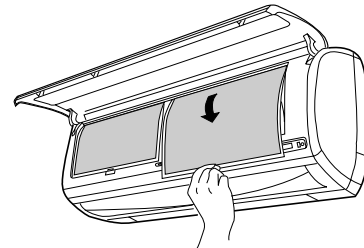
### 1 Open the front panel.

- Pull up the front panel by holding it at both sides with both hands.



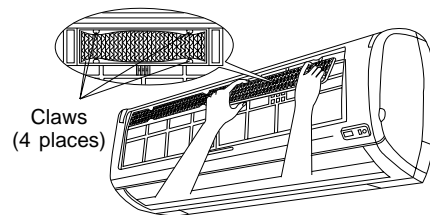
### 2 Remove the filter.

- Push upward to release the claws and pull out the filter.



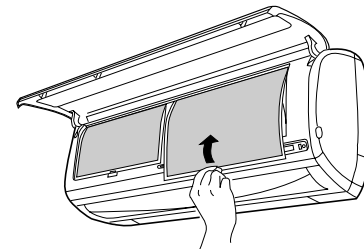
### 3 Attaching the air cleansing and deodorizing filters to the filter.

- Attach the air cleansing and deodorizing filters to the frame by gently compress its both sides and release after insertion into filter frame.



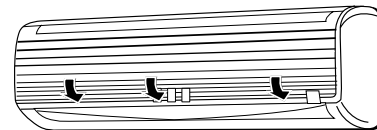
### ⚠ CAUTION

Do not bend the air cleansing and deodorizing filter as it may cause damage to the structure.



### 4 Attach the filters.

- Attach the filters by ensuring that the surface written "FRONT" is facing front.
- After attaching the filters, push the front panel at three arrow portion as shown in figure and close it.



### NOTE

- In case of removing the air cleansing and deodorizing filters, please follow the above procedures.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air cleansing and deodorizing filters are used. So, set the fan speed to "HIGH" when using it in this condition.
- Air cleansing and deodorizing filters are washable and reusable up to 20 times by using vacuum cleaner or water rinse under running tap water. Type number for this air cleansing filter is <SPX-CFH5>. Please use this number for ordering when you want to renew it.
- Do not operate the air conditioner without filter. Dust may enter the air conditioner and fault may occur.

# MAINTENANCE

## ⚠ CAUTION

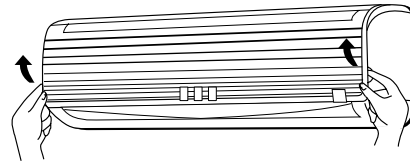
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

### 1. AIR FILTER

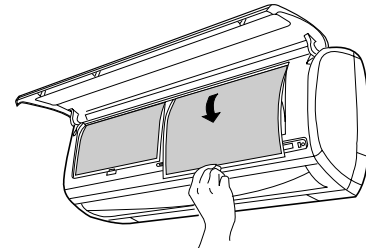
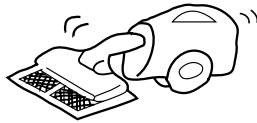
Clean the air filter, as it removes dust inside the room. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

#### PROCEDURE

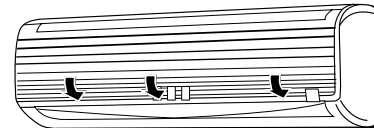
- 1** Open the front panel and remove the filter
- Gently lift and remove the air cleansing and deodorizing filter from the air filter frame.



- 2** Vacuum dust from the air filter and air cleansing and deodorizing filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, rinse under running tap water and gently brush it with soft bristle brush. Allow filters to dry in shade.



- 3**
- Re-insert the air cleansing and deodorizing filter to the filter frame. Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
  - After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.



#### NOTE:

- Air cleansing and deodorizing filter should be cleaned every month or sooner if noticeable loading occurs. When used overtime, it may loose its deodorizing function. For maximum performance, it is recommended to replace it every 3-6 months depending on application requirements.

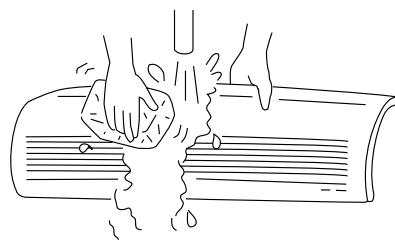
## ⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Do not use detergent on the air cleansing and deodorizing filter as some detergent may deteriorate the filter electrostatic performance.

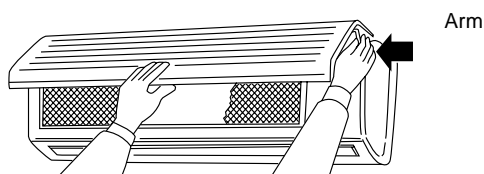
## 2. Washable Front Panel

- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.

Method of removing the front panel.  
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.

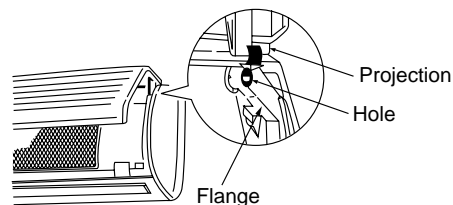


### Removing the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.

### Attaching the Front Panel



- Move the projections of the left and right arms into the **Flanges** in the unit and securely insert them into the holes.

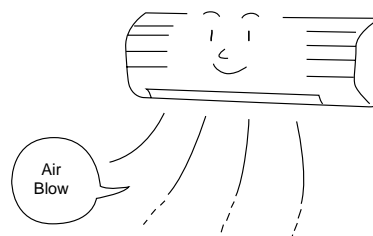
### CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzene, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



## 3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Run the unit by setting the operation mode to ❄️ (COOL), the temperature to 32°C and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug.



**⚠ CAUTION**

- Please use earth line.  
Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.
- A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.



**IMPORTANT**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Green-and-yellow : Earth
- Blue : Neutral
- Brown : Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol (⊕) or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**NOTE**

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service/ parts centers.

**⚠ CAUTION**

Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

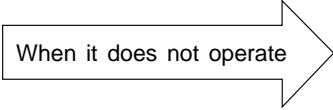
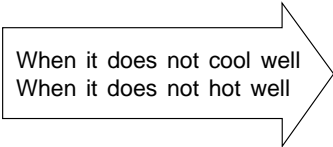
**REGULAR INSPECTION**

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS BY QUALIFIED SERVICE PERSONAL EITHER EVERY HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT OR SERVICE SHOP.

|          |  |   |
|----------|--|---|
| <b>1</b> |  | Is the earth line disconnected or broken?   |
| <b>2</b> |  | Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?                |
| <b>3</b> |  | Is the plug of power line firmly plugged into the socket?<br>(Please ensure no loose contact between them). |

## AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

### WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

| CONDITION   | CHECK THE FOLLOWING POINTS   |
|---|--|
|  <p>When it does not operate</p>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the fuse all right?</li> <li>● Is the voltage extremely high or low?</li> <li>● Is the circuit breaker "ON"?</li> </ul>  |
|  <p>When it does not cool well<br/>When it does not hot well</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Was the air filter cleaned?</li> <li>● Does sunlight fall directly on the outdoor unit?</li> <li>● Is the air flow of the outdoor unit obstructed?</li> <li>● Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room?</li> <li>● Is the set temperature suitable?</li> </ul> |



#### Notes

- In quiet operation or stopping the operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So the air filter and the evaporator regularly must be cleaned to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.





# HITACHI

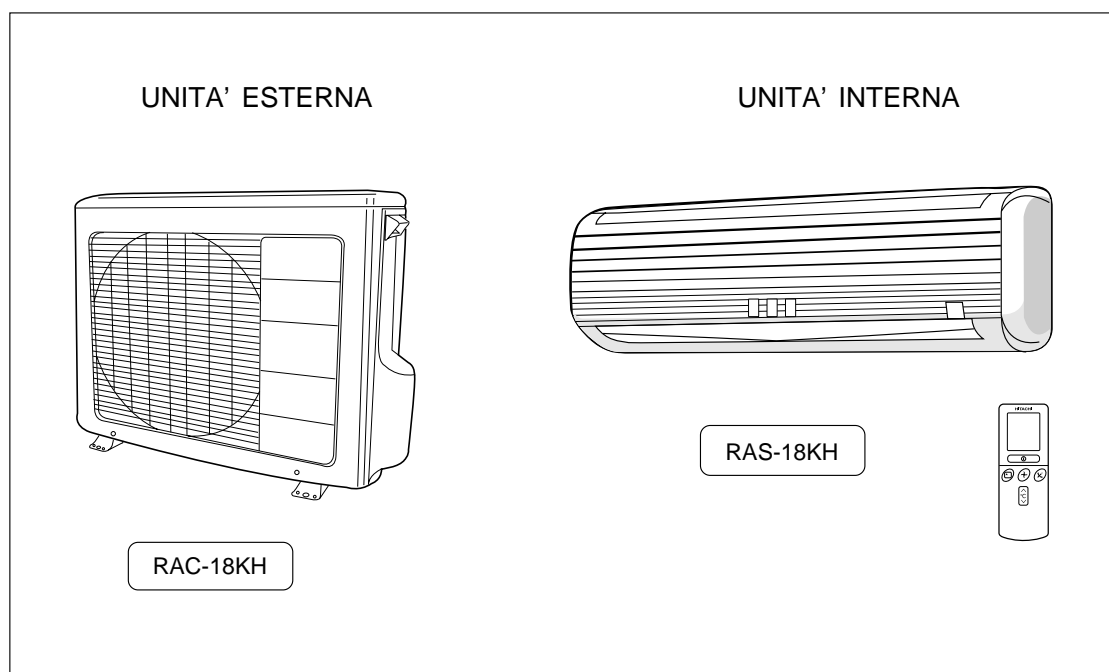
Inspire the Next

CONDIZIONATORE DELL'ARIA SPACCATO DEL TIPO

## UNITA' INTERNA/UNITA' ESTERNA

ITALIANO

MODELLO  
RAS-18KH/RAC-18KH



### Instruction manual

Page 1~26

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

### Manuale di istruzioni

Pag. 27~52

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratateggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

### Manual de instrucciones

Página 53~78

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

### Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 79~104

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.



# MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i "Margini di Sicurezza" prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di "▲ Avvertenza" e di "▲ Cautela". La sezione "Avvertenza" contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione "Cautela" contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati.

|  |   |
|--|---|
| Assicuratevi di aver collegato la messa a terra. | Il simbolo sopra la figura, significa proibito. |
| Seguire attentamente le istruzioni.              |   |

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

## PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| <b>AVVERTENZA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Non riparate/rimontate da soli il condizionatore. Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi.</li> </ul>   |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa.</li> </ul>              |  |
| <b>CAUTELE</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Mettere a massa. Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica.</li> </ul>             |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza il tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica.</li> </ul>  |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Non installare l'unità vicino a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna può incendiarsi se avvengono della perdite di gas infiammabile.</li> <li>● Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio.</li> </ul> |  |

## PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| <b>AVVERTENZA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● In una situazione anormale (per esempio quando c'è odore di bruciato), spegnere il condizionatore e l'interruttore automatico. Contattare il rivenditore. Se si fa funzionare l'unità in condizioni anormali si possono causare guasti, corto circuiti o incendi.</li> </ul>  |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Una manutenzione sbagliata può causare una scossa elettrica e prender fuoco.</li> </ul>   |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità. Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre in pericolo di una scossa elettrica e potrebbe prendere fuoco.</li> </ul> |  |

## PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| <b>AVVERTENZA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.</li> </ul>   |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Non inserisca una barretta, un asta o altri oggetti nello scarico dell'aria o nell'ingresso. Come il ventilatore è ruotando ad un'alta velocità, provocherà ferite. Prima della pulitura, sia sicuro arrestare il funzionamento e spegne l'interruttore.</li> </ul> |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare danni inevitabili.</li> </ul>   |  |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Spegnere il condizionatore e l'interruttore automatico durante i temporali.</li> </ul>  |  |

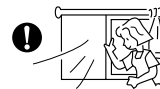
## PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo.



- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare gravi danni.

- Se accade che qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore è in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno.



- Non spostare il flusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi.

- Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti. In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni.



- Evitare di spruzzare oppure gettare acqua direttamente sulla cassetta del condizionatore d'aria quando si pulisce, poiché ciò può provocare un corto circuito.



- Non usi alcuni spruzzi di capelli o dell'aerosol vicino all'unità dell'interno. Questo prodotto chimico può aderirsi sull'aletta dello scambiatore di calore ed ostruire il flusso dell'acqua di evaporazione per vuotare la vaschetta. L'acqua cadrà sul ventilatore tangenziale e causerà l'acqua che spruzza fuori dall'unità dell'interno.



- Spegnerne il condizionatore e l'interruttore automatico durante le pulizie, in quanto la ventola interna ad alta velocità può essere pericolosa.



- Spegnerne l'interruttore automatico se si prevede di non usare il condizionatore per un lungo periodo di tempo.



- Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare oggetti di ogni tipo.



- Non mettere contenitori d'acqua (tipo vasi da fiori) sull'apparecchio esterno, per evitare che l'acqua goccioli nella parte interna dell'unità. L'acqua gocciolando nella parte interna dell'unità danneggia l'isolatore e provoca un corto circuito.



- Evitare di esporre le piante direttamente al flusso d'aria, ciò le danneggerebbe.



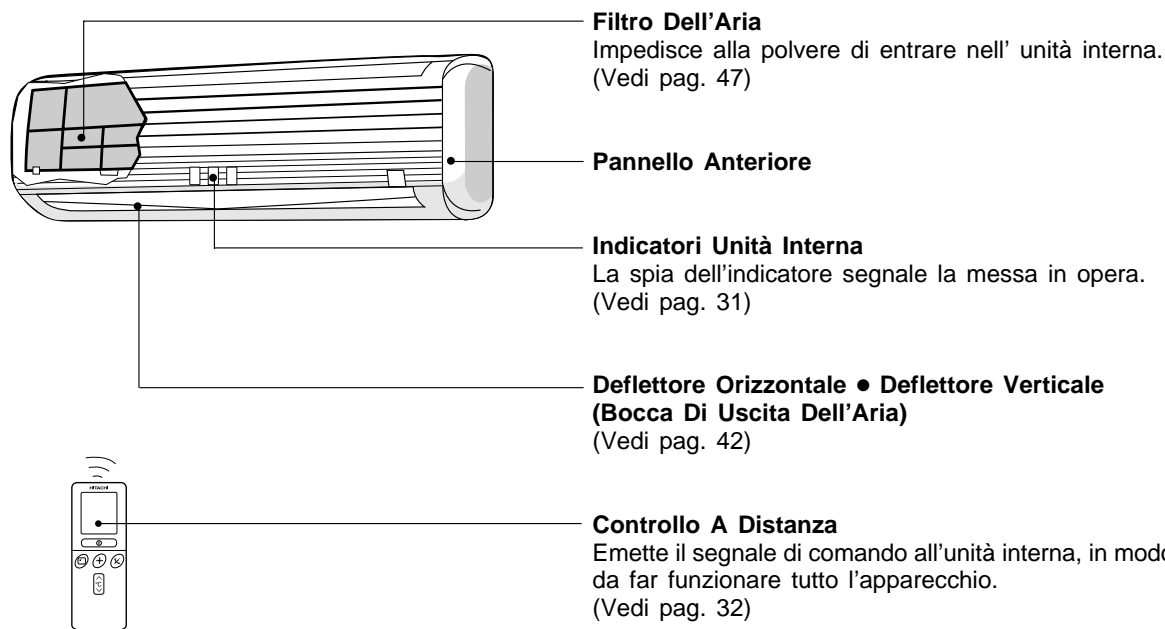
- Quando il condizionatore è in funzionamento con porta e finestre aperte (l'umidità della stanza è sempre superiore dell' 80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'acqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzionare in tali condizioni per un periodo prolungato.
- Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente impostata.

**CAUTELA**

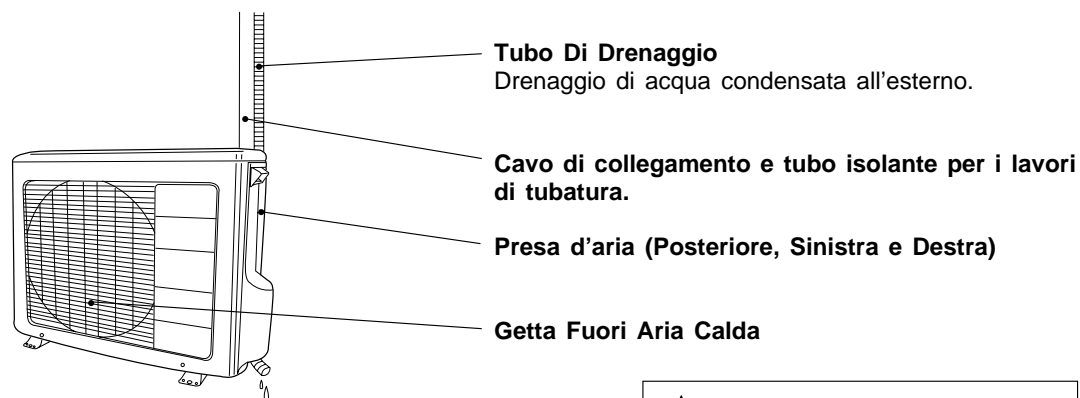
ITALIANO

## IDENTIFICAZIONE E FUNZIONE DEI COMPONENTI

### UNITA' INTERNA



### UNITA' ESTERNA



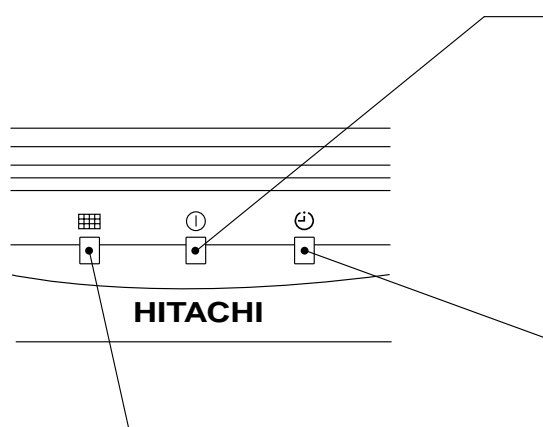
#### CAUTELA

- Durante le operazioni di riscaldamento, acqua di scarico o di condensa fuoriesce dall'unità esterna. Fate in modo che la porzione esterna del tubo di scarico non si trovi in luoghi freddi per evitare che l'acqua di scarico congeli.

### IDENTIFICAZIONE E DIMENSIONI DEL MODELLO

| MODELLO  | LARGHEZZA (mm) | ALTEZZA (mm) | PROFONDITA' (mm) |
|----------|----------------|--------------|------------------|
| RAS-18KH | 1030           | 295          | 183              |
| RAC-18KH | 850            | 650          | 298              |

## INDICATORI DELL'UNITÀ DI RAFFREDDAMENTO



### SPIA DI FUNZIONAMENTO

Questa si illumina durante il funzionamento. Durante il riscaldamento la SPIA DI FUNZIONAMENTO lampeggia nei seguenti casi.

#### (1) Durante il preriscaldamento

Per circa 2-3 minuti dopo l'avviamento.

#### (2) Durante lo sbrinamento

Lo sbrinamento viene eseguito circa una volta ogni ora, per 5-10 minuti ogni volta, quando del ghiaccio si forma sullo scambiatore di calore dell'unità esterna.

### SPIA TIMER

Questa spia si illumina quando il timer è in funzion.

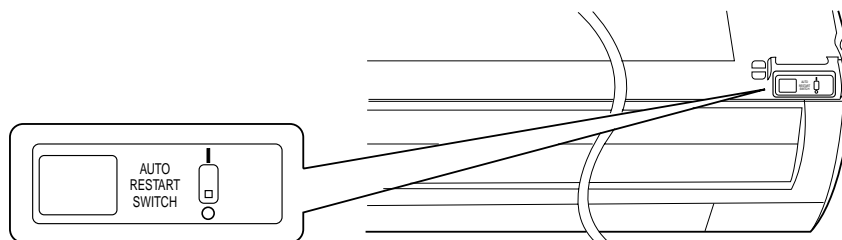
### SPIA FILTRO

Quando l'unità ha funzionato per un totale di circa 200 ore, la spia FILTRO si illumina per indicare che è tempo di pulire il filtro. La luce si spenga quando l'interruttore alimentazione è stata regolato a estinguerre e accendere ancora.

ITALIANO

## INDICATORE DI FUNZIONAMENTO

- In figura sono mostrate le operazioni di apertura del pannello anteriore. Far riferimento a pagina 98 per l'apertura e chiusura del pannello anteriore.



### PULSANTE AVVIAMENTO AUTOMATICO

- Nel caso di mancata tensione, ed una volta che questa è ripristinata, il condizionatore si rimetterà in funzione automaticamente secondo l'ultima funzione prescelta.
- Nel caso la tensione venga a mancare quando il condizionatore è nella funzione TIMER (temporizzatore), quest'ultima verrà resettata ed il condizionatore si spegnerà.

## NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

### TELECOMANDO

Questo telecomando serve per comandare il funzionamento dell'unità di raffreddamento. Il campo di lavoro del telecomando è di circa 7 metri. Se l'illuminazione fosse controllata elettronicamente, il campo di lavoro potrebbe essere inferiore.

Questo telecomando può essere fissata al muro utilizzando l'accessorio apposito in dotazione.

Prima di fissare il telecomando, accertarsi che esso sia in grado di comandare l'unità di raffreddamento.



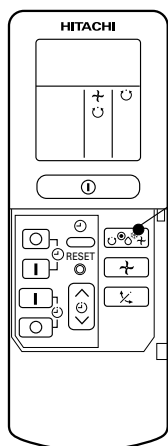
|  |                         |
|--|-------------------------|
|  | AUTOMATICO              |
|  | RISCALDAMENTO           |
|  | DEUMIDIFICAZIONE        |
|  | RAFFREDDAMENTO          |
|  | VENTILATORE             |
|  | VELOCITA' VENTILATORE   |
|  | BASSA                   |
|  | MEDIA                   |
|  | ALTA                    |
|  | SPEGNIMENTO AUTOMATICO  |
|  | ARRESTO (CANCELLAZIONE) |
|  | AVVIO (RISERVA)         |
|  | AVVIO/ARRESTO           |
|  | ORARIO                  |
|  | IMPOSTAZIONE TIMER      |
|  | SELETTORE TIMER         |
|  | ACCENSIONE VIA TIMER    |
|  | SPEGNIMENTO VIA TIMER   |
|  | OSCILLAZIONE AUTOMATICA |

### Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
  - Esposto alla luce solare diretta.
  - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttore di accensione o non si scolleghi e si ricollegli il cavo di alimentazione). Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.

## FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

L'unità determina automaticamente il modo di funzionamento, RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE, a seconda della temperatura ambiente iniziale. Il modo di funzionamento selezionato non cambia quando la temperatura ambiente varia.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (AUTOMATICO).

- Quando la funzione AUTO (automatica) è stata selezionata, il condizionatore determinerà automaticamente la funzione operativa, RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE (raffreddamento), a seconda della temperatura iniziale dell'ambiente.

AVVIO  
ARRESTO

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto (AVVIO/ARRESTO).

È possibile aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura quando necessario per un massimo di 3°C.



Premere il tasto temperatura e la stessa cambierà di 1°C alla volta.

- La temperatura preimpostata e la temperatura ambiente reale potrebbero essere leggermente diverse a seconda delle condizioni.
- Nel modo AUTO, il display non indica la temperatura preimpostata. Se si cambia l'impostazione, l'unità interna produce un segnale acustico.

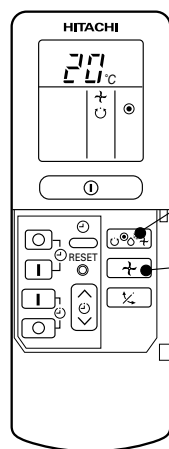
### ■ CONDIZIONI DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO


| TEMPERATURA AMBIENTE INIZIALE (APPROSSIMATA) | FUNZIONE           | IMPOSTAZIONE TEMPERATURA                         | CIRCOLAZIONE  |
|--|--------------------|--|---|
| Sopra 27°C                                   | ➔ RAFFREDDAMENTO   | 27°C   | "ALTA" all'avvio, "MEDIA" o "BASSA" dopo che la temperatura preimpostata è stata raggiunta  |
| 23 ~ 27°C                                    | ➔ DEUMIDIFICAZIONE | Leggermente inferiore della temperatura ambiente | "BASSA"   |
| Sotto 23°C                                   | ➔ RISCALDAMENTO    | 23°C   | "ALTA" all'avvio, "MEDIA" o "BASSA" dopo che la temperatura preimpostata è stata raggiunta. |

ITALIANO


## RISCALDAMENT


- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -10°C degli ail'aperta temperatura.




**1** Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo  (RISCALDAMENTO).

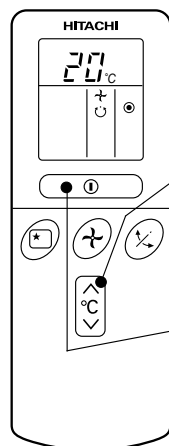
Impostare l'intensità di circolazione desiderata per mezzo del tasto della velocità del ventilatore (il display indica l'impostazione).

 (AUTO) : L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.

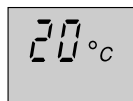
 (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente. E'però possibile sentire freddo all'inizio.

 (MEDIA) : Modo silenzioso.

 (BASSA) : Ancora più silenzioso.




**3** Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica le impostazioni).




Come temperatura ambiente per il riscaldamento si raccomanda una gamma tra i 18 ed i 22°C. Se l'impostazione della temperatura è 20°C, la temperatura della stanza viene mantenuta attorno ai 20°C.

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

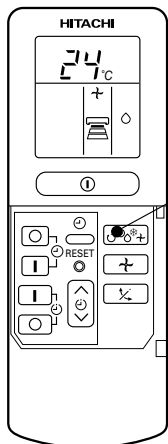
**AVVIO  
ARRESTO**

Premere il tasto  (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inizia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.


- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto  (AVVIO/ARRESTO).

## DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C. Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.

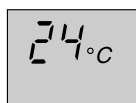


1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo  (DEUMIDIFICAZIONE). La ventola viene automaticamente portata sulla velocità bassa. Il tasto di velocità della ventola non funziona.


2


Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica le impostazioni).



Per la deumidificazione si consiglia una temperatura ambiente tra i 20-26°C.

AVVIO  
ARRESTO

Premere il tasto  (AVVIO/ARRESTO). Le operazioni di deumidificazione inizieranno con un bip. Premere nuovamente il tasto per arrestare le operazioni.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto  (AVVIO/ARRESTO).

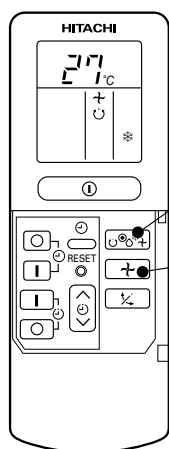
### ■ Funzione di deumidificazione

Quando la temperatura ambiente è più alta della temperatura impostata:  
L'unità deumidifica la stanza riducendo la temperatura ambiente fino al livello preimpostato.  
Quando la temperatura ambiente è più bassa della temperatura impostata:  
La deumidificazione viene eseguita con la temperatura impostata leggermente più bassa della temperatura ambiente attuale indipendentemente dall'impostazione della temperatura stessa.  
Il funzionamento viene interrotto (l'unità interna smette di emettere aria) non appena la temperatura ambiente diviene più bassa della temperatura impostata.

ITALIANO

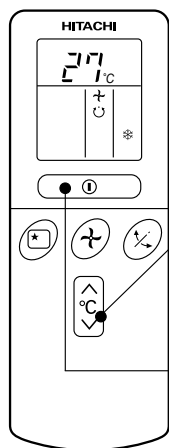
## RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di 22-39°C. Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80°C) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ❄️ (RAFFREDDAMENTO).



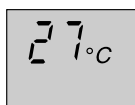
2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto ↻ (VELOCITA' VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

- 🔄 (AUTO) : L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.
- 🌀 (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.
- 🌀 (MEDIA) : Modo silenzioso.
- 🌀 (BASSA) : Ancora più silenzioso.

3

Impostare la temperatura ambiente desiderata con i tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).



Come temperatura ambiente per il raffreddamento si raccomanda la gamma tra i 25 ed i 28°C. Se l'impostazione della temperatura è 27°C, la temperatura della stanza viene controllata attorno ai 27°C.

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

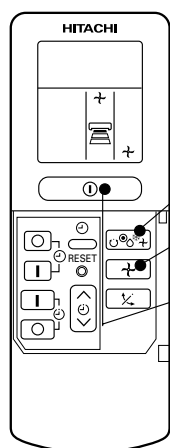
AVVIO  
ARRESTO

Premere il tasto ① (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento. Il raffreddamento non si avvia se l'impostazione della temperatura è più alta della temperatura attuale della stanza (per quanto la spia ① (FUNZIONAMENTO) si illumini). Il raffreddamento inizia non appena viene impostata una temperatura più bassa della temperatura ambiente.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).

## VENTILATORE

E' possibile utilizzare l'unità semplicemente come un dispositivo per la circolazione dell'aria. Utilizzare questa funzione per asciugare l'interno dell'unità interna alla fine dell'estate.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (VENTILATORE).

2

Premere il tasto (VELOCITA' VENTILATORE)\*.

AVVIO  
ARRESTO

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

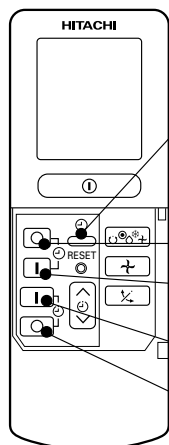
ITALIANO

### VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO)

..... Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Durante il riscaldamento  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata.</li> <li>● Quando la differenza tra la temperatura interna e quella impostata è troppo elevata, la ventola comincia a girare ad alta velocità (HI).</li> <li>● Quando la temperatura interna ha raggiunto il valore impostato, la velocità della ventola si abbassa automaticamente (LOW).</li> </ul> |
| Durante il raffreddamento | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Quando la differenza tra la temperatura interna e quella impostata è troppo elevata, la ventola comincia a girare ad alta velocità (HI).</li> <li>● Raggiuntala, viene eseguito il raffreddamento normale, che cambia la velocità della ventola e la temperatura ambiente per garantire condizioni di comfort ottimale.</li> </ul>  |

# COME IMPOSTARE IL TIMER



ORARIO,  
GIORNO,  
MESE (ora  
esatta, giorno,  
mese)

SPEGNIMENTO  
VIA TIMER

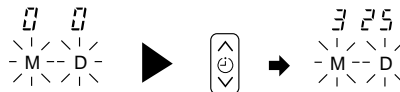
ACCENSIONE  
VIA TIMER

RISERVA

CANCELLAZIONE

## Orario, giorno, mese

Dopo aver cambiato le batterie:



**1** Impostare il giorno ed il mese con i tasti di controllo del timer.

## Timer spegnimento

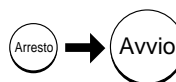
**1** Premere il tasto (SPEGNIMENTO VIA TIMER). L'indicazione (ARRESTO) lampeggia sul display.



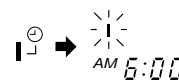
Si può far sì che il condizionatore si spenga all'ora attuale.

## Timer accensione

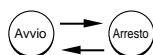
- L'unità si accende all'ora impostata.



**1** Premere il tasto (ACCENSIONE VIA TIMER). L'indicazione (ACCENSIONE) lampeggia sul display.



## Timer accensione/spegnimento

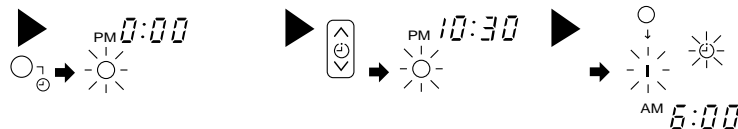


- L'unità si accende (o si spegne) e si spegne (o si accende) agli orari determinati.
- La prima operazione di accensione/spegnimento avviene all'orario preimpostato che viene raggiunto per primo.
- La freccia che appare sul display indica la sequenza delle operazioni di accensione/spegnimento.

**1** Premere il tasto (SPEGNIMENTO VIA TIMER) in modo che l'indicazione (ARRESTO) del display lampeggi.

**2** Regolare l'orario di spegnimento con i tasti di controllo del timer. Premere il tasto (RISERVA).

**3** Premere il tasto (ACCENSIONE VIA TIMER) in modo che l'indicazione (ARRESTO) si accenda e quella (ACCENSIONE) lampeggi.




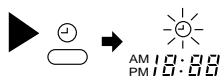
## Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto (CANCELLAZIONE). L'indicazione (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

## ATTENZIONE


E' possibile impostare uno solo dei timer di spegnimento, accensione o accensione/spegnimento.

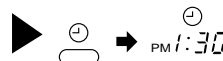
**2** Premere il tasto  (ORARIO).




**3** Impostare l'ora esatta con i tasti di controllo del timer.



**4** Premere nuovamente il tasto  (ORARIO). L'indicazione dell'orario rimane illuminata invece di lampeggiare.







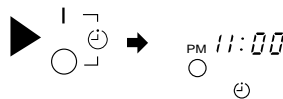
- L'indicazione dell'orario scompare automaticamente in 10 secondo.
- Per controllare l'impostazione corrente dell'orario premere due volte il tasto  (ORARIO). L'impostazione dell'orario corrente è ora completa.

Esempio: L'orario corrente è 1:30 p.m.

**2** Impostare l'ora di spegnimento con i tasti di controllo del timer.



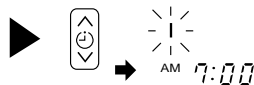
**3** Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA). Il marchio  (ARRESTO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.







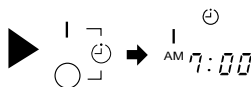
Esempio: L'unità si spegne alle 11:00 p.m.

L'impostazione dell'orario di spegnimento è ora completa.

**2** Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.

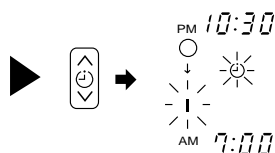






**3** Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA). Il marchio  (AVVIO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.

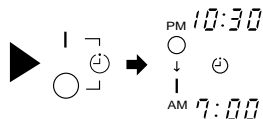


Esempio:  
L'apparecchio si accende automaticamente prima affinché la temperatura impostata venga raggiunta entro le ore 7.00 a.m. Questo completa l'impostazione della funzione oraria.


**4** Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.




**5** Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA). Il marchio  (AVVIO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.

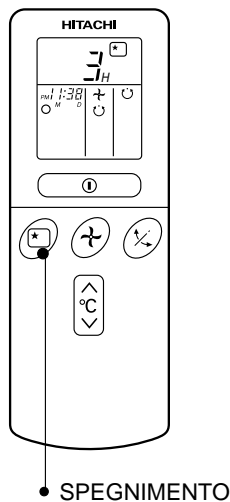


Esempio:  
L'apparecchio si spegne automaticamente alle 10.30p.m. e quindi si riaccende prima affinché la temperatura impostata venga raggiunta entro le ore 7.00 a.m.. Questo completa l'impostazione della funzione oraria.

- Il timer può essere utilizzato in tre modi: timer spegnimento, timer accensione, e timer spegnimento/accensione (accensione/spegnimento). Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento.
- A questo punto le impostazioni sono memorizzate nel telecomando e basta semplicemente premere il tasto  (RISERVA) per utilizzare le stesse impostazioni la volta successiva.


## COME IMPOSTARE IL TIMER PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO


Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento (vedere le pagine per l'impostazione dell'orario corrente). Premere il tasto  (SPEGNIMENTO) ed il display cambierà come indicato in basso.



| Modo                         | Indicazione |
|------------------------------|-------------|
| Timer spegnimento automatico |             |

**Timer spegnimento automatico:** L'unità rimane in funzione per il numero di ore designato (1, 2, 3 o 7) e quindi si spegne.

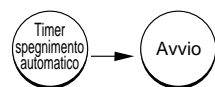
Puntare il telecomando verso l'unità interna e quindi premere il tasto  (SPEGNIMENTO).

Le informazioni sul timer vengono visualizzate sull'unità di telecomando. La spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina con un segnale acustico. Quando il timer per lo spegnimento automatico è stato impostato, il display indica l'orario di spegnimento.



AM 2:38

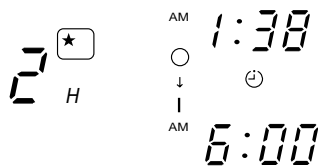
Esempio: Se si imposta il timer per 3 ore alle 11:38 p.m., l'orario di spegnimento è alle 2:38 a.m.



L'unità viene spenta dal timer per lo spegnimento automatico e viene accesa dal timer di accensione.

**1** Impostare il timer di accensione.




**2** Premere il tasto  (SPEGNIMENTO) ed impostare il timer per lo spegnimento automatico.



Per il riscaldamento:

In questo caso, l'apparecchio si spegne dopo 2 ore (alle ore 1:38) e si riaccende presto in modo tale che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 6:00 del giorno seguente.

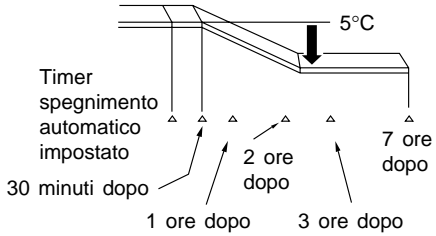
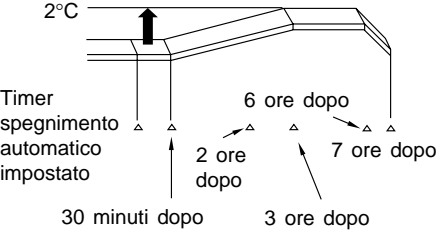
### Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (CANCELLAZIONE). L'indicazione  (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

## Particolari riguardanti il timer per lo spegnimento automatico

L'unità controlla automaticamente l'intensità della circolazione e la temperatura ambiente in modo da ottenere un funzionamento silenzioso e non dannoso alla salute delle persone. E' possibile impostare il timer per lo spegnimento dopo 1, 2, 3 o 7 ore. L'intensità della circolazione e la temperatura ambiente vengono controllate come indicato in basso.

### Timer spegnimento automatico impostato


| Funzione  | Operazione   |
|---|--|
| Riscaldamento<br>" ● "                              | <p>La temperatura ambiente verrà mantenuta a circa 5°C meno del valore di temperatura impostata, e la VELOCITÀ della VENTOLA su valori bassi (LOW) 30 minuti dopo l'inserimento della funzione "riposo".</p>   |
| Raffreddamento e deumidificazione<br>" ❄ "<br>" ◯ " | <p>La temperatura ambiente verrà mantenuta a circa 2°C sopra il valore di temperatura impostata, e la VELOCITÀ della VENTOLA su valori bassi (LOW) 30 minuti dopo l'inserimento della funzione "riposo".</p>  |
| Ventilatore<br>" ✦ "                                | <p>I valori impostati per la temperatura ambiente e circolazione d'aria sono stati variati.</p>  |


### NOTE

- Se non sono stati impostati i valori "data" od "ora", la funzione "riposo" non può essere utilizzata.
- Se la funzione "riposo" viene selezionata dopo aver impostato il temporizzatore, solo la prima verrà attivata.
- Altre funzioni orarie non possono essere utilizzate durante le operazioni di "riposo".
- Una volta terminata la funzione "riposo" e selezionato nuovamente il tasto SLEEP (riposo), questa riprenderà i valori precedentemente impostati.
- La funzione "riposo" è effettiva una sola volta.

## DEFLETTORI ARIA

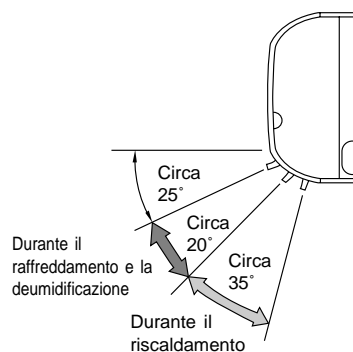
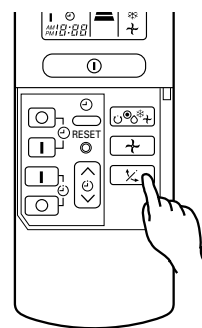
### 1 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso l'alto e verso il basso.

Il deflettore d'aria viene automaticamente impostato con angolazioni specifiche per ogni operazione. Il deflettore può essere fatto oscillare su e giù continuamente; alternativamente è possibile impostare l'angolazione desiderata usando il tasto "  (AUTO SWING - Oscillazione automatica)".

- Premendo il tasto di regolazione "  (AUTO SWING)" per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova. Trascorrono diversi secondi (circa 6 secondi) prima che il deflettore inizi a muoversi.
- Regolare il deflettore entro il campo di regolazione indicato qui a destra.
- Quando si spegne il condizionatore il deflettore orizzontale si ferma nella posizione in cui la bocca di uscita dell'aria viene chiusa.

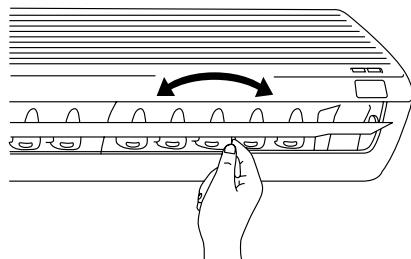
#### **ATTENZIONE**

- Nell'operazione di "Raffreddamento" non utilizzare il deflettore orizzontale dell'aria in movimento per lungo tempo. Si potrebbe formare della condensa sul deflettore e l'acqua gocciolerebbe giù.



### 2 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso sinistra e verso destra.

Afferrare il deflettore dell'aria come indicato nella figura e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.



#### **ATTENZIONE**

Nel funzionare l'unità nel funzionamento di raffreddamento con i rivestimenti del deflettore dell'aria giù e muovendosi automaticamente per un periodo lungo di tempo, l'acqua condenserà sull'aria deflettore e gocciolamento giù occasionalmente. Ciò bagnerà la vostra mobilia.

## COME CAMBIARE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

- 1** Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.

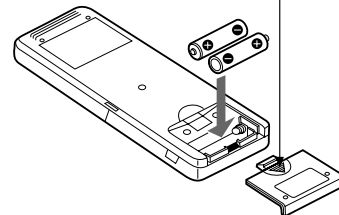


- 2** Inserire le nuove batterie.  
Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.

### **▲ CAUTELA**

1. Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
2. Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.

Premere e quindi tirare  
nella direzione della freccia



ITALIANO

## CONSIGLI PRATICI PER IL FUNZIONAMENTO IDEALE

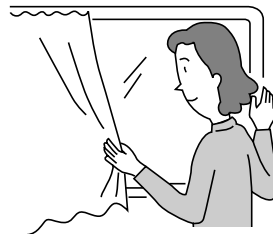
### Temperatura Ambiente Appropriata



#### ⚠ Avvertenza

Una temperatura da gelo danneggia la salute e incide sul consumo di elettricità.

### Ricorrere All'uso Delle Tende



Tenendo le tende chiuse è possibile ridurre il calore che entra nella stanza attraverso i vetri.

### Ventilazione

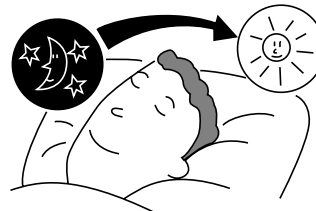
#### ⚠ Cautela

Evitare di tenere la stanza chiusa per lungo tempo, aprire porta e finestre, di quando in quando, per riciclare l'aria della stanza.



### Utilizzo Del Timer In Modo Efficace

Durante la notte è bene utilizzare la modalità di funzionamento timer assieme alla sveglia del mattino. Si potrà così dormire in un ambiente a temperatura confortevole. Utilizzare il timer in modo efficace.



### Non Dimenticare Di Pulire Il Filtro Dell'aria

Un filtro dell'aria impolverato riduce il volume dell'aria e il rendimento del raffreddamento. Per evitare uno spreco inutile di energia, pulire il filtro ogni due settimane.



### Regolare La Temperatura Adatta A Bambini Piccoli E Grandi

Prestare particolare attenzione alla temperatura ambiente e alla direzione del flusso dell'aria dove ci sono bambini piccoli e grandi e persone anziane che dormono.

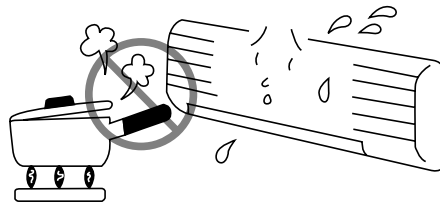


## UNFORMAZIONI UTILI

### Il Condizionatore D'aria E La Fonte Di Calore Nella Stanza

#### ⚠ Attenzione

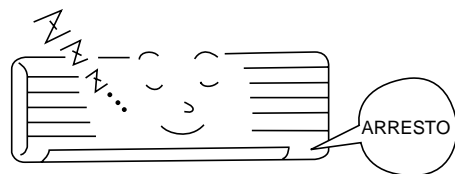
Se la quantità di calore nella stanza è superiore alla portata di raffreddamento del condizionatore d'aria (per esempio: la presenza di più persone nella stanza, l'utilizzo di impianti di riscaldamento ecc...) non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente prefissata.



ITALIANO

### Quando Non Viene Usato Per Un Periodo Prolungato

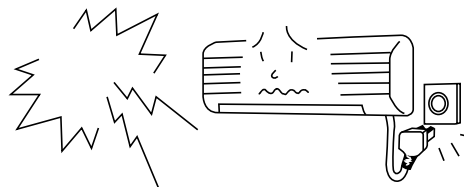
Quando si prevede di non usare il condizionatore d'aria per un periodo prolungato togliere il cavo di alimentazione dalla presa. Se l'alimentazione rimane "ON" e non viene interrotta il condizionatore continua a consumare circa 8W nell'operazione controllo circuito anche se il modo di funzionamento è OFF/ Arresto.



### Quando C'è Il Temporale Con Fulmini

#### ⚠ Avvertenza

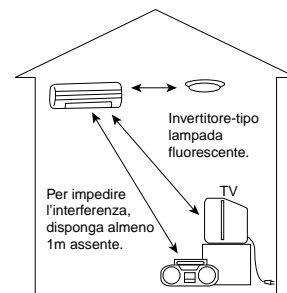
Per evitare che l'unità si danneggi durante una scarica di fulmine, interrompere il funzionamento dell'unità e togliere la spina dalla presa.



### Interferenza da rumore elettrico

#### ⚠ Attenzione

Per evitare l'interferenza di rumore, disponga prego l'unità dell'interno ed il relativo regolatore a distanza almeno 1m via dai prodotti elettrici.



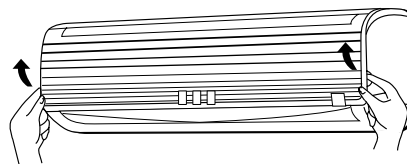
## INSERIMENTO DEI FILTRI AUTO-PULENTI E DEODORANTI

### ⚠ CAUTELA

La manutenzione e pulizia devono essere eseguite esclusivamente da personale di servizio qualificato. Prima di iniziare la pulizia, arrestare il funzionamento e togliere potenza.

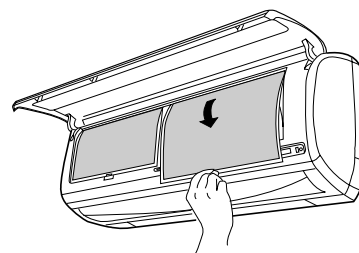
#### 1 Aprire il pannello anteriore.

- Estrarre il pannello frontale sollevandone le estremità con le mani.



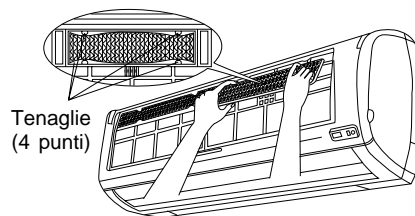
#### 2 Togliere i filtri.

- Spingere verso l'alto per liberare i gancetti ed estrarre il filtro.



#### 3 Montaggio del filtro deodorante e purificante al filtro principale.

- Montare il filtro deodorante e purificante al telaio premendone lievemente i lati ed allentandoli dopo l'inserimento nel telaio del filtro.



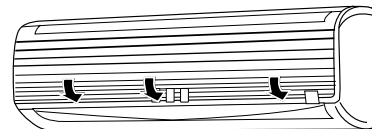
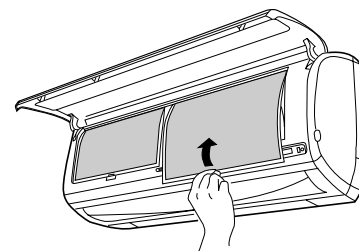
### ⚠ CAUTELA

Non piegare il filtro deodorante e purificante per evitare danni alla struttura.



#### 4 Inserire i filtri.

- Montare il filtro assicurandosi che il lato con la scritta "FRONT" sia rivolto verso di voi.
- Dopo aver inserito i filtri, premere sul pannello anteriore in corrispondenza delle tre frecce come mostrato nella figura e chiudere.



#### Note:

- Nel togliere i filtri auto-pulenti e deodoranti seguire queste istruzioni in senso inverso.
- Quando si utilizza il filtro deodorante e purificante, la portata di raffreddamento del condizionatore si abbassa leggermente, e la velocità di raffreddamento viene ridotta. Si consiglia quindi di regolare la velocità della ventola su "HIGH".
- Il filtro deodorante e purificante può essere pulito e riutilizzato fino a 20 volte usando un aspirapolvere o sciacquandolo sotto acqua corrente. Il numero di codice di questo filtro, da indicarsi al momento dell'ordinazione, è <SPX-CFH5>.
- Non utilizzate il condizionatore senza filtro. Polvere potrebbe depositarsi all'interno dello stesso e causare malfunzionamenti.

# MANUTENZIONE

## ⚠ CAUTELA

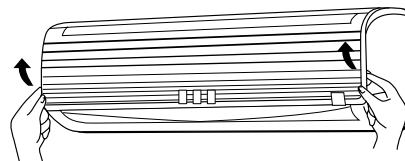
La manutenzione e pulizia devono essere eseguite esclusivamente da personale di servizio qualificato. Prima di iniziare la pulizia, arrestare il funzionamento e togliere potenza.

### 1. FILTRO ARIA

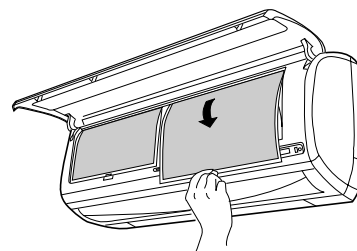
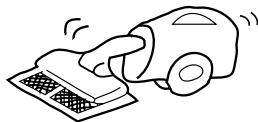
Pulire il filtro dell'aria in quanto esso rimuove la polvere dalla stanza. Quando il filtro viene intasato dalla polvere il flusso dell'aria diminuisce e la portata di raffreddamento viene ridotta. Inoltre, l'apparecchio può divenire rumoroso. Accertarsi di pulire regolarmente il filtro seguendo la procedura indicata in basso.

#### PROCEDURA

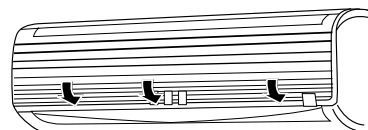
- 1 Aprire il pannello frontale ed estrarre il filtro
  - Sollevare con delicatezza ed estrarre il filtro deodorante e purificante dal telaio del filtro principale.



- 2 Passare l'aspirapolvere sul filtro dell'aria e sul filtro deodorante e purificante. In caso l'accumulo di polvere sia elevato, sciacquare sotto acqua corrente e spazzolare delicatamente con una spazzola dalle setole morbide. Lasciar asciugare all'ombra.



- 3
  - Reinserire il filtro deodorante e purificante nel telaio del filtro principale. Posizionare il filtro di modo che la scritta "FRONT" sia rivolta verso di voi e re-inserirlo nella sua scanalatura.
  - Dopo aver inserito i filtri, premere sul pannello anteriore in corrispondenza delle tre frecce come mostrato nella figura e chiudere.



#### NOTE:

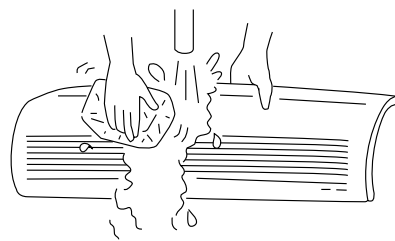
- Il filtro deodorante e purificante dovrebbe essere pulito ogni mese, o prima a seconda delle esigenze. Se utilizzato troppo a lungo, l'effetto deodorante del filtro potrebbe diminuire. Per una migliore prestazione, si consiglia di sostituire il filtro ogni 3-6 mesi a seconda della necessità.

## ⚠ CAUTELA

- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40°C. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Non utilizzare detersivi per la pulizia del filtro deodorante e purificante in quanto questi potrebbero deteriorarne la prestazione elettrostatica.

## 2. Pulizia del pannello frontale

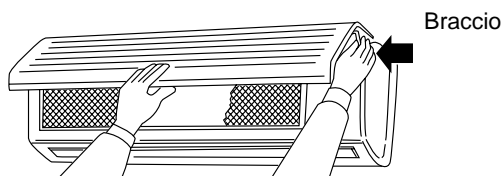
- Rimuovere il pannello frontale e lavare con acqua. Lavare con una spugna morbida. Utilizzare un detergente neutro e lavare con acqua.
- Se il pannello frontale non viene rimosso, pulirlo con un panno morbido ed asciutto. Pulire il telecomando con un panno morbido ed asciutto.
- Asciugare completamente eventuali tracce d'acqua sul ricevitore segnali dell'unità interna in modo da evitare problemi.



Estrazione del pannello frontale.

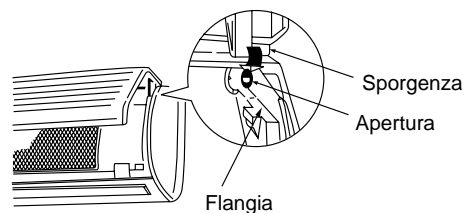
Nel togliere o inserire la griglia di aspirazione assicurarsi di trattenerla con entrambe le mani.

Per rimuovere il pannello frontale



- Sollevare completamente il pannello frontale con le mani e liberarlo facendo leva con la mano destra, abbassare leggermente il pannello ed estrarlo.

Per montare il pannello frontale



- Spingere le sporgenze del braccio destro e del braccio sinistro nelle flange dell'unità e inserirle bene nelle aperture.

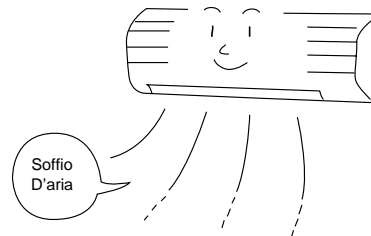
### ▲ CAUTELA

- Non spruzzare acqua direttamente sul condizionatore durante le pulizie. Ciò può causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua calda (sopra i 40°C), benzina, acido, solvente o spazzole, in modo da evitare di danneggiare la superficie della plastica.



## 3. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Far funzionare l'unità nella modalità di ❄️ (RAFFREDDAMENTO), con la temperatura regolata a 32°C e la ventola a velocità ALTA per circa mezza giornata, quando c'è bel tempo, per asciugare l'intera unità.
- Togliere corrente dalla presa.



### **ATTENZIONE**

- Usi prego la linea della terra.  
Non disponga la linea della terra vicino ad acqua o intossichi i tubi, lampo-conduttore, o la terra linea del telefono. Installazione impropria di la linea della terra può causare la scossa elettrica.
- Un interruttore dovrebbe essere installato secondo il luogo del montaggio dell'unità. Senza un interruttore, il pericolo di uscite di scossa elettrica.



### **IMPORTANTE**

I legare in questo cavo delle condutture sono colorati dentro accordo con il seguente codice:

Verde-e-giallo : Terra  
Azzurro : Neutro  
Colore marrone : In tensione

Come i colori dei legare principalmente il cavo di questo apparecchio non può corrispondere con identificare colorato delle marcature terminali in vostra spina, operi come segue:

Il legare che è colorato verde-e il colore giallo deve essere collegato al terminale in spina che è segnata con segni la E con lettere o dal simbolo  $\perp$  della terra o verde o verde-e-giallo colorato.

Il legare che è azzurro colorato deve essere collegato al terminale che è contrassegnato con la lettera N o il nero colorato.

Il legare che è colorato marrone deve essere collegato al terminale che è segnato con la lettera L o il colore rosso colorato.

### **NOTA**

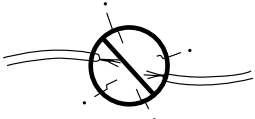
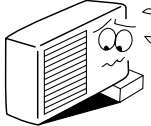

Se il cavo del rifornimento è danneggiato, deve essere sostituito dal cavo speciale ottenibile a centri autorizzati di service/parts.

### **CAUTELA**

La manutenzione e pulizia devono essere eseguite esclusivamente da personale di servizio qualificato. Prima di iniziare la pulizia, arrestare il funzionamento e togliere potenza.

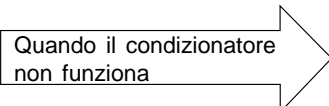
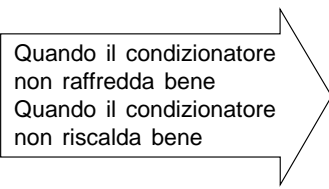
## **CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO**

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO.  
CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1 |  | La messa ferra é disattivata, oppure è intatta?   |
| 2 |  | L'unità esterna è inclinata oppure instabile, e il supporto è intaccato dalla ruggine?                              |
| 3 |  | Controllate che la spina sia ben inserita nella presa di corrente e che non ci sia mancanza di contatto tra le due. |

## ASSISTENZA VENDITA E GARANZIA

### CONTROLLA I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA VENDITA.

| CONDIZIONE  | CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI   |
|---|--|
|  <p>Quando il condizionatore non funziona</p>  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Il fusibile è intatto?</li><li>● Il voltaggio è estremamente alto o basso?</li><li>● L'interruttore automatico è acceso?</li></ul>   |
|  <p>Quando il condizionatore non raffredda bene<br/>Quando il condizionatore non riscalda bene</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>● Il filtro dell'aria è stato pulito?</li><li>● La luce del sole cade direttamente sull'unità esterna?</li><li>● Il flusso dell'aria dell'unità esterna è ostruito?</li><li>● Vi sono porte o finestre aperte oppure vi sono fonti di calore nella stanza?</li><li>● La temperatura impostata è appropriata?</li></ul> |

#### Notes



- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
  - (1) Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
  - (2) Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Quindi il filtro dell'aria e l'evaporatore devono essere puliti con regolarità per ridurre possibili odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.
- L'alimentazione elettrica deve essere del voltaggio specificato, altrimenti il condizionatore può guastarsi o non raggiungere la capacità specificata.





# HITACHI

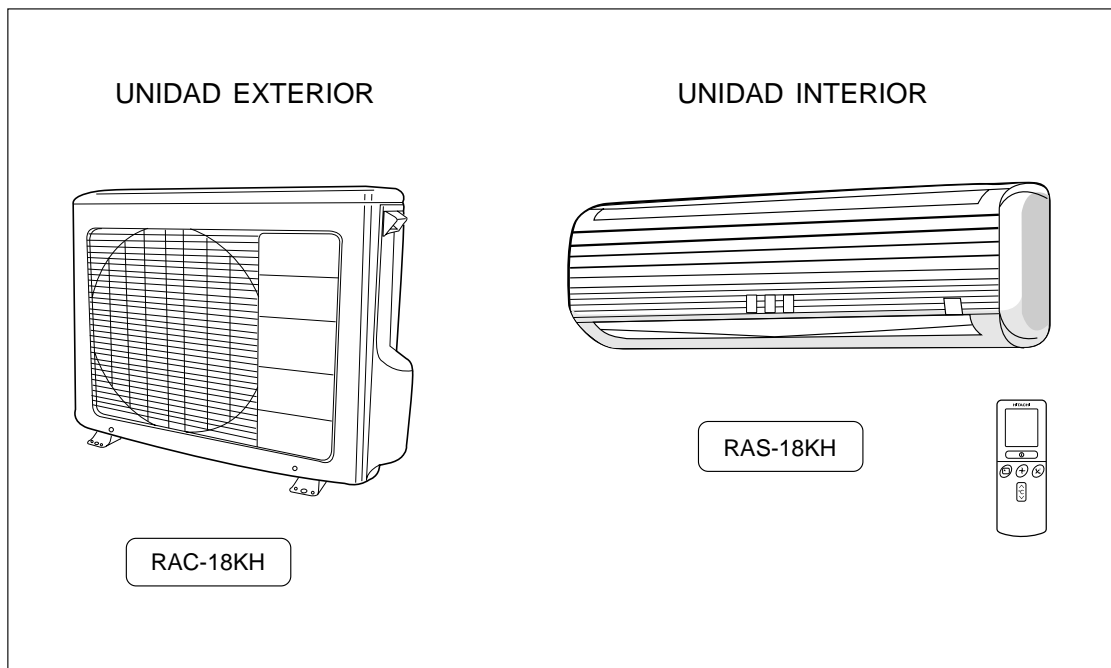
Inspire the Next

ACONDICIONADOR DE AIRE PARTIDO DEL TIPO

## UNIDAD INTERIOR/UNIDAD EXTERIOR

MODELO  
RAS-18KH/RAC-18KH

ESPAÑOL



### Instruction manual

Page 1~26

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

### Manuale di istruzioni

Pag. 27~52

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratateggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

### Manual de instrucciones

Página 53~78

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

### Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 79~104

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.



# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea cuidadosamente las “Precauciones de Seguridad” antes de poner en funcionamiento la unidad para asegurarse de que la usa correctamente.
- Preste especial atención a las señales de “ **▲ Warning**” (advertencia) y “ **▲ Caution**” (precaución). La sección “advertencia” contiene información que si no se sigue rigurosamente, puede ocurrir una muerte o heridas graves. La sección “precaución” contiene información que de no seguirse adecuadamente podría dar como resultado consecuencias graves. Siga todas las instrucciones rigurosamente para mantenerse seguro.
- Las señales indican los siguientes significados.

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | Asegure que la línea de tierra esté conectada. |  | La señal en la figura indica prohibición. |
|  | Indica las instrucciones que se deben seguir.  |  |   |

- Por favor, guarde este manual después de leerlo.

## PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACION

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| <b>ADVERTENCIA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● No reconstruya la unidad.<br/>Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la reconstrucción de la unidad.</li> </ul>  |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Por favor pida a su agente de ventas o técnico cualificado que realice la instalación de la unidad. Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la instalación.</li> </ul>  |  |
| <b>PRECAUCIÓN</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Por favor, utilice una línea de tierra.<br/>No coloque la línea de tierra cerca de agua, tubos de gas, conductores de luz, o la línea de tierra del teléfono. La instalación inapropiada de la línea de tierra puede causar una sacudida eléctrica.</li> </ul> |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Debiera ser instalado un interruptor dependiendo del lugar de montaje de la unidad. Sin interruptor, hay peligro de sacudida eléctrica.</li> </ul>   |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● No la instale cerca de un lugar donde hay gas inflamable. La unidad exterior puede arder si el gas inflamable gotea sobre ella.</li> <li>● Asegúrese de que la circulación de agua es fluida cuando instale la manguera de drenaje.</li> </ul>                 |  |

## PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O MANTENIMIENTO

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| <b>ADVERTENCIA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Si una situación anormal aparece (como olor a quemado), pare el funcionamiento de la unidad y desconecte el interruptor. Contacte con su agente. Si continúa la unidad en funcionamiento en circunstancias anormal es puede que ocurra una avería, un corto circuito o se incendie la unidad.</li> </ul> |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Contacte a su agente para su mantenimiento. Un inadecuado automantenimiento puede causar una sacudida eléctrica y fuego.</li> </ul>  |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Contacte a su agente si necesita remover y reinstalar la unidad. Puede que ocurra una sacudida eléctrica si usted mismo remueve y reinstala la unidad inadecuadamente.</li> </ul>  |  |

## PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| <b>ADVERTENCIA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Evite por razones de salud estar expuesto a la corriente de aire durante periodos muy largos.</li> </ul>   |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● No inserte un dedo, una barra u otros objetos en el enchufe o la entrada de aire. Como es el ventilador rotando en una velocidad, causará lesión. Antes de limpiar, sea seguro para la operación y da vuelta al triturador APAGADO.</li> </ul> |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● No utilice ningún conductor como hilo fusible, esto puede causar un accidente fatal.</li> </ul>  |  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Cuando hay tormentas, desconecte el interruptor.</li> </ul>  |  |

## PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

- Este producto debe ser utilizado siguiendo las indicaciones del fabricante y no para cualquier otro uso deliberado.



- No intente poner en funcionamiento la unidad con las manos húmedas, esto podría causar un accidente fatal.

- Cuando la unidad esté funcionando junto con equipos de combustión, ventile regularmente la habitación para evitar insuficiencia de oxígeno.



- No dirija el aire frío que sale del panel del aire acondicionado contra aparatos domésticos de calor, como un hervidor eléctrico, un horno, etc, ya que esto puede afectar al funcionamiento del aparato.

- Asegúrese de que el armazón exterior está siempre estable, firme y sin defectos. Si no, la unidad exterior podría desplomarse y sería peligroso.



- No salpique o dirija agua al cuerpo de la unidad cuando lo limpie, ya que esto puede causar un corto circuito.

- No utilice ninguna aerosoles del aerosol o de pelo cerca de la unidad de interior. Este producto químico puede adherir en aleta del cambiador de calor y bloquear el flujo del agua de la evaporación para drenar la cacerola. El agua caerá en el ventilador tangencial y causará el agua que salpica hacia fuera de unidad de interior.



- Por favor apague la unidad y desconecte el interruptor durante su limpieza, ya que el ventilador interior de alta velocidad puede causar daños.

- Desconecte el interruptor si la unidad no se va a poner en funcionamiento durante un período largo.



- No se suba en la unidad exterior o ponga objetos sobre ella.

- No ponga contenedores de agua (como jarrones) sobre la unidad interior para evitar que el agua gotee en la unidad. El goteo de agua dañará el aislante interior de la unidad y causará un corto circuito.



- No coloque plantas directamente bajo el flujo de aire, ya que es malo para las plantas.

- Cuando la unidad esté en funcionamiento con las ventanas y puertas abiertas, (la humedad de la habitación es siempre superior al 80%) y con el deflector de aire mirando hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un periodo de tiempo largo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará de vez en cuando. Esto mojará sus muebles; por este motivo no ponga en funcionamiento la unidad en esas condiciones durante mucho tiempo.

- Si la cantidad de calor en la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: más gente entrando en la habitación, utilizando equipos de calor y etc.) no se podrá alcanzar la temperatura de la habitación actual.

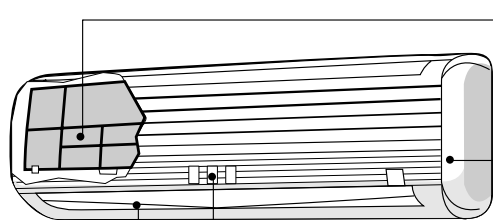


P  
R  
E  
C  
A  
U  
C  
I  
O  
N

ESPAÑOL

# NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

## UNIDAD INTERIOR



### Filtro De Aire

Para prevenir que el polvo entre en la unidad interior.  
(Referirse a la página 73)

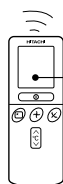
### Panel frontal

### Indicadores De La Unidad Interior

Indicador con luz, muestra la condición del funcionamiento.  
(Referirse a la página 57)

### Deflector Horizontal • Deflector Vertical (Salida De Aire)

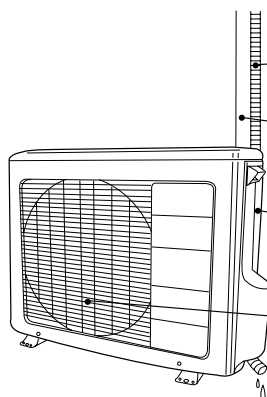
(Referirse a la página 68)



### Mando A Distancia

Envía la señal de operación a la unidad interior. Para poner en funcionamiento toda la unidad.  
(Referirse a la página 58)

## UNIDAD EXTERIOR



### Tubo De Drenaje

Drenaje de agua condensada hacia afuera.

### La cuerda de conexión y el tubo aislante para la tubería

### Entrada de aire (Parte trasera, Lado izquierdo)

### Salida De Aire

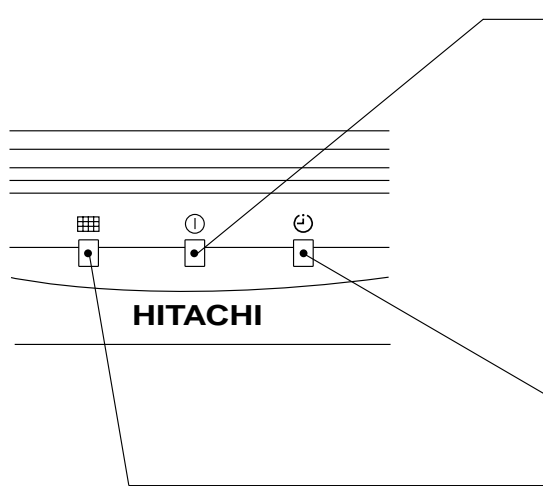
### ⚠ PRECAUCIÓN

- Durante la operación de calefacción el agua de drenaje o agua descongelada sale de la unidad exterior. No obstruya la parte de la salida del drenaje en la área fría para no congelar.

## NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

| MODELO   | ANCHURA (mm) | ALTURA (mm) | PROFUNDIDAD (mm) |
|----------|--------------|-------------|------------------|
| RAS-18KH | 1030         | 295         | 183              |
| RAC-18KH | 850          | 650         | 298              |

## INDICADORES DE LA UNIDAD DE ENFRIAMIENTO



### LÁMPARA DE OPERACIÓN

Este lámpara se enciende durante la operación. La LÁMPARA DE OPERACIÓN destella en los siguientes casos durante calentamiento.

#### (1) Durante precalentamiento

Alrededor de 2-3 minutos después de su puesta en marcha.

#### (2) Durante la descongelación

La descongelación se ejecutará una vez a la hora cuando se forme escarcha en el intercambiador de calor de la unidad exterior, durante 5-10 minutos cada vez.

### LÁMPARA TEMPORIZADOR

Se enciende cuando el temporizador está funcionando.

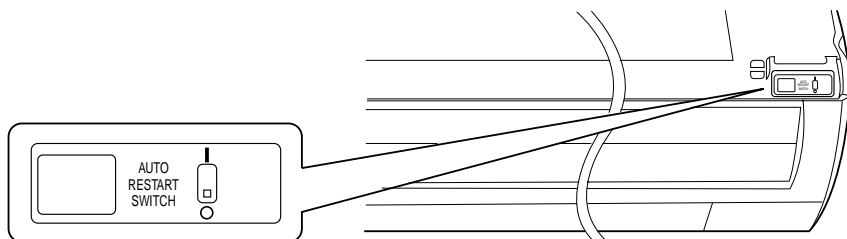
### LÁMPARA FILTRO

Cuando la unidad ha operado unas 200 horas, la lámpara Filtro se enciende para indicar que es el momento de limpiar el filtro. La luz se apaga cuando se encienda y se apague otra vez el Interruptor de Alimentación.

ESPAÑOL

## INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO

- Esta figura muestra la condición del panel frontal cuando está abierto. Refiera a la página 124 sobre la manera de abrir y cerrar el panel frontal.



### INTERRUPTOR DE ARRANQUE AUTOMÁTICO

- En caso de fallo en la electricidad, el acondicionador de aire arrancará automáticamente en el modo seleccionado anteriormente una vez que la alimentación se restaure.
- En caso de fallo de la electricidad durante la operación del temporizador, el temporizador se pondrá a cero y la unidad parará la operación.

# NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

## MANDO A DISTANCIA

Controla la operación de la unidad interior. El margen de control es de unos 7 metros. Si el alumbrado interior se controla electrónicamente, el margen de control puede ser más corto.

Este unidad se puede fijar en la pared utilizando la montura que se suministra. Antes de fijarla, asegúrese de que la unidad interior se puede controlar con el mando a distancia.

- 
- **Ventanilla de emisión de señales/señal de transmisión**  
Apunte esta ventanilla hacia la unidad interior cuando la controle. La señal de transmisión parpadea cuando se envía una señal.
  - **Visualizador**  
Indica la temperatura de interior seleccionada, hora actual, estado del temporizador, función e intensidad de ventilación seleccionada.
  - **Botón INICIO/PARADA**  
Presione este botón para empezar la operación. Presiónelo de nuevo para detener la operación.
  - **Botón de FUNCIÓN NOCTURNA**  
Utilice este botón para ajustar el temporizador de función nocturna.
  - **Botones de control de la TEMPERATURA**  
Utilice estos botones para aumentar o bajar el ajuste de la temperatura. (Manténgalos presionados, y el valor cambiará más rápidamente.)
  - **Botón de la hora**  
Utilice este botón para ajustar y comprobar la hora y los datos actuales.
  - **Botones de REPOSICION**
  - **Botón de SELECCIÓN DE OPERACIÓN**  
Utilice este botón para seleccionar el modo de operación. Cada vez que lo presione, el modo cambiará de ☺ (automático) a ☼ (calor) y de ☺ (extracción de la humedad) a ❄ (frío) y a ↻ (Ventilador) cíclicamente.
  - **Botón de VELOCIDAD DEL VENTILADOR**  
Determina la intensidad de ventilación. Cada vez que presione este botón, la intensidad de ventilación cambiará desde ☺ (automático) a ☼ (fuerte) a ☺ (moderado) a ☺ (débil) (durante el modo ↻ (Ventilador), desde ☼ a ☺).
  - **Botones de OSCILACION AUTOMATICA**  
Controla el ángulo del deflector de aire horizontal.
  - **Controles del TEMPORIZADOR**  
Utilice estos botones para ajustar el temporizador.
  - **Botón del TEMPORIZADOR DE DESCONEXION** Selecciona la hora de desconexión.
  - **Botón del TEMPORIZADOR DE CONEXION** Selecciona la hora de conexión.
  - **Botón de RESERVA** Reserva de ajustes de la hora.
  - **Botón de CANCELACION** Cancelación de reserva de la hora.

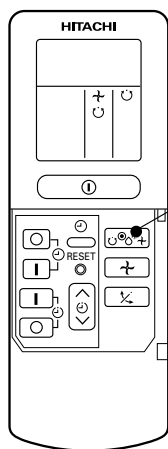
|   |                             |
|---|-----------------------------|
| ☺ | AUTOMATICA                  |
| ☼ | CALOR                       |
| ☺ | DESHUMIDIFICACION           |
| ❄ | FRIO                        |
| ↻ | VENTILADOR                  |
| ☺ | VELOCIDAD DEL VENTILADOR    |
| ☺ | DEBIL                       |
| ☺ | MODERADO                    |
| ☺ | FUERTE                      |
| ★ | FUNCION NOCTURNA            |
| ○ | PARADA (CANCELACION)        |
| I | INICIO (RESERVA)            |
| ⌚ | INICIO/PARADA               |
| ⌚ | TIEMPO                      |
| ⌚ | AJUSTE CON TEMPORIZADOR     |
| ⌚ | SELECTOR DE TEMPORIZADOR    |
| ⌚ | TEMPORIZADOR DE CONEXION    |
| ⌚ | TEMPORIZADOR DE DESCONEXION |
| ↻ | OSCILACION AUTOMATICA       |

### Precauciones en el uso

- No coloque el mando a distancia en los siguientes lugares.
  - En la luz directa del sol.
  - Cerca de un calefactor.
- Maneje el mando a distancia cuidadosamente. Tenga cuidado de que no se caiga al suelo, y protéjalo contra el agua.
- Una vez la unidad exterior se detiene, no se volverá a iniciar durante 3 minutos (a menos que desconecte el botón de alimentación y lo conecte de nuevo o desenchufe el cable de alimentación y lo vuelva a enchufar). Esto es para proteger el aparato y no indica ningún fallo.
- Si presiona el botón de selección de operación durante la operación, el aparato se parará durante 3 minutos para su protección.

## OPERACION AUTOMATICA

La unidad determinará automáticamente el modo de operación, CALOR, FRIO o DESHUMIDIFICACION, dependiendo de la temperatura ambiente inicial. El modo de operación seleccionado no cambiará cuando la temperatura del interior varíe.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique el modo de operación (automático).

- Cuando se ha seleccionado AUTO, el aparato automáticamente determinará el modo de operación, CALOR, FRIO o DESHUMIDIFICACION, dependiendo de la temperatura de la habitación actual.

**INICIO  
PARADA**

Presione el botón (INICIO/PARADA).

La operación empezará con un pitido.

Presione el botón de nuevo para detener la operación.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón (INICIO/PARADA) la próxima vez.

Usted puede subir o bajar el ajuste de la temperatura si es necesario hasta un máximo de 3°C.



Apriete el botón de temperatura y el ajuste de la temperatura cambiará a 1°C cada vez.

- La temperatura del preajuste y la temperatura actual de la habitación puede variar dependiendo de las condiciones.
- El visualizador no indica la temperatura preajustada en el modo (automático). Si usted cambia el ajuste, la unidad interior producirá un pitido.

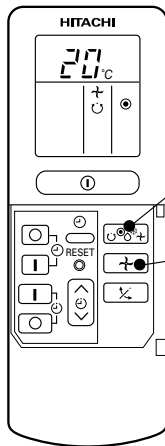
ESPAÑOL

### ■ CONDICIONES DE LA OPERACIÓN AUTOMÁTICA

| TEMPERATURA INICIAL DE LA HABITACIÓN (APROX.) | FUNCIÓN           | AJUSTE DE TEMPERATURA                                     | VENTILACIÓN  |
|---|-------------------|---|--|
| Por encima de 27°C →                          | FRÍO              | 27°C  | "FUERTE" al inicio, "MODERADO" o "DEBIL" después de que se alcance la temperatura preajustada. |
| 23 ~ 27°C →                                   | DESHUMIDIFICACION | Ligeramente más baja que la temperatura de la habitación. | DEBIL  |
| Debajo de 23°C →                              | CALOR             | 23°C  | "FUERTE" al inicio, "MODERADO" o "DEBIL" después de que se alcance la temperatura preajustada. |

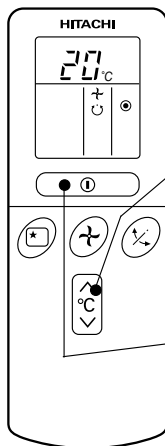
## OPERACION DE CALEFACCION

- Utilice la unidad para calentar cuando la temperatura del exterior esté por debajo de 21°C. Cuando calienta (por encima de 21°C), la función de calefacción puede no funcionar para proteger la unidad).
- Para mantener la seguridad del aparato, por favor utilice este aparato con temperatura de -10°C superior a la temperatura exterior.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique ● (calor).



2

Ajuste la intensidad deseada de circulación con el botón de  $\pm$  velocidad del ventilador (el visualizador indica el ajuste).

⌚ (AUTOMATICO): La intensidad de ventilación es "FUERTE" primero y varía a "MODERADO" automáticamente cuando se ha alcanzado la temperatura preajustada.

⌚ (FUERTE) : Económico cuando la habitación se calienta rápidamente. Pero puede sentir un poco de frío al principio.

⌚ (MODE RADO) : Silencioso.

⌚ (DÉBIL) : Más silencioso.

3

Ajuste la temperatura interior deseada con los botones de control de temperatura (el visualizador indica el ajuste).



El margen de 18-22°C se recomienda como temperatura interior para la función de calefacción. Si el ajuste de temperatura es 20, la temperatura interior puede controlarse a unos 20°C.

El ajuste de la temperatura y la temperatura actual interior pueden variar dependiendo de las condiciones.

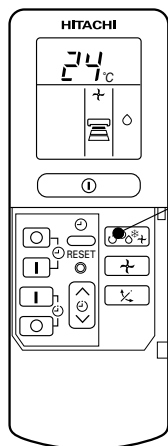
**INICIO  
PARADA**

Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La operación de calefacción empieza con un pitido. Presione el botón otra vez para detener la operación.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón ① (INICIO/PARADA) la próxima vez.

## OPERACION DE DESHUMECTACION

Utilice la unidad para deshumidificar cuando la temperatura interior esté por encima de 16°C. Cuando está por debajo de 15°C, la función de deshumectación no funciona.

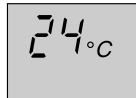


1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique ○ (DESHUMECTACION). La circulación se ajusta a "DÉBIL" automáticamente. El botón de velocidad del ventilador no opera.

2

Ajuste la temperatura interior deseada con los botones de control de temperatura (el visualizador indica el ajuste).

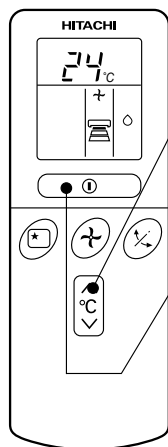


El margen de 20-26°C se recomienda como temperatura interior para la función de deshumidificación.

INICIO  
PARADA

Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La operación de deshumidificación empezará con un pitido. Presione el botón de nuevo para parar la operación.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón ① (INICIO/PARADA) la próxima vez.



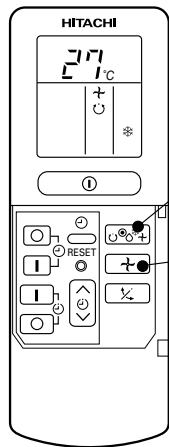
ESPAÑOL

### ■ Función de deshumectación

La siguiente operación se da dependiendo del ajuste de la temperatura interior. Cuando la temperatura de la habitación es mayor que la temperatura del ajuste: La unidad deshumidificará la habitación, reduciendo la temperatura interior al nivel preajustado. Cuando la temperatura de la habitación es más baja que la temperatura del ajuste: La función de deshumectación se realizará con la temperatura del interior ajustada ligeramente más baja que la temperatura actual, sea cual sea el ajuste de la temperatura. La función se parará (la unidad interior dejará de emitir aire) tan pronto la temperatura de la habitación sea más baja que la ajustada.

## OPERACION DE REFRIGERACION

Utilice la unidad para enfriar cuando la temperatura exterior sea de 22-42°C. Si la humedad es muy alta (por encima del 80%) en el interior, puede formarse congelación en la rejilla de salida de aire de la unidad interior.



**1**

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique \* (frío).

**2**

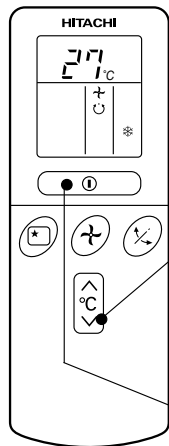
Ajuste la intensidad deseada de ventilación con el botón (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

(AUTOMATICO): La intensidad de ventilación es "FUERTE" primero y varía a "MODERADO" automáticamente cuando se ha alcanzado la temperatura preajustada.

(FUERTE) : Económico y la habitación se enfría más rápidamente.

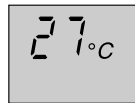
(MODE RADO) : Silencioso.

(DÉBIL) : Más silenciosa.



**3**

Ajuste la temperatura de interior deseada con los botones de control de temperatura (el visualizador indica el ajuste).



El margen de 25-28°C se recomienda como temperatura interior para la función de refrigeración. Si el ajuste de temperatura es 27, la temperatura de la habitación se establecerá alrededor de 27°C.

El ajuste de temperatura y la temperatura actual de la habitación pueden variar dependiendo de las condiciones.

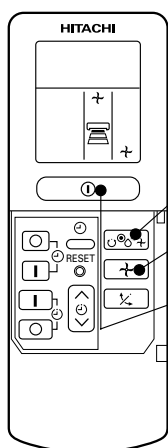
**INICIO  
PARADA**

Presione el botón (INICIO/PARADA). La operación de refrigeración empieza con un pitido. Presione el botón de nuevo para detener la operación. La función de refrigeración no empieza si el ajuste de temperatura es mayor que la temperatura actual de la habitación (aunque la lámpara (operación) se encienda.) La función de refrigeración empezará tan pronto ajuste la temperatura por debajo de la temperatura actual interior.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón (INICIO/PARADA) la próxima vez.

## OPERACION DEL VENTILADOR

Usted puede utilizar la unidad simplemente como circulador de aire. Utilice esta función para secar la unidad interior por dentro al final del verano.



**1** Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique  $\pm$  (Ventilador).

**2** Presione el botón  $\pm$  (VELOCIDAD DEL VENTILADOR).\*

**INICIO PARADA** Presione el botón  $\text{I}$  (INICIO/PARADA). La operación de circulación empieza con un pitido. Presione el botón de nuevo para detener la operación.

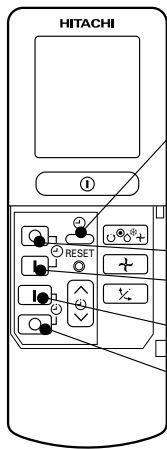
ESPAÑOL

### VELOCIDAD DEL VENTILADOR (AUTO)

..... Cuando el modo de velocidad del ventilador AUTO se ajusta en la operación de refrigeración/calefacción:

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Para operación de calefacción   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● La velocidad del ventilador cambiará automáticamente de acuerdo con la temperatura del aire descargado.</li> <li>● Cuando la diferencia entre la temperatura de la habitación y la temperatura determinada es grande, el ventilador empieza a funcionar a la velocidad HI.</li> <li>● Cuando la temperatura de la habitación llega a la temperatura determinada, la velocidad del ventilador cambia automáticamente en BAJO.</li> </ul>                            |
| Para operación de refrigeración | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Cuando la diferencia entre la temperatura de la habitación y la temperatura determinada es grande, el ventilador empieza a funcionar a la velocidad HI.</li> <li>● Después de que la temperatura de la habitación haya llegado a la temperatura preajustada, se realizará la operación de refrigeración, que cambia la velocidad del ventilador y la temperatura de la sala para obtener las condiciones óptimas para una refrigeración sana y natural.</li> </ul> |

# COMO AJUSTAR EL TEMPORIZADOR



HORA, DIA, MES  
(la hora, el día y el mes actuales)

TEMPORIZADOR DE DESCONEXION

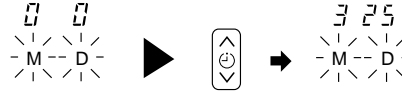
TEMPORIZADOR DE CONEXION

RESERVA

CANCELAR

## Hora, día, mes

Después de haber cambiado las pilas;



**1** Ajuste el mes y el día actuales con el botón de control del TEMPORIZADOR.

## Temporizador de desconexión automática

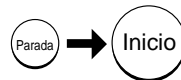
**1** Presione el botón (TEMPORIZADOR DE DESCONEXION). La marca (DESCONEXION) parpadeará en el visualizador.



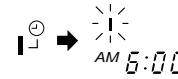
Podrá ajustar el aparato para que se desconecte a la hora preajustada.

## Temporizador de conexión automática

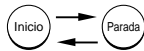
- El aparato se conectará a las horas designadas.



**1** Presione el botón (TEMPORIZADOR DE CONEXION). La marca (CONEXION) parpadeará en el visualizador.



## Temporizador de conexión/desconexión automática

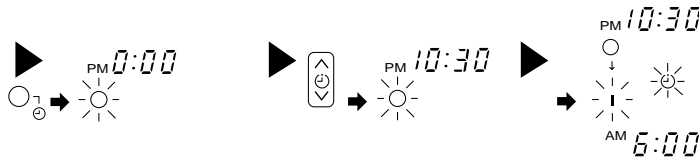


- La unidad de conectará (desconectará) y desconectará (conectará) a las horas designadas.
- El intercambio ocurre primero a la hora preajustada que es más temprana.
- La marca de flecha que aparece en el visualizador indica la secuencia de las operaciones de intermitente.

**1** Presione el botón (TEMPORIZADOR DE DESCONEXION) de modo que la marca (DESCONEXION) parpadee.

**2** Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR. Presione el botón (RESERVA).

**3** Presione el botón (TEMPORIZADOR DE CONEXION) de modo que la marca (DESCONEXION) se encienda y la marca (CONEXION) parpadee.




## Cancelación de reserva

Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón (CANCELAR). La señal (RESERVA) se apagará con un pitido y la lámpara (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apagará.

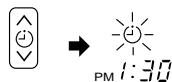
## PRECAUCIÓN


Usted puede ajustar sólo uno de los modos de temporizador, entre temporizador de desconexión automática, temporizador de conexión automática y temporizador de conexión/desconexión automática.

**2** Presione el botón  (HORA).




**3** Ajuste la hora actual con el botón de control del TEMPORIZADOR.



**4** Presione el botón  (HORA) otra vez. La indicación de la hora empieza encendida "fijamente" en lugar de intermitente.







- La indicación de la hora desaparecerá automáticamente en 10 segundos.
- Para comprobar el ajuste de la hora actual, presione dos veces el botón  (HORA).

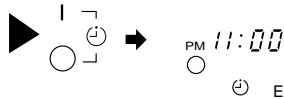
Ejemplo: La hora actual es la 1:30 p.m.

El ajuste de la hora actual está completado.


**2** Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



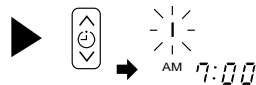
**3** Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón  (RESERVA). La marca  (desconexión) empieza encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal  (RESERVED) se enciende. Se emitirá un pitido y la lámpara  (Temporizador) se encenderá en la unidad interior.







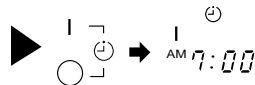
Ejemplo: La unidad se desconectará automáticamente a las 11:00 p.m.

 El ajuste de la hora de desconexión automática está completado.

**2** Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



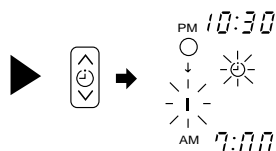
**3** Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón  (RESERVA). La marca  (conexión) empezará encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal  (RESERVA) se encenderá. Se emitirá un pitido y la lámpara  (Temporizador) se encenderá en la unidad interior.







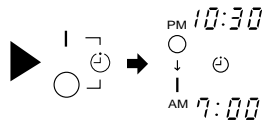
Ejemplo:

El aparato automáticamente encenderá pronto de modo que la temperatura predeterminada se alcanzará hacia las 7:00 de la mañana. Ahora el ajuste para la hora de conectar está completo.

**4** Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.




**5** Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón  (RESERVA). La marca  (conexión) empezará encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal  (RESERVA) se encenderá. Se emitirá un pitido y la lámpara  (Temporizador) se encenderá en la unidad de interiores.




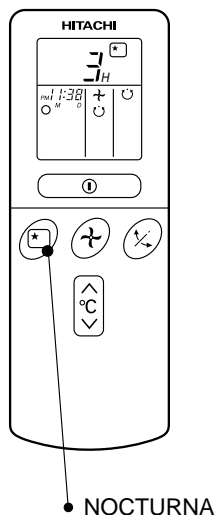
Ejemplo:

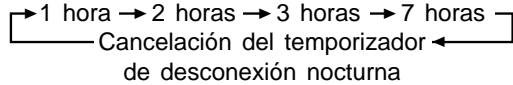
El aparato automáticamente apagará a las 10:30 de la noche y luego automáticamente encenderá pronto de modo que la temperatura actual se alcanzará hacia las 7:00 de la mañana. Ahora los ajuste para la hora de encender-apagar están completos.



- El temporizador se puede utilizar de tres formas: temporizador para la desconexión, temporizador para la conexión y temporizador para conexión/desconexión (desconexión/conexión). Primero ajuste la hora actual, ya que sirve como referencia.
- Puesto que los ajustes del tiempo se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón  (RESERVE) para utilizar el mismo ajuste la próxima vez.

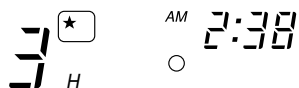
## COMO AJUSTAR EL TEMPORIZADOR DE DESCONEXION NOCTURNA

Ajuste la hora actual primero ya que sirve como referencia (vea las páginas “ajuste de la hora actual”). Presione el botón  (NOCTURNA), y el visualizador cambiará como se muestra abajo.

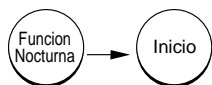


| Modo  | Indicación   |
|---|--|
| Temporizador de desconexión automática por la noche |  |

**Temporizador de desconexión nocturna:** La unidad continuará funcionando durante el número de horas designadas (1, 2, 3 o 7) y luego se desconectará. Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (NOCTURNA). La información del temporizador se visualizará en el mando a distancia. La lámpara  (Temporizador) se encenderá con un pitido desde la unidad interior. Cuando se haya ajustado el temporizador de desconexión nocturna, el visualizador indicará la hora de desconexión.



Ejemplo: Si ajusta 3 horas a las 11:38 p.m., la hora de desconexión será a las 2:38 a.m.

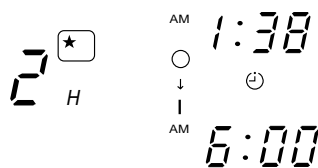


La unidad se desconectará mediante la función de desconexión nocturna y se conectará mediante la función de conexión automática.

**1** Ajuste el temporizador de conexión automática.


**2** Presione el botón  (NOCTURNA) y ajuste el temporizador de desconexión nocturna.



Para calefacción:



En estos casos, el aparato se apagará en dos horas (a las 1:38 de la mañana) y se encenderá pronto, de modo que la temperatura predeterminada se alcanzará hacia las 6 de la mañana siguiente.

### Cancelación de reserva

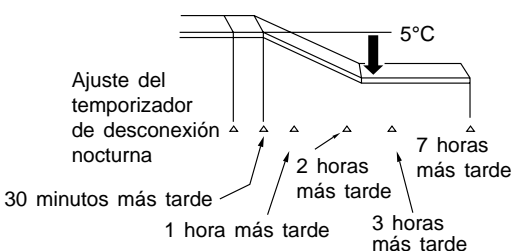
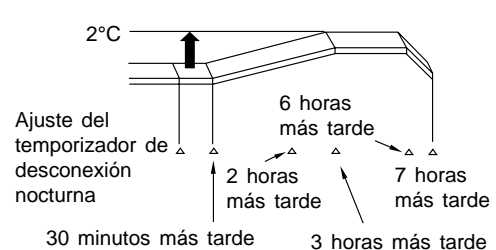
Dirija la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (CANCELAR).

La señal  (RESERVA) se apagará con un pitido y la lámpara  (TEMPORIZADOR) se apagará en la unidad interior.

## Explicación sobre el temporizador de desconexión nocturna

La unidad controla la intensidad de ventilación y la temperatura de la habitación automáticamente para que sea la más apropiada para la salud de las personas. Usted puede ajustar el temporizador de desconexión nocturna para que se desconecte después de 1, 2, 3 ó 7 horas. La intensidad de ventilación y la temperatura de la habitación se controlará como se muestra abajo.

### Operación con temporizador de desconexión nocturna


| Función   | Operación   |
|---|---|
| Función de calefacción<br>“☀”                           | <p>La temperatura de la habitación se controlará a 5°C por debajo del ajuste de la temperatura y LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR se ajustará en BAJO 30 minutos después del ajuste del temporizador de desconexión nocturna.</p>    |
| Función de refrigeración y deshumectación<br>“❄”<br>“💧” | <p>La temperatura de la habitación se controlará a 2°C por encima del ajuste de la temperatura y LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR se ajustará en BAJO 30 minutos después del ajuste del temporizador de desconexión nocturna.</p>  |
| Ventilador<br>“✂”                                       | <p>Los ajustes de la temperatura de la habitación y ventilación varían.</p>   |


#### NOTA

- Si no se ajusta la fecha o la hora actual, no se puede ajustar el temporizador de desconexión nocturna.
- Si ajusta el temporizador de desconexión nocturna después de haber ajustado el temporizador a apagado-, o apagado/encendido, el temporizador de desconexión nocturna entra en vigor en vez de apagado-, encendido/apagado- o apagado/encendido.
- No puede ajustar otro temporizador durante la operación del temporizador de desconexión nocturna.
- Cuando se termine el plazo para el temporizador de desconexión nocturna y cuando se presiona otra vez el botón de desconexión nocturna, el temporizador de desconexión nocturna se ajustará como el último ajuste.
- El temporizador de desconexión nocturna surte efecto una vez solamente.

## AJUSTEZ LE VOLET D'AIR

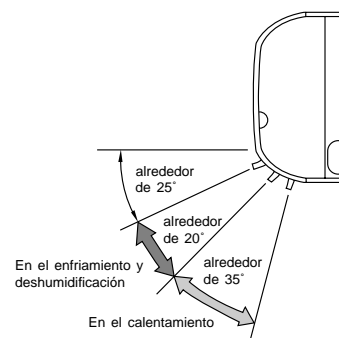
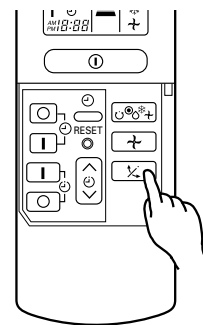
- 1 Ajuste del aire acondicionado en dirección hacia arriba o hacia abajo.

El deflector de aire horizontal se ajusta automáticamente al ángulo propio que es adecuado para cada operación. Se puede oscilar el deflector hacia arriba y hacia abajo continuamente y también se puede ajustar en el ángulo adecuado utilizando el botón "  (AUTO SWING)".

- La primera vez que se presiona el botón "  (AUTO SWING)", el deflector de aire horizontal oscila hacia arriba y hacia abajo. La segunda vez que se presiona el botón, el deflector se para en su posición actual. Se necesitan varios segundos (unos 6 segundos) antes de que el deflector empiece a moverse.
- Utilice el deflector de aire horizontal con el alcance de ajuste mostrado a la derecha.
- Cuando la operación se para, el deflector de aire horizontal se mueve y se para en la posición donde la salida de aire se cierra.

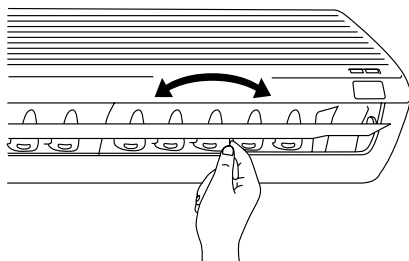
### PRECAUCIÓN

- En la operación de "enfriamiento", no mantenga el deflector de aire horizontal oscilando durante un periodo de tiempo largo. Se formará humedad en el deflector de aire horizontal y también es posible que gotee.



- 2 Ajuste del aire acondicionado hacia la derecha y la izquierda.

Sujete el deflector de aire vertical como se muestra en la figura y ajuste el aire acondicionado hacia la derecha y hacia la izquierda.



### PRECAUCIÓN

Al funcionar la unidad en la operación que se refresca con los revestimientos de la desviación del aire abajo y mudanza automáticamente por un período largo de tiempo, el agua condensará en el aire desviación y goteo abajo de vez en cuando. Esto majará sus muebles.

## COMO CAMBIAR LAS PILAS DEL MANDO A DISTANCIA

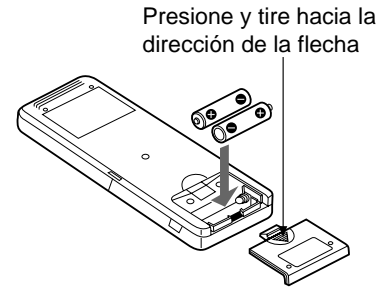
**1** Extraiga la cubierta como se muestra en la figura y saque las pilas viejas.



**2** Instale las pilas nuevas. La dirección de las pilas debe corresponderse con las marcas de la caja.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

1. No utilice pilas nuevas y viejas, ni diferentes tipos de pilas juntas.
2. Saque las pilas cuando no utilice el mando a distancia durante 2 ó 3 meses.



ESPAÑOL

## MODO IDEAL DE OPERACIÓN

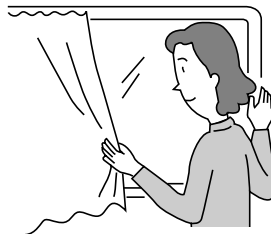
### Temperatura adecuada de la habitación



#### ⚠ Advertencia

La temperatura muy fría es mala para la salud y es un desperdicio de energía eléctrica.

### Instale cortinas o celosías



Para reducir el calor que entra en la habitación utilice las ventanas.

### Ventilación

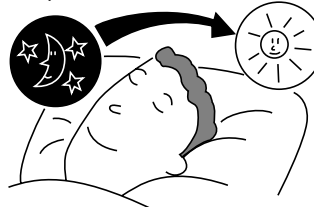
#### ⚠ Precaución

No cierre la habitación durante un periodo de tiempo largo. De vez en cuando abra la puerta y las ventanas para que entre aire fresco.



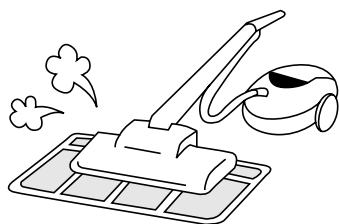
### Uso efectivo del temporizador

Durante la noche, utilice "el modo de operación del temporizador de desconexión y conexión nocturna", junto con la hora de despertarse en la mañana. De esta manera disfrutará de una temperatura ambiente agradable. Por favor, utilice el temporizador adecuadamente.



### No se olvide de limpiar el filtro de aire

Un filtro de aire con polvo reducirá el volumen de aire y la eficacia de enfriamiento. Para prevenir el desperdicio de energía eléctrica, limpie el filtro cada 2 semanas.



### Por favor, ajuste la temperatura adecuada para bebés y niños

Por favor, preste atención a la temperatura de la habitación y a la dirección del flujo de aire cuando se ponga en funcionamiento la unidad para bebés, niños y ancianos que tienen dificultad de movimiento.

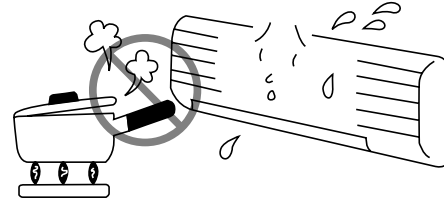


# INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

## El aire acondicionado y las fuentes de calor en la habitación

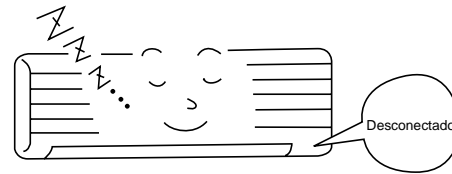
### ⚠ Precaución

Si la cantidad de calor en la habitación es superior a la capacidad de enfriamiento del aire acondicionado (por ejemplo: más gente en la habitación, el uso de equipos de combustión y etc.), no se puede alcanzar la temperatura preajustada de la habitación.



## Cuando no ha funcionado durante un periodo largo

Cuando la unidad interior no se va a utilizar durante un periodo de tiempo largo, desconecte el suministro de energía de la canalización principal. Si el suministro de energía de la canalización principal continua "Conectada", la unidad interior todavía consume alrededor de 8W en el circuito de control de operación, incluso estando en el modo "Desconectado".

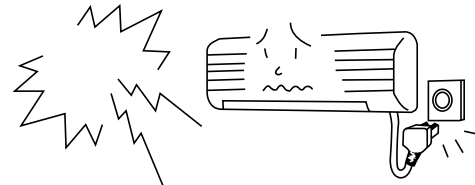


ESPAÑOL

## Cuando hay relámpagos

### ⚠ Advertencia

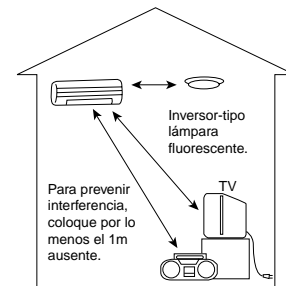
Para proteger toda la unidad cuando hay relámpagos, pare el funcionamiento de la unidad y desenchufe el enchufe del tomacorriente.



## Interferencia del ruido eléctrico

### ⚠ Precaución

Para evitar interferencia de ruido, coloque por favor la unidad de interior y su regulador alejado por lo menos el 1m lejos de productos eléctricos.



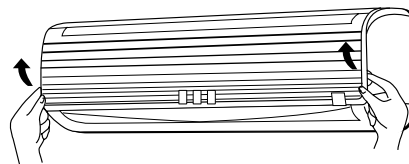
# FIJANDO EL PURIFICADOR Y DESODORANTE PARA EL FILTRO DE AIRE

## **⚠ PRECAUCIÓN**

Es necesario que la limpieza y la mantención sean realizadas únicamente por personal de servicio cualificado. Antes de empezar la limpieza es necesario parar el accionamiento y cortar el suministro eléctrico.

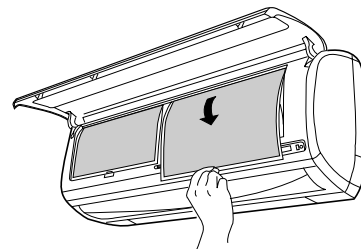
### **1** Abra el panel frontal

- Levante el panel frontal soportándolo en ambos lados por ambas manos.



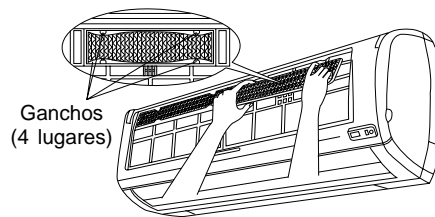
### **2** Quite los filtros.

- Empujar hacia arriba para desenganchar los ganchos y quitar el filtro.



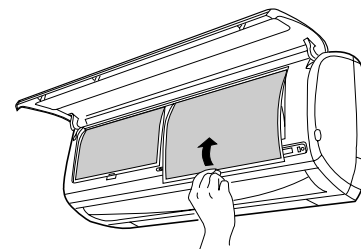
### **3** Como fijar el filtro purificador y desodorante para el filtro de aire.

- Fije el filtro purificador y desodorante para la armadura comprimiendo delicadamente por ambos lados, liberandolos una vez que el filtro ha sido insertado para la armadura del filtro de aire.



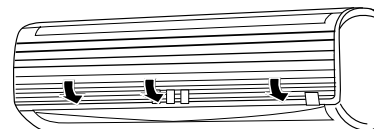
## **⚠ PRECAUCIÓN**

No doble el filtro purificador y desodorante para evitar daños en la estructura.



### **4** Fije los filtros.

- Fije los filtros asegurandose que la marca "FRONT" esté orientada hacia frente.
- Después de fijar los filtros, empuje el panel frontal a las tres partes indicadas por flechas como se muestra en el dibujo y ciérrelo.



## **NOTA:**

- En caso de que quite el purificador y deodorante para los filtros, siga los procedimientos arriba.
- Cuando se utiliza el filtro purificador y desodorante, la capacidad de refrigeración del acondicionador se reduce un poco, y la velocidad del ventilador se baja. Por eso, ajuste la velocidad del ventilador en "HIGH" (FUERTE).
- El filtro purificador y desodorante se puede lavar y reusar hasta 20 veces utilizando una aspiradora o lavandolo con agua limpia. El número de código de este filtro es <SPX-CFH5>. Utilice este código para ordenarlo.
- No opere el acondicionador de aire con el filtro extraído para evitar que polvo se deposite en el aparato causando averías.

# MANTENIMIENTO

## ⚠ PRECAUCIÓN

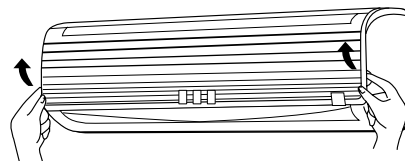
Es necesario que la limpieza y la manutención sean realizadas únicamente por personal de servicio cualificado. Antes de empezar la limpieza es necesario parar el accionamiento y cortar el suministro eléctrico.

## 1. FILTRO DE AIRE

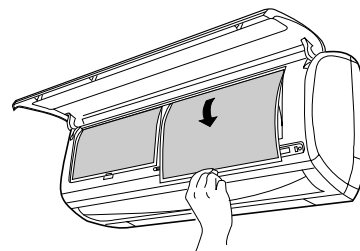
Limpie el filtro de aire ya que extrae el polvo dentro de la habitación. En caso de que el filtro de aire esté lleno de polvo, el fluido de aire disminuirá y la capacidad de enfriamiento se verá muy reducida. Además puede que se escuchen ruidos. Asegúrese de limpiar el filtro siguiendo el procedimiento de abajo.

### PROCEDIMIENTO

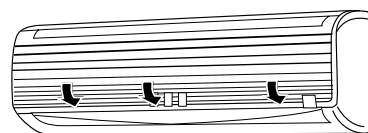
- 1 Abra el panel frontal y quite el filtro
  - Levante delicadamente y quite el filtro purificador y desodorante de la armadura del filtro de aire.



- 2 Quite el polvo del filtro purificador y desodorante utilizando una aspiradora. Si hay demasiado polvo, lavar con agua limpia y cepillar delicadamente con una brocha a cerdas blandas. Secar en la sombra.



- 3
  - Inserte de nuevo el filtro purificador y desodorante en la armadura del filtro de aire. Fije el filtro así que la marca "FRONT" esté orientada hacia frente, y reinsertelo.
  - Después de fijar los filtros, empuje el panel frontal a las tres partes indicadas por flechas como se muestra en el dibujo y ciérrelo.



### NOTA:

- El filtro purificador y desodorante debería ser limpiado mensualmente, o más pronto dependiendo de los casos. Si utilizado dentro de un período demasiado largo, el filtro puede perder su función desodorante. Se recomienda el remplazo cada 3-6 meses según los casos.

## ⚠ PRECAUCIÓN

- No lo lave con agua caliente de más de 40°C. El filtro se encogerá.
- Cuando lo lave, saque completamente la humedad agitándolo y séquelo en la sombra; no lo exponga directamente al sol. Puede que el filtro se encoja.
- No utilice detergentes para lavar el filtro purificador y desodorante, como algunos detergentes pueden deteriorar el rendimiento electrostático del filtro.

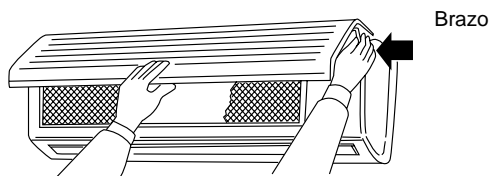
ESPAÑOL

## 2. Panel Frontal Lavable

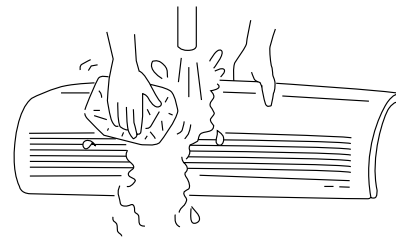
- Quite el panel frontal y lávelo con agua limpia. Límpiela con una esponja suave. Después de haberla lavado con detergente neutro, lávela a fondo con agua limpia.
- Si no quita el panel frontal, límpielo con una suave tela seca. Limpie el mando a distancia con una suave tela seca.
- Seque el agua a fondo. Si el agua permanece en los indicadores o en el receptor de la señal de la unidad interior, causará problemas.

Procedimiento para quitar el panel frontal. Asegúrese que sujeta la rejilla de succión con ambas manos para desmontar y montarla.

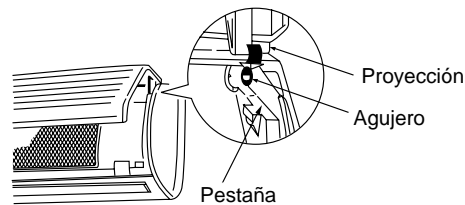
### Como quitar el panel frontal



- Después de abrir el panel frontal con ambas manos, desabroche el brazo derecho mientras está empujando hacia dentro para desengancharlo y, cierrándolo un poco, quítelo hacia adelante.



### Como fijar el panel frontal



- Mueva las proyecciones en los brazos izquierdo y derecho dentro de las pestañas en la unidad e insértelos fijamente en los agujeros.

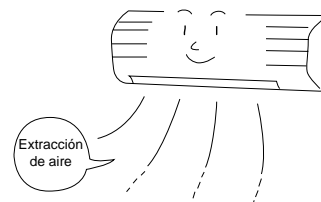
### ⚠ PRECAUCIÓN

- No rocíe o dirija agua directamente al armazón de la unidad cuando la limpie ya que esto puede causar un cortocircuito.
- Nunca utilice agua caliente (superior a 40°C), bencina, gasolina, ácido, diluyente o cepillos, ya que puede dañar la superficie de plástico y el revestimiento.



## 3. MANTENIMIENTO AL PRINCIPIO DE UN PERIODO DE DESCONEXIÓN LARGO

- Haga funcionar la unidad ajustando el modo de operación en ❄ (FRÍO), la temperatura en 32°C y la velocidad del ventilador en "FUERTE" durante medio día en un día soleado y seque toda la unidad completamente.
- Desconecte el interruptor.



### PRECAUCIÓN

- Utilice por favor la línea de la tierra.  
No ponga la línea de la tierra cerca del agua o provea de gas las pipas, relámpago-conductor, o la tierra línea del teléfono. Instalación incorrecta de la línea de la tierra puede causar descarga eléctrica.
- Un interruptor debe ser instalado dependiendo del sitio del montaje de la unidad. Sin un interruptor, el peligro de salidas de la descarga eléctrica.




### IMPORTANTE

Los alambres en este plomo de las cañerías se colorean adentro acuerdo con el código siguiente:

Verde-y-amarillo : Tierra  
Azul : Neutral  
Marrón : Vivo

Como los colores de los alambres en las cañerías el plomo de esta aplicación puede no corresponder con identificar coloreado de las marcas terminales en su enchufe, siga de la forma siguiente:

El alambre se colorea que verde-y el amarillo se debe conectar con el terminal en el enchufe que está marcado con letra E o por el símbolo  de la tierra o verde o verde-y-amarillo coloreado.

El alambre que es azul coloreado debe ser conectado con el terminal que está marcado con la letra N o el negro coloreado.

El alambre que se colorea marrón debe ser conectado con el terminal que es marcado con la letra L o el rojo coloreado.

### NOTA

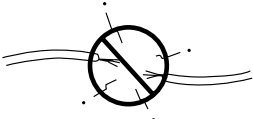
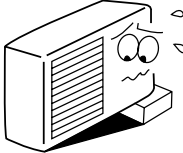
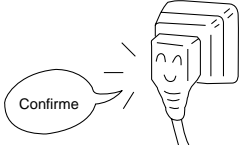
Si se daña la cuerda de la fuente, debe ser substituido por la cuerda especial obtenible en centros autorizados de service/parts.

### PRECAUCIÓN

Es necesario que la limpieza y la manutención sean realizadas únicamente por personal de servicio cualificado. Antes de empezar la limpieza es necesario parar el accionamiento y cortar el suministro eléctrico.

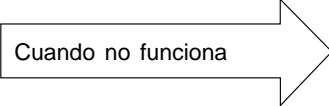
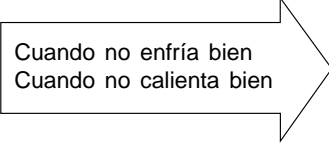
## INSPECCIÓN REGULAR

POR FAVOR, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. CONTACTE CON SU AGENTE DE VENTAS SI NECESITA AYUDA.

|   |   |  |
|---|---|--|
| 1 |  | ¿Está la línea de tierra desconectada o rota?  |
| 2 |  | ¿Está el armazón óxidado, está la unidad exterior inclinada o inestable?             |
| 3 |  | ¿Está firmemente enchufado el enchufe de la línea de conducción eléctrica a la toma? |

# SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

## CUANDO SOLICITE EL SERVICIO TÉCNICO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS

| CONDICIÓN  | COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS   |
|--|---|
|  <p>Cuando no funciona</p>                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Está el fusible en buenas condiciones?</li><li>• ¿Es el voltaje demasiado alto o demasiado bajo?</li><li>• ¿Está el interruptor de alimentación en "ON" (Conectado)?</li></ul>   |
|  <p>Cuando no enfría bien<br/>Cuando no calienta bien</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• ¿El filtro de aire ha sido limpiado?</li><li>• ¿Cae la luz del sol directamente en la unidad exterior?</li><li>• ¿Está el flujo de aire de la unidad obstruido?</li><li>• ¿Están las puertas o ventanas abiertas, o hay cualquier fuente que genere calor en la habitación?</li><li>• ¿Está fijada la temperatura adecuada?</li></ul> |



### Notas

- Durante el funcionamiento al mínimo o al detener el funcionamiento, pueden darse ocasionalmente los siguientes fenómenos, sin que ello implique que el funcionamiento sea anormal.
  - (1) Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
  - (2) Leve ruido de fricción del revestimiento del ventilador que se enfría y se calienta gradualmente cuando la operación se para.
- Es posible que el aparato de aire acondicionado emita un mal olor debido a los distintos olores emitidos por el humo, alimentos, cosméticos y otros. Entonces el filtro de aire y el evaporador tienen que ser limpiados con regularidad para reducir los olores.

- Contacte a su agente de ventas inmediatamente si el aire acondicionado todavía no opera normalmente después de haber realizado las inspecciones anteriores. Informe a su agente del modelo de la unidad, el número de producción y la fecha de instalación. Infórmele también de lo referente a la avería.
- La alimentación debe estar conectada en el voltaje establecido, sino la unidad se dañará o no podrá alcanzar la capacidad especificada.





# HITACHI

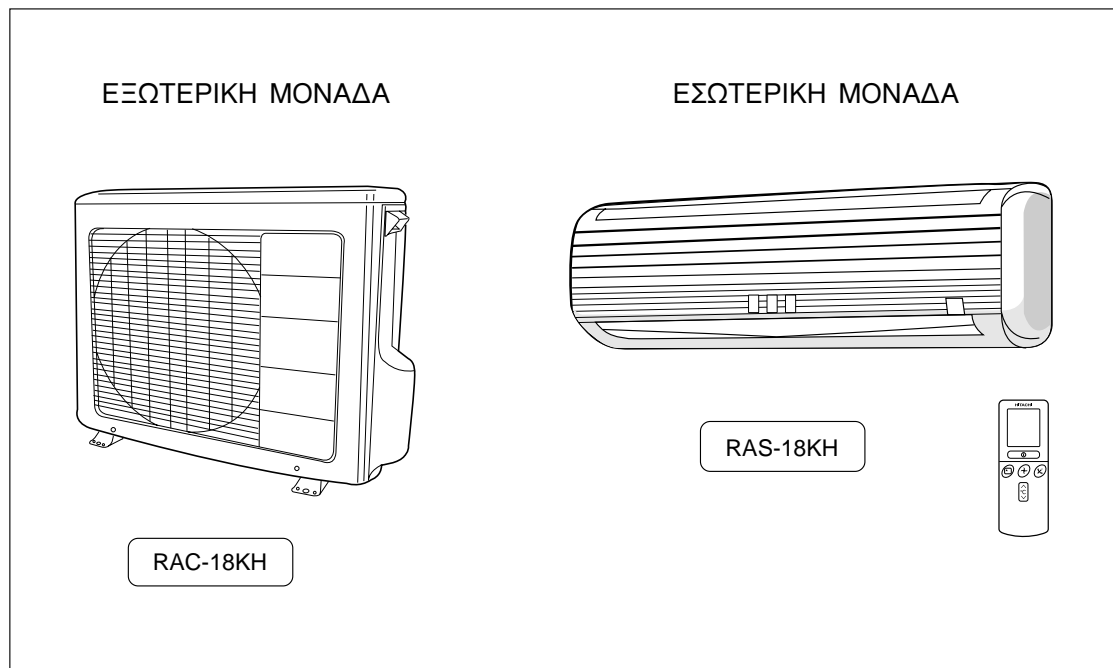
## Inspire the Next

ΔΙΑΣΠΑΣΜΈΝΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΌ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΥΠΩΝ

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ/ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

ΜΟΝΤΕΛΟ  
RAS-18KH/RAC-18KH

Ελληνικά



### Instruction manual

Page 1~26

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

### Manuale di istruzioni

Pag. 27~52

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratateggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

### Manual de instrucciones

Página 53~78

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

### Οδηγίες Χειρισμού




Σελίδα 79~104

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.











# ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ





- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις "Προφυλάξεις Ασφάλειας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για την σωστή χρησιμοποίησή της.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις "**▲ Προειδοποίηση**" και "**▲ Προσοχή**". Το τμήμα "Προειδοποίηση" περιέχει στοιχεία τα οποία εάν δεν προσεχθούν καλά, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Το τμήμα "Προσοχή" περιέχει στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές συνέπειες εάν δεν προσεχθούν καλά. Παρακαλούμε, ακολουθήστε όλες τις οδηγίες προσεκτικά για την ασφάλειά σας.
- Τα συμβολα σημαίνουν τα ακλουθα.

|   |  |
|---|--|
|  Επιβεβαιώσατε την συνδεση του συρματος γειωσης. |  Δειχνει τις ωδηγειες που πρεπει ν' ακολουθησετε. |
|  Αυτό το συμβολο σημαινει απαγορευση.            |  |

- Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό μετά την ανάγνωση.

| ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  |   |
|---|---|
| <br><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Μην εγκαταστασετε την συσκευη μονοι σας γιατι μπορεί να συμβη διαρροη νερου, βραχυκυκλωμα η' και φωτια. </li> <li>● Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον πωλητή σας ή τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της συσκευής. Γιατί εάν εγκαταστήσετε τη συσκευή μόνοι σας μπορεί να συμβεί διαρροή νερού, βραχυκύκλωμα ή και φωτιά.</li> </ul> |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τη γείωση.<br/>Να μην τοποθετείτε τη γείωση κοντά σε αγωγούς νερού ή αερίου, ηλεκτρικούς αγωγούς, ή τη γείωση τηλεφώνου. Εσφαλμένη εγκατάσταση της γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. </li> </ul>   |
| <br><b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Η ασφάλεια θα πρέπει να είναι τοποθετημένη ανάλογα με τη πλευρά έδρασης της μονάδας. Χωρίς ασφάλεια ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας είναι μεγάλος. </li> <li>● Να μη τοποθετείται κοντά σε μέρος που υπάρχει εύφλεκτο αέριο. Η εξωτερική μονάδα μπορεί να πιάσει φωτιά σε περίπτωση διαρροής του αερίου.</li> </ul>                                  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Παρακαλούμε βεβαιωθείτε για την ομαλή ροή νερού όταν τοποθετείτε τον σωλήνα αποχέτευσης.</li> </ul>  |

| ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  |   |
|---|---|
| <br><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Σε περίπτωση που προκύψει κάποια ανώμαλη κατάσταση (μυρωδιά καμμένου) πρέπει να σταματήσετε αμέσως τη λειτουργία της συσκευής και να βγάλετε το φις από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον τεχνικό σας. Η συνέχιση της λειτουργίας της συσκευής κάτω από οποιαδήποτε τέτοια ανώμαλη κατάσταση, μπορεί να προκαλέσει βλάβη, βραχυκύκλωμα ή ακόμα και φωτιά.   </li> </ul> |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τεχνικό σας για την συντήρηση. Εάν κάνετε μόνοι σας εσφαλμένη συντήρηση της συσκευής μπορεί να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία και φωτιά.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον τεχνικό σας εάν θέλετε να αφαιρέσετε και επανεγκαταστήσετε τη μονάδα. Μπορεί να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία ή φωτιά εάν την αφαιρέσετε και την επανεγκαταστήσετε μόνοι σας εσφαλμένα.</li> </ul>  |

| ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ  |  |
|---|--|
| <br><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Αποφεύγετε να εκτίθεστε για αρκετή ώρα κατευθείαν στη ροή του αέρα για τυχόν επιπτώσεις στην υγεία σας. </li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Μην παρεμβάλτε ένα δάχτυλο, μια ράβδος ή άλλα αντικείμενα στην οπή αερισμού ή τον κολπίσκο. Όπως ο ανεμιστήρας είναι περιστρεφόμενος με μια υψηλή ταχύτητα, θα προκαλέσει τον τραυματισμό. Πριν καθαρίζετε, να είστε βέβαιοι να σταματήσει η λειτουργία και κλείνει το διακόπτη. </li> </ul> |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Να μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε σύρμα σαν ασφάλεια γιατί μπορεί να προκληθεί μοιραίο ατύχημα. </li> </ul>  |

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



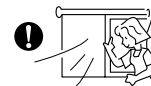
- Κατά τη διάρκεια καταιγίδας, αφαιρέστε το φισ από τη πρίζα.

- Το προϊόν θα πρέπει να λειτουργεί κάτω από τις προδιαγραφές της κατασκευάστριας εταιρίας και όχι σε οποιεσδήποτε άλλες προτεινόμενες χρήσεις.



- Μην προσπαθήσετε να λειτουργήσετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια, για να μη προκληθεί ατύχημα.

- Όταν λειτουργεί η συσκευή μαζί με άλλες συσκευές εξωτερικής καύσης το δωμάτιο θα πρέπει να αερίζεται καλά για να αποφεύγεται η ανεπάρκεια οξυγόνου.



- Ο κρύος αέρας που βγαίνει από τη συσκευή να μην κατευθίνεται προς οικιακές συσκευές που παράγουν θερμότητα γιατί τις επηρεάζει όπως την ηλεκτρική κουζίνα και το φούρνο.



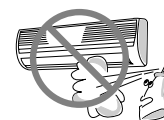
Π  
Ρ  
Ο  
Σ  
Ο  
Χ  
Η

- Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι η βάση στήριξης της εξωτερικής μονάδας είναι σταθερή, άκαμπτη και χωρίς ελαττώματα. Εάν όχι, η εξωτερική μονάδα μπορεί να καταστεί επικίνδυνη.



- Μην πισσιλάτε ή ρίχνετε κατευθείαν νερό στην εσωτερική μονάδα όταν τη καθαρίζετε, γιατί μπορεί να προξενήσετε βραχυκύκλωμα.

- Μην χρησιμοποιήσετε οποιουδήποτε ψεκασμούς αερολύματος ή τρίχας πλησίον η εσωτερική μονάδα. Αυτή η χημική ουσία μπορεί να εμμένει στο πτερύγιο ανταλλαγής θερμότητας και να εμποδίσει τη ροή του νερού εξάτμισης στο τηγάνι αγωγών. το ύδωρ θα μειωθεί στον εφαπτόμενο ανεμιστήρα και θα προκαλέσει το ράντισμα ύδατος έξω από την εσωτερική μονάδα.



- Παρακαλούμε κλείνετε τη συσκευή και κατεβάστε την ασφάλεια, όταν τη καθαρίζετε, γιατί ο ανεμιστήρας της συσκευής μπορεί να πάθει ζημιά.

- Κατεβάστε την ασφάλεια όταν η συσκευή σας δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.



- Μην ανεβαίνετε πάνω στην εξωτερική μονάδα και μη βάζετε αντικείμενα πάνω της.

- Μην τοποθετείτε δοχεία που περιέχουν νερό (όπως ένα βάζο) στην εσωτερική μονάδα, για να μην πέσουν σταγόνες μέσα στη συσκευή. Το νερό που θα χυθεί θα καταστρέψει τη μόνωση που είναι μέσα στη συσκευή και θα προκληθεί βραχυκύκλωμα.



- Μην τοποθετείτε φυτά κατευθείαν στην ροή του αέρα γιατί μπορεί να ξεραθούν.

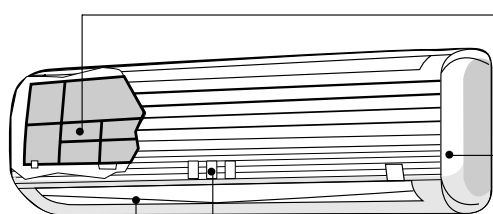
- Όταν λειτουργεί η συσκευή με τις πόρτες και τα παράθυρα ανοικτά (η υγρασία του δωματίου είναι συνήθως πάνω από 80%) και τις περιόδους στραμμένες προς τα κάτω ή μετακινούμενες αυτόματα για μεγάλη χρονική περίοδο, τότε η υγρασία συμπυκνώνεται σε νερό στις περιόδους και στάζοντας κάτω μπορεί να σας βρέξει τα έπιπλα. Για το λόγο αυτό όταν επικρατούν τέτοιες συνθήκες είναι καλύτερα να μην λειτουργείτε τη συσκευή για πολλή ώρα.

- Εάν η ποσότητα θερμότητας στο δωμάτιο είναι παραπάνω από την ψυκτική ικανότητα της συσκευής (παραδειγματος χάριν, πολλά άτομα είναι μέσα στο δωμάτιο ή χρησιμοποιείται μια θερμαντική εγκατάσταση) τότε η προρυθμισμένη θερμοκρασία του δωματίου δεν μπορεί να κατορθωθεί.

Ελληνικά

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



### ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Για να εμποδίζει τη σκόνη να εισέρχεται στην εσωτερική μονάδα (Αναφορά στη σελίδα 99)

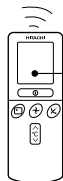
### Μπροστινό καλυμμα

### ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Φωτεινός δείκτης που δείχνει ότι η συσκευή είναι σε λειτουργία. (Αναφορά στη σελίδα 83)

### ΟΡΙΖΟΝΤΙΕΣ ΠΕΡΣΙΔΕΣ • ΚΑΘΕΤΕΣ ΠΕΡΣΙΔΕΣ (ΕΞΟΔΟΣ ΑΕΡΑ)

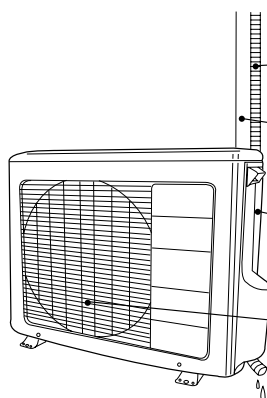
(Αναφορά στη σελίδα 94)



### ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Δίνει εντολή λειτουργίας στην εσωτερική μονάδα. Έτσι μπαίνει σε λειτουργία όλη η συσκευή. (Αναφορά στη σελίδα 84)

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



### ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ

Το νερό αποστραγγίζεται έξω.

Χορδή' συνδεσης και μονοτικός σωληνας για την σωληνωση.

Εισοδος αερος (Πισσηνη, αριστερη και δεξια πλευρα)

### ΕΞΟΔΟΣ ΑΕΡΑ

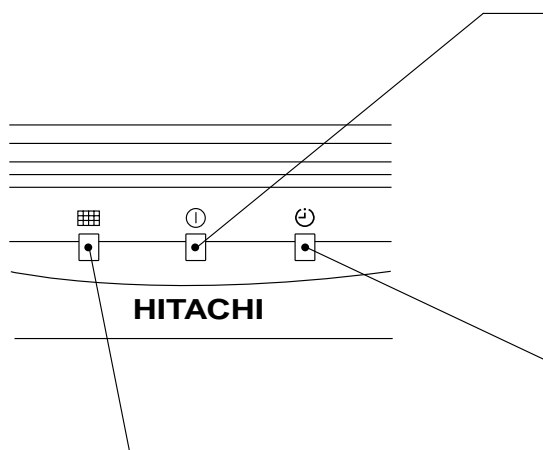
### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κατα τη διάρκεια θερμαντικής λειτουργίας, ξεπαγωμένο νερό βγαίνει από την εξωτερική μονάδα. Επιβεβαιώσατε ελεύθερη ροή και σε μη παγωμένο περιβάλλον.

## ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

| ΜΟΝΤΕΛΟ  | ΠΛΑΤΟΣ (mm) | ΥΨΟΣ (mm) | ΒΑΘΟΣ(mm) |
|----------|-------------|-----------|-----------|
| RAS-18KH | 1030        | 295       | 183       |
| RAC-18KH | 850         | 650       | 298       |

## ΕΝΔΕΙΚΤΕΣ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



### ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το λαμπάκι αυτό ανάβει κατά τη λειτουργία. Το ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ αναβοσβήνει κατά τη θέρμανση στις παρακάτω περιπτώσεις:

#### (1) Κατά τη διάρκεια προθέρμανσης

Για 2-3 λεπτά πριν την έναρξη

#### (2) Κατά την απόψυξη

Η απόψυξη θα γίνεται περίπου μία φορά ανά ώρα όταν σχηματίζεται πάγος στον απαγωγέα θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

### ΛΑΜΠΑΚΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Το λαμπάκι αυτό ανάβει όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.

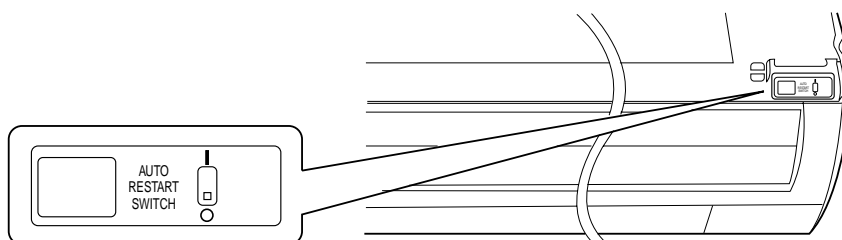
### ΛΑΜΠΑΚΙ ΦΙΛΤΡΟΥ

Όταν η συσκευή λειτουργήσει για συνολικό χρόνο περίπου 200 ωρών, το λαμπάκι του φίλτρου ανάβει για να δείξει ότι είναι ώρα να καθαριστεί το φίλτρο. Το λαμπάκι σβήνει όταν ο διακόπτης λειτουργίας τεθεί στο OFF και μετά πάλι στο ON.

Ελληνικά

## ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Αυτή η εικόνα δείχνει την μονάδα με το μπροστινό καλυμμα ανοιγμένο. Βλέπετε στη σελίδα 176 πως ανοίγετε και πλύνετε το μπροστινό καλυμμα.



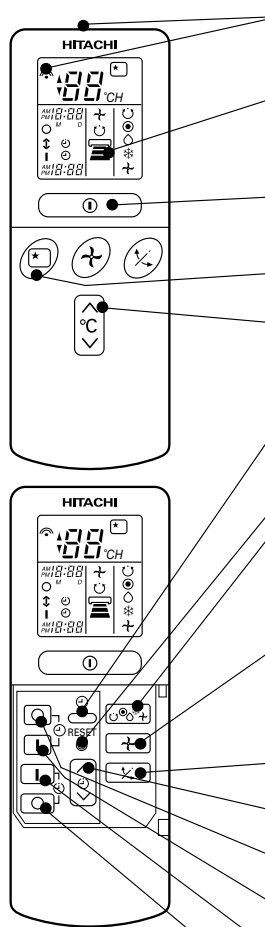
### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΩΣ

- Στην περίπτωση αποκωπής ρευματος, ο κλιματισμός θα ξαναρχίσει αυτοματα στον επιλογισμενο τροπο λειτουργιας μόλις θα ξαναελθη το ρευμα.
- Σε περιπτωση αποκωπής ρευματος κατα τη διαρκεια λειτουργιας χρονορρυθμιστου, ο χρονορρυθμιστης θ αυτορρυθμιστη και η λειτουργια της συσκευης θα σταματηση.

# ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ

## ΤΗΛΕΡΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

Ο τηλερρυθμιστής κανονίζει την λειτουργία της εσωτερικής μοναδας. Η εκταση του είναι περιπου 7 μετρα. Εαν τα εσωτερικα φωτα κανονιζονται ηλεκτρονικως, η εκταση μπορεί να είναι και μικρωτερη. Ο τηλερρυθμιστής μπορεί να μενη στο τοιχο στο υποστηριγμα που προμηθευεται εδω. Προτου να το εγκαταστησετε, επιβεβαιωσατε οτι η εσωτερικη μοναδα μπορεί να κανονιζεται μεσου του τηλερρυθμιστου.

- 
- **Παράθυρο εκπομπής σήατων/ένδειξη εκπομπής**  
Σημαδέψτε με αυτό το παράθυρο στην εσωτερική συσκευή που θέλετε να ελέγξετε. Η ένδειξη εκπομπής ανάβει όταν στέλνετε ένα σήμα.
  - **Display**  
Αυτό δείχνει την προγραμματισμένη θερμοκρασία του χώρου, την επίκαιρη ώρα, την κατάσταση του ρυθμιστή χρόνου, του τρόπου λειτουργίας και την προγραμματισμένη ένταση κυκλοφορίας αέρα.
  - **Κουμπί START/STOP**  
Πατήστε αυτό το κουμπί για το άναμμα της συσκευής. Ξαναπατήστε το για το σβήσιμό της.
  - **Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ (SLEEP)**  
Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για τη ρύθμιση του χρόνου αυτόματης πανσης.
  - **Κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**  
χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για να ανεβάσετε ή να κατεβάσετε την προγραμματισμένη θερμοκρασία. (Εάν τα πατάτε επί μακρόν αλλάζει η τιμή πιό γρήγορα.)
  - **Κουμπί ΩΡΑ**  
χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε και να ελέγξετε την ώρα και την ημερομηνία.
  - **Κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ**
  - **Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ**  
χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας. Κάθε φορά που το πατήσετε αλλάζει το είδος λειτουργίας από ☺ (ΑΥΤΟ) σε ☉ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ) σε ☽ (ΞΗΡΑΝΣΗ) σε ❄ (ΨΥΞΗ) και σε ⚡ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) κυκλοφορία αέρα.
  - **Ρυθμιστής ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ**  
Αυτός ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πατήσετε αυτό το κουμπί αλλάζει η ένταση της κυκλοφορίας αέρα από ☺ (ΑΥΤΟ) σε ☺ (ΥΨΗΛΗ) σε ☺ (ΜΕΣΗ) σε ☺ (ΧΑΜΗΛΗ) (κατά το είδος λειτουργίας ⚡ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) από ☺ (ΥΨΗΛΗ) σε ☺ (ΜΕΣΗ) σε ☺ (ΧΑΜΗΛΗ).
  - **Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΓΩΝΙΑΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ**  
Αυτο ελέγχει τη γωνία του οριζόντιου κατευθυντήρα αέρα.
  - **Κουμπιά ρύθμισης Χρόνου**  
χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για τον προγραμματισμό του ρυθμιστή χρόνου.
  - **Κουμπί ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ**  
Για τη ρύθμιση του χρόνου κλεισίματος.
  - **Κουμπί ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ**  
Για τη ρύθμιση του χρόνου ανοίγματος.
  - **Κουμπί ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ**  
Απομνημόνευση των ρυθμίσεων χρόνου.
  - **Κουμπί ΑΝΑΚΛΗΣΗ**  
Ακυρώνει την απομνημόνευση χρόνου.

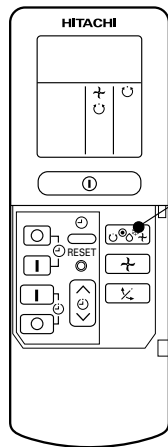
|   |                     |
|---|---------------------|
| ☺ | ΑΥΤΟΜΑΤΗ            |
| ☉ | ΘΕΡΜΑΝΣΗ            |
| ☽ | ΞΗΡΑΝΣΗ             |
| ❄ | ΨΥΞΗ                |
| ⚡ | ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ         |
| ☺ | ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ |
| ☺ | ΧΑΜΗΛΗ              |
| ☺ | ΜΕΣΗ                |
| ☺ | ΥΨΗΛΗ               |
| ★ | ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ      |
| ○ | ΔΙΑΚΟΠΗ (ΑΚΥΡΩΣΗ)   |
| I | ΕΝΑΡΞΗ (ΡΕΣΕΡΒ)     |
| Ⓜ | ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ      |
| ⌚ | ΧΡΟΝΟΣ              |
| ⌚ | ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ      |
| ⌚ | ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΟΥ      |
| ⌚ | ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΕΝΤΟΣ     |
| ⌚ | ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΕΚΤΟΣ     |
| ↔ | ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗ |

### Υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση

- Μην αφήνετε το τηλεκοντρόλ στα εξής μέρη.
  - Σε μέρη εκτιθεμένα στον ήλιο.
  - Κοντά σε συσκευές θέρμανσης.
- Χειριστείτε το τηλεκοντρόλ με προσοχή. Μην το ρίχνετε στο πάτωμα και προστατεύστε το από νερό.
- Εάν η εξωτερική συσκευή σταματήσει, δεν ξαναπαίρνει μπρος για τρία λεπτά (εκτός εάν κλείσετε και ξανανοίξετε το διακόπτη ή εάν βγάλετε και ξαναβάλετε το καλώδιο ρεύματος).
- Εάν πατήσετε το κουμπί επιλογής λειτουργιών στη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, τότε σταματάει η συσκευή για τρία λεπτά τη λειτουργία της για λόγους ασφαλείας.

## ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή καθορίζει αυτόματα την λειτουργία, ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία του δωματίου. Ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας δεν θα αλλάξει όταν η θερμοκρασία δωματίου διαφοροποιηθεί.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display ο τρόπος αυτόματης λειτουργίας (AUTO).

- Όταν η επιλογή είναι AUTO η συσκευή θα διαλεξει αυτοματα τον τροπο λειτουργιας, ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ, αναλογα με την θερμοκρασια του δωματιου.

START  
STOP

Πατήστε το κουμπί (START/STOP).

Η λειτουργία αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα. Για να σταματήσετε τη λειτουργία ξαναπατήστε το κουμπί.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί (START/STOP).

Μπορείτε να ανεβάσετε ή να κατεβάσετε την προγραμματισμένη θερμοκρασία εάν χρειαστεί κατά 3°C το ανώτερο.



Πιέσατε το κουμπί θερμοκρασίας: Ο προγραμματισμος θερμοκρασιας θα αλλαξη κατα εναν βαθμο Κελσιου καθε φορα.

- Η προγραμματισμένη θερμοκρασία και η επίκαιρη θερμοκρασία χώρου μπορούν, ανάλογα με τις συνθήκες, να παρουσιάσουν αποκλίσεις.
- Το display δεν δείχνει την προγραμματισμένη θερμοκρασία στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας AUTO. Εάν αλλάξετε τη ρύθμιση η εσωτερική συσκευή παράγει ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα.

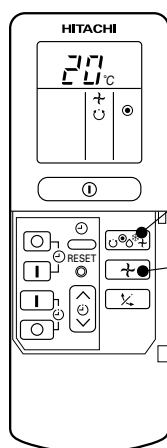
Ελληνικά

### ■ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ


| ΑΡΧΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΔΩΜΑΤΙΟΥ(ΠΕΡΙΠΟΥ) | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ  | ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ                          | ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ   |
|--------------------------------------|-------------|---|---|
| Πάνω από 27°C                        | ➔ ΨΥΞΗ      | 27°C  | ΥΨΗΛΗ στο Ξεκίνημα, ΜΕΣΑΙΑ ή ΧΑΜΗΛΗ όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία |
| 23 ~ 27°C                            | ➔ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ | Ελαφρά χαμηλότερη από τη θερμοκρασία δωματίου | ΧΑΜΗΛΗ  |
| Κάτω από 23°C                        | ➔ ΘΕΡΜΑΝΣΗ  | 23°C  | ΥΨΗΛΗ στο Ξεκίνημα, ΜΕΣΑΙΑ ή ΧΑΜΗΛΗ όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία |


## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Χρησιμοποιήσατε τον τηλερρυθμιστή για θέρμανση όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από 21 Κελσίου. Όταν είναι πολύ ζεστή (πάνω από 21 Κελσίου), η θερμαντική δυνατότητα μπορεί να μη λειτουργήσει για την προστασία του τηλερρυθμιστού.
- Αναμμένοσ ακολουθία αναφορικά ρε αποφεύγω αξιοπισία από άρθρο έμβλημα, αρέσω ρε δουλεία χρήσεω αυτή έμβλημα εισ πάνω από -10°C από άρθρο υπαίθριωσ θερμοκρασία.





1


Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display  (ΘΕΡΜΑΝΣΗ).


Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί  (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ΤΑΧΥΤΗΤΑ μένη ταχύτητα).

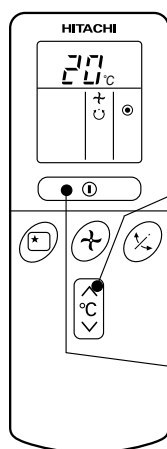
2

 (ΑΥΤΟ) : Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ είναι πρώτα ΥΨΗΛΗ και αλλάζει στη θέση ΜΕΣΗ όταν η θερμοκρασία του χώρου φτάσει το προγραμματισμένο επίπεδο.

 (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική, γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα. Μπορεί όμως να αισθάνεστε αρχικά ρεύμα κρούσ αέρα.

 (ΜΕΣΗ) : ήσυχα.

 (ΧΑΜΗΛΗ) : πολύ ήσυχα.



3

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).





Η λειτουργία θέρμανσης συνίσταται σε περίπτωση θερμοκρασιών χώρου μεταξύ 18-22°C.

Εάν επιλέξατε θερμοκρασία 20°C, τότε η θερμοκρασία του χώρου ελέγχεται σε 20°C.

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

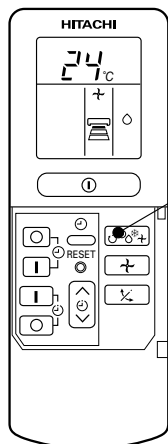
**START  
STOP**

Πατήστε το κουμπί  (START/STOP). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η θέρμανση τίθεται σε λειτουργία. Για να την θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί  (START/STOP).

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΞΗΡΑΝΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ξήρανση, όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι πάνω από 16°C. Όταν είναι κάτω από 15°C ή ξήρανση δεν λειτουργεί.

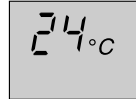


1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display ◊ (ΞΗΡΑΝΣΗ). Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ρυθμίζεται αυτόματα στη θέση ΧΑΜΗΛΗ. Το κουμπί ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ τώρα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

2

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).

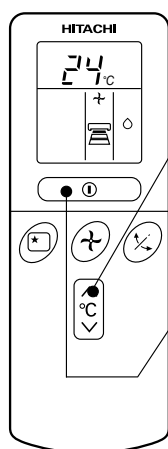


Για την αφύγρανση η θερμοκρασία δωματίου συστήνεται να κυμαίνεται μεταξύ 20-26°C.

START  
STOP

Πατήστε το κουμπί ① (START/STOP) Η διαδικασία της αφύγρανσης ξεκινάει με έναν χαρακτηριστικό ήχο. Πατήστε πάλι το κουμπί για να διακόψετε τη λειτουργία.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί ① (START/STOP).



Ελληνικά

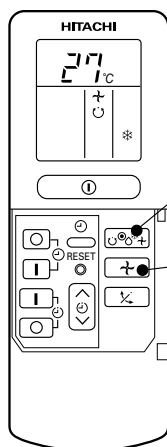
### ■ Λειτουργία Ξήρανσης

Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι υψηλότερη από την προγραμματισμένη θερμοκρασία: Η συσκευή Ξηραίνει τον αέρα του χώρου μειώνοντας τη θερμοκρασία μέχρι το προγραμματισμένο επίπεδο.

Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι χαμηλότερη από την προγραμματισμένη θερμοκρασία: Η θερμοκρασία του χώρου ρυθμίζεται κατά τη Ξήρανση λίγο κάτω από την πραγματική θερμοκρασία του χώρου, ανεξάρτητα από την προγραμματισμένη θερμοκρασία. Η λειτουργία σταματάει (δηλ. η εσωτερική συσκευή παύει να εκπέμπει αέρα) όταν η θερμοκρασία του χώρου βρίσκεται μόλις κάτω από την προγραμματισμένη θερμοκρασία.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ψύξη, όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 22-42°C. Εάν η υγρασία στο χώρο είναι πολύ υψηλή (πάνω από 80%) μπορεί να σχηματιστεί λίγο νερό συμπύκνωσης στη σκάρα εκροής αέρα της εσωτερικής συσκευής.



**1**

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display \* (ΨΥΧΡΑ).

**2**

Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ταχύτητα).



(AUTO) : Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ είναι πρώτα ΥΨΗΛΗ και αλλάζει στη θέση ΜΕΣΗ όταν η θερμοκρασία του χώρου φτάσει το προγραμματισμένο επίπεδο.



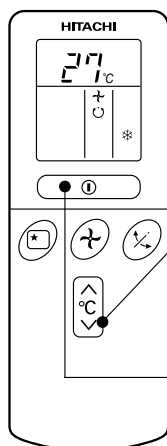
(ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική, γιατί ο χώρος ψυχραίνεται γρήγορα.



(ΜΕΣΗ) : ήσυχα.

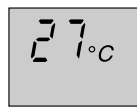


(ΧΑΜΗΛΗ) : πολύ ήσυχα.



**3**

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).



Η λειτουργία ψύξης συνίσταται σε περίπτωση θερμοκρασιών χώρου μεταξύ 25-28°C. Εάν επιλέξατε θερμοκρασία 27°C, τότε η θερμοκρασία του χώρου ελέγχεται σε 27°C περίπου.

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

**START  
STOP**

Πατήστε το κουμπί (START/STOP). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η ψύξη τίθεται σε λειτουργία. Για να την θέσετε εκτός λειτουργίας.

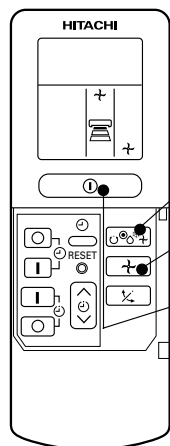
Ξαναπατήστε το κουμπί.

Η ψύξη δεν τίθεται σε λειτουργία όταν η προγραμματισμένη θερμοκρασία είναι πάνω από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου (ακόμα και αν η φωτεινή ένδειξη (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ανάβει). Η λειτουργία ψύξης αρχίζει μόλις ρυθμίσετε μία θερμοκρασία χαμηλότερη από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου.


- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί (START/STOP).

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ


Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απλώς ως συσκευή κυκλοφορίας αέρα. Επιλέξτε αυτή τη λειτουργία για να στεγνώσετε από μέσα την εσωτερική συσκευή στο τέλος του καλοκαιριού.




1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ έτσι ώστε στο display να εμφανιστεί  (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ).

2

Πατήστε το κουμπί  (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡ).\*

START  
STOP

Πατήστε το κουμπί  (START/STOP). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και ο ανεμιστήρας τίθεται σε λειτουργία. Για να τον θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί.

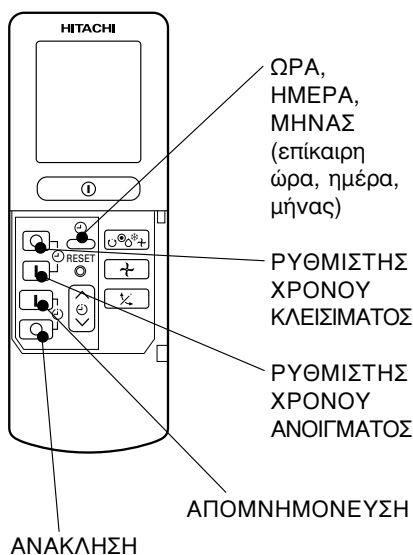
Ελληνικά

### Ταχύτητα ανεμιστήρα (AUTO)

..... Εάν επιλέξατε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ταχύτητα ανεμιστήρα στη λειτουργία ψύξης/θέρμανσης:

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Γιά τη λειτουργία θέρμανσης | <ul style="list-style-type: none"><li>● Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του εκρέοντος αέρα.</li><li>● Όταν η διαφορά μεταξύ θερμοκρασίας δωματιου και προγραμματισμενης θερμοκρασίας είναι μεγάλη, ο ανεμιστηρας λειτουργει κατα HI (υψηλη) ταχυτητα.</li><li>● Όταν η θερμοκρασια δωματιου φθανει την προγραμματισμενη θερμοκρασια, ο ανεμιστηρας αλλαζει στη LOW (χαμηλη) αυτοματως.</li></ul>                          |
| Για τη λειτουργία ψύξης     | <ul style="list-style-type: none"><li>● Όταν η διαφορά μεταξύ θερμοκρασίας δωματιου και προγραμματισμενης θερμοκρασίας είναι μεγάλη, ο ανεμιστηρας λειτουργει κατα HI (υψηλη) ταχυτητα.</li><li>● Όταν η θερμοκρασία του χώρου έφτασε την προγραμματισμένη τιμή αρχίζει η λειτουργία ψύξης κατά την οποία ρυθμίζεται η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η θερμοκρασία του χώρου έτσι ώστε να διατηρούνται βέλτιστες συνθήκες για φυσική και υγιεινή φύξη.</li></ul> |

# ΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Ο ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ



## Ωρα, ημέρα, μήνας

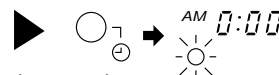
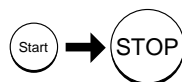
Μετά από την αλλαγή των μπαταριών



**1** Ρυθμίστε την επίκαιρη μέρα και το μήνα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.

## Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

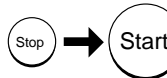
**1** Πατήστε το κουμπί (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ). Στο display ανάβει το σήμα (ΚΛΕΙΣΙΜΟ).



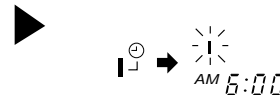
Μπορείτε να προγραμματίσετε την ώρα κατά την οποία η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.

## Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

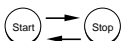
- Η συσκευή θ'ανάψει στους καθορισμένους χρόνους.



**1** Πατήστε το κουμπί (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ). Στο display ανάβει το σήμα (ΑΝΟΙΓΜΑ).



## Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

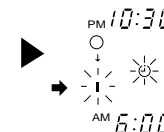


- Κατά την προγραμματισμένη ώρα η συσκευή τίθεται σε λειτουργία (εκτός λειτουργίας) και εκτός λειτουργίας (σε λειτουργία).
- Η ανάλογη επιλογή πραγματοποιείται πρώτα σ' αυτό το χρονικό σημείο που έρχεται πρώτα.
- Το βέλος που εμφανίζεται στο display ενδεικνύει τη διαδοχή των επιλογών.

**1** Πατήστε το κουμπί (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ) έτσι ώστε στο display ανάβει το σήμα (ΚΛΕΙΣΙΜΟ).

**2** Ρυθμίστε την ώρα κλεισίματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.

**3** Πατήστε το (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ) έτσι ώστε το σήμα (ΚΛΕΙΣΙΜΟ) να ανάβει και το σήμα (ΑΝΟΙΓΜΑ) να αναβοσβήνει.



## Πως ανακαλείται η απομνήμονευση

Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων του τηλεκοντρόλ στην κατεύθυνση της εσωτερικής συσκευής και πατήστε το κουμπί (ΑΝΑΚΛΗΣΗ).

Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η ένδειξη (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ) και η λυχνία (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή σβήνουν.

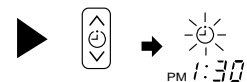
## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μπορείτε να ρυθμίσετε μόνο ή το ρυθμιστή χρόνου ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ή το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ή το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ.

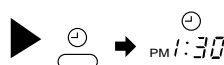
**2** Πατήστε το κουμπί ☺ (ΩΡΑ)



**3** Προγραμματίστε την επίκαιρη ώρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



**4** Ξαναπατήστε το κουμπί ☺ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



- Η ένδειξη της ώρας εξαφανίζεται αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτο.
- Για να ελέγξετε τη ρύθμιση της ώρας, πατήστε δύο φορές το κουμπί ☺ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.

Ο προγραμματισμός της επίκαιρης ώρας έχει τώρα ολοκληρωθεί.

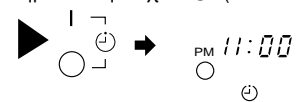
Παράδειγμα: Η επίκαιρη ώρα είναι 1:30 μ.μ.

**2** Προγραμματίστε το χρόνο κλεισίματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



**3** Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).

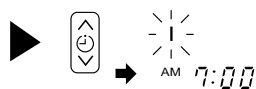
Το στοιχείο O (ΚΛΕΙΣΙΜΟ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☺ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☺ (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή ανάβει.



Παράδειγμα:  
Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας στις 11:00 μ.μ.

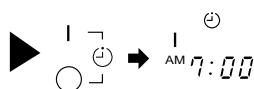
Ο προγραμματισμός του χρόνου κλεισίματος έχει τώρα ολοκληρωθεί.

**2** Προγραμματίστε το χρόνο ανοίγματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



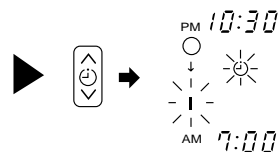
**3** Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).

Το στοιχείο I (ΑΝΟΙΓΜΑ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☺ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☺ (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή ανάβει.



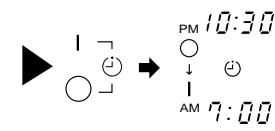
Παράδειγμα:  
Ο τηλερρυθμιστής θ' αρχίσει αυτομάτως νωρίτερα για να μπορέσει να φτάσει η προγραμματισμένη θερμοκρασία στις 7.00 π.μ.  
Ο προγραμματισμός αυτής της ώρας έχει τώρα κανονιστεί.

**4** Προγραμματίστε το χρόνο ανοίγματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



**5** Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).


Το στοιχείο I (ΑΝΟΙΓΜΑ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☺ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☺ (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή ψύξης ανάβει.

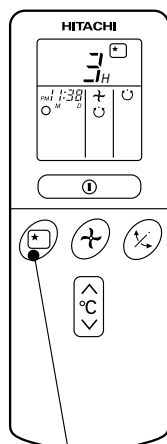


Παράδειγμα:  
Ο τηλερρυθμιστής θα κλείσει αυτομάτως στις 10.30 μ.μ. και θ' αρχίσει αυτομάτως νωρίτερα για να μπορέσει να φτάσει η προγραμματισμένη θερμοκρασία στις 7.00 π.μ.  
Οι ρυθμίσεις των χρόνων έναρξης/παύσης λειτουργίας έχουν ολοκληρωθεί.

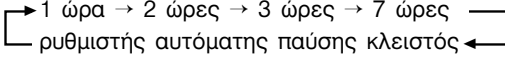
- Ο ρυθμιστής χρόνου μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τρεις τρόπους: ως ρυθμιστής χρόνου ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ, ως ρυθμιστής χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ και ως ρυθμιστής χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ. Πρέπει πρώτα να προγραμματιστεί η επίκαιρη ώρα, γιατί αυτή χρησιμεύει ως βάση μέτρησης.
- Εάν έχουν απομνημονευθεί στη μνήμη του τηλεκοντρόλ οι ρυθμίσεις, τότε χρειάζεται μόνο να πατήσετε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ) για να ξαναχρησιμοποιήσετε την επόμενη φορά τις ίδιες ρυθμίσεις.

## ΠΩΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΖΕΤΑΙ Η ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ

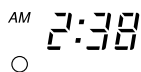
Πρώτα προγραμματίστε την επίκαιρη ώρα εάν δεν έχει ήδη προγραμματιστεί (Βλέπε τις σελίδες για τον προγραμματισμό της επίκαιρης ώρας). Πατήστε το κουμπί  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ) και το display αλλάζει όπως παρίσταται παρακάτω.



• ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ

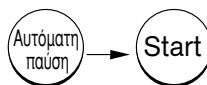
| Τρόπος λειτουργίας         | Ένδειξη  |
|----------------------------|--|
| Ρυθμιστής αυτόματης παύσης |  |

Ρυθμιστής αυτόματης παύσης: Η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της για τον προγραμματισμένο αριθμό ωρών και μετά παύει να λειτουργεί. Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ. Η πληροφορία του ρυθμιστή χρόνου εμφανίζονται στο τηλεκοντρόλ. Η λυχνία του ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ανάβει και ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα από την εσωτερική συσκευή. Μετά από το προγραμματισμό της αυτόματης παύσης εμφανίζεται στο display η ώρα παύσης λειτουργίας.




Παράδειγμα:

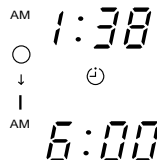
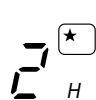
Εάν προγραμματίσετε στις 11:38 μ.μ, την αυτόματη παύση για τρεις ώρες τότε διακόπτεται η λειτουργία στις 2:38 π.μ.



Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας από την αυτόματη παύση και τίθεται ξανά σε λειτουργία από το ρυθμιστή χρόνου ανοίγματος.

**1** Προγραμματίστε το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ.


**2** Πατήστε το κουμπί  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ) και προγραμματίστε τον χρόνο αυτόματης παύσης.





Για θέρμανση:

Σε αυτή την περίπτωση το κλιματιστικό θα σβήσει 2 ώρες (στις 1:38 π.μ) και θα ανάψει αρκετά νωρίς να φθάσει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία στις 6:00 π.μ

## ΠΩΣ ΑΝΑΚΑΛΕΙΤΑΙ Η ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ

Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί  (ΑΝΑΚΛΗΣΗ).

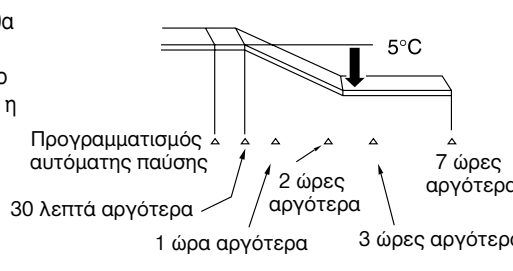
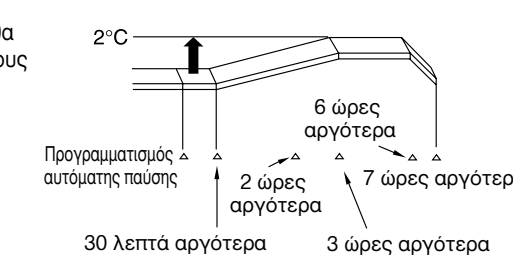
Το στοιχείο  (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) σβήνει και ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία  (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή σβήνει.

## Επεξήγηση της αυτόματης παύσης

Η συσκευή ελέγχει αυτόματα την ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ και τη θερμοκρασία χώρου έτσι ώστε να υπάρχουν ήσυχη λειτουργία και υγιεινές συνθήκες.

Μπορείτε να προγραμματίσετε την αυτοματη παύση έτσι ώστε να διακόπτει τη λειτουργία μετά από 1, 2, 3 ή 7 ώρες. Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ καθώς επίσης και η θερμοκρασία χώρου ελέγχονται όπως παριστάνεται παρακάτω.

### Λειτουργία με την αυτόματη παύση

| Επιλογή τρόπου λειτουργίας                                  | Λειτουργία   |
|---|--|
| <p>Θέρμανση</p> <p>"●"</p>                                  | <p>Η θερμοκρασία δωματίου θα σταθεροποιηθεί σε 5 βαθμούς Κελσίου κάτω από την προγραμματισμένη και η ΤΑΧΥΤΗΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΟΣ θα κανονισθεί στον προγραμματισμό LOW (χαμηλή), 30 λεπτά μετά τον κανονισμό του χρονοδιακοπής υπνου.</p>  <p>Προγραμματισμός αυτόματης παύσης</p> <p>30 λεπτά αργότερα</p> <p>1 ώρα αργότερα</p> <p>2 ώρες αργότερα</p> <p>3 ώρες αργότερα</p> <p>7 ώρες αργότερα</p>   |
| <p>Ψύξη</p> <p>"❄"</p> <p>και</p> <p>Ξήρανση</p> <p>"○"</p> | <p>Η θερμοκρασία δωματίου θα σταθεροποιηθεί σε 2 βαθμούς Κελσίου πάνω από την προγραμματισμένη και η ΤΑΧΥΤΗΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΟΣ θα κανονισθεί στον προγραμματισμό LOW (χαμηλή), 30 λεπτά μετά τον κανονισμό του χρονοδιακοπής υπνου.</p>  <p>Προγραμματισμός αυτόματης παύσης</p> <p>30 λεπτά αργότερα</p> <p>2 ώρες αργότερα</p> <p>3 ώρες αργότερα</p> <p>6 ώρες αργότερα</p> <p>7 ώρες αργότερα</p> |
| <p>Ανεμιστήρας</p> <p>"✂"</p>                               | <p>Οι προγραμματισμοί θερμοκρασίας και κυκλοφορίας είναι μεταβλητοί.</p>   |

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Εάν η ημερομηνία ή ο παρών χρόνος δεν κανονίστηκε, ο χρονοδιακοπής υπνου δεν μπορεί να προγραμματιστεί.
- Εάν προγραμματίσετε την ώρα υπνου μετά που ο χρονοδιακοπής off-, on/off- ή off/on- έχει προγραμματιστεί, τότε υπερισχύει ο χρονοδιακοπής υπνου αντί ο προγραμματισμός του χρονοδιακοπής off-, on/off ή off/on.
- Δεν είναι δυνατόν να προγραμματίσετε την ώρα κατά την διάρκεια λειτουργίας χρονοδιακοπής υπνου.
- Όταν η ώρα του χρονοδιακοπής υπνου έχει διαρρευσει, εάν πιεσετε το κουμπί υπνου ξανα, ο χρονοδιακοπής υπνου θα προγραμματιστεί κατά τον τελευταίο τρόπο.
- Ο χρονοδιακοπής υπνου ισχύει μόνο μια φορά.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΩΝ ΑΕΡΑ

- 1** Κατεύθυνση του αέρα από το αερ-κοντίσιον προς τα πάνω και προς τα κάτω.

Ο οριζόντιος κατευθυντήρας αέρα είναι εγκαταστημένος αυτομάτως σε γωνία καταλλήλη για κάθε λειτουργία. Ο κατευθυντήρας μπορεί να γυρίσει επάνω ή κάτω συνεχώς και μπορεί να εγκατασταθεί σε γωνία εκλογής σας μέσω του κουμπιού "↕" (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΓΩΝΙΑΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ)".

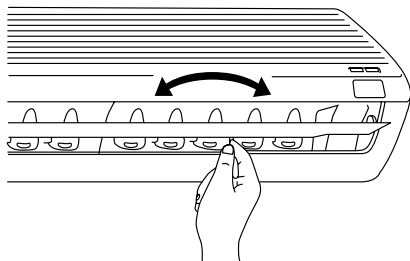
- Όταν πατήσετε το κουμπί "↕" (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΓΩΝΙΑΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ)" μία φορά, ο οριζόντιος κατευθυντήρας αέρα κινείται προς τα πάνω και προς τα κάτω. Όταν πατήσετε το κουμπί ξανά, ο κατευθυντήρας ακινητοποιείται στη θέση του. Μπορεί να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα (6 δευτερόλεπτα περίπου) μέχρι να αρχίσει να κινείται ο κατευθυντήρας.
- Χρησιμοποιήστε την οριζόντια περσίδα μέσα στο ρυθμισμένο εύρος όπως φαίνεται δεξιά.
- Όταν η λειτουργία σταματήσει, η οριζόντια περσίδα μετακινείται και σταματάει εκεί όπου η έξοδος αέρα κλείνει.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Στην "ΨΥΞΗ" μην αφήνετε την οριζόντια περσίδα να κινείται για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μπορεί να δημιουργηθεί λίγη υγρασία και μερικές σταγόνες να πέσουν από τις περσίδες.

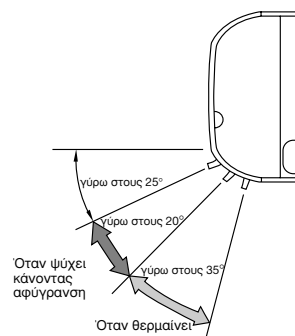
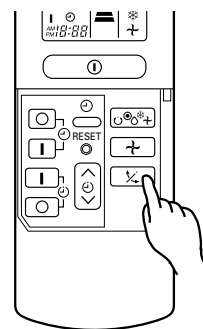
- 2** Ρύθμιση του αέρα αριστερά δεξιά

Πιάστε τις κάθετες περσίδες όπως φαίνεται στην εικόνα και ρυθμίστε τον αέρα δεξιά και αριστερά.



### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά ενεργοποιώντας τη μονάδα σε λειτουργία ψύξης με τη deflector αέρα αντιμετώπιση κάτω και να κινηθεί αυτόματα για μια μεγάλη περίοδο χρόνος, το ύδωρ θα συμπυκνώσει στον αέρα deflector και σταλαγματιά κάτω περιστασιακά. Αυτό θα βρέξει τα έπιπλά σας.



## ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

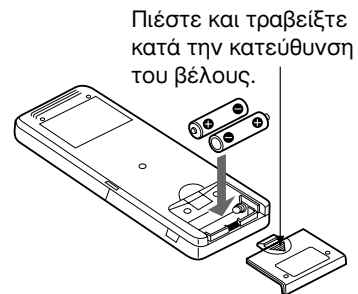
- 1 Αφαιρέστε το καπάκι όπως φαίνεται στην εικόνα και βγάλτε τις παλιές μπαταρίες



- 2 Εγκαταστήστε τις καινούργιες μπαταρίες. Η κατεύθυνση των μπαταριών θα πρέπει να συμβαδίζει με τα σύμβολα στην θήκη.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Μην χρησιμοποιείτε μαζί καινούργιες και παλιές μπαταρίες, ή διαφορετικού τύπου μπαταρίες.
2. Βγάzte τις μπαταρίες όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο για 2 ή 3 μήνες.



Ελληνικά

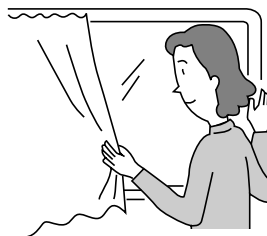
## ΙΔΑΝΙΚΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Ανεκτή Θερμοκρασία Δωματίου



**⚠ Προειδοποίηση**  
Το Ψύχος είναι κακό για την υγεία και σπατάλη ηλεκτρικού ρεύματος.

### Τοποθέτηση Κουρτινών ή Ρολλών



Είναι πιθανό να μειώνεται η θέρμανση όταν εισέρχεται αέρας από τα παράθυρα.

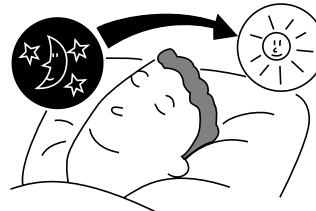
### Εξαερισμός

**⚠ Προσοχή**  
Μην έχετε κλειστό το δωμάτιο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Να ανοίγετε ενίοτε πόρτα, παράθυρα για καθαρό αέρα.



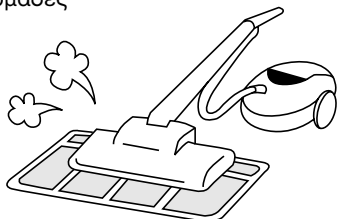
### Αποτελεσματική Χρήση του

Τη νύχτα, παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε τον "χρονοδιακόπτη νυχτερινής λειτουργίας" λαμβάνοντας υπόψη την ώρα που θα ξυπνήσετε. Έτσι θα απολαμβάνετε μία άνετη θερμοκρασία δωματίου. Χρησιμοποιείτε τον χρονοδιακόπτη αποτελεσματικά.



### Μην Ξεχνάτε να Καθαρίζετε το Φίλτρο Αέρα

Το σκονισμένο φίλτρο αέρα μειώνει τον όγκο του αέρα και την απόδοση της ψύξης. Για να αποφύγετε τη σπατάλη ηλεκτρικού ρεύματος καθαρίζετε το φίλτρο κάθε 2 εβδομάδες



### Παρακαλούμε Ρυθμίσετε την Κατάλληλη Θερμοκρασία Για Μωρά και Παιδιά

Παρακαλούμε προσέχετε την θερμοκρασία δωματίου και την κατεύθυνση της ροής του αέρα όταν έχετε μωρά, παιδιά και γηραδιά άτομα που έχουν δυσκολία να κινηθούν.

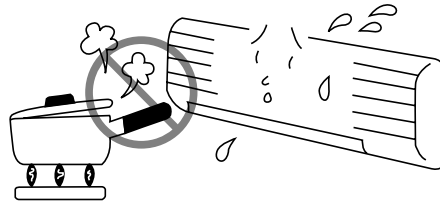


## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

### Το Κλιματιστικό και Άλλη Πηγή Θερμότητας στο Σπίτι

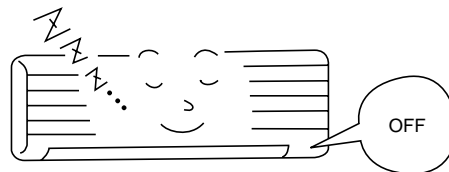
#### ⚠ Προσοχή

Εάν η θερμότητα μέσα στο δωμάτιο είναι πάνω από τη δυνατότητα ψύξης του κλιματιστικού (π.χ. πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο, χρήση άλλων μηχανημάτων εκπομπής θερμότητας κλπ) η προτοποθετημένη θερμοκρασία δωματίου δεν μπορεί να επιτευχθεί



### Εκτός Λειτουργίας για Μεγάλο Χρονικό Διάστημα

Ύταν η εσωτερική μονάδα δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή από τον κεντρικό διακόπτη. Εάν ο κεντρικός διακόπτης παραμένει "ON" η εσωτερική μονάδα καταναλώνει περίπου 8W στο κύκλωμα ελέγχου λειτουργίας, ακόμη και εάν είναι σε θέση "OFF".

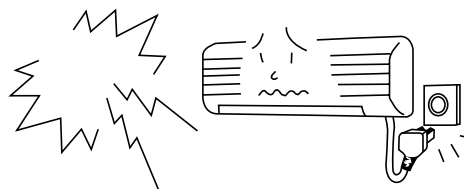


Ελληνικά

### Σε Περίπτωση Καταιγίδας

#### ⚠ Προειδοποίηση

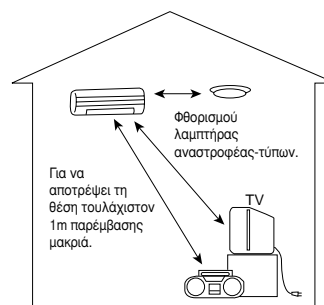
Για να προστατεύσετε το σύστημα κατά τη διάρκεια καταιγίδας, παρακαλούμε σταματήστε τη λειτουργία της συσκευής και αφαιρέστε το φις από τη πρίζα.



### Παρέμβαση από τα ηλεκτρικά προϊόντα

#### ⚠ Προσοχή

Για να αποφύγετε την παρέμβαση θορύβου, τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα και τα μακρινά ηλεκτρικά προϊόντα ελεγκτών του τουλάχιστον 1m μακριά fm.



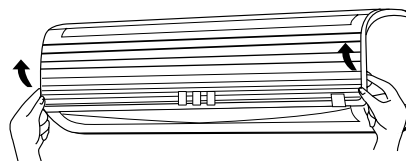
## Εγκατάσταση του καθαριστικού φίλτρου και του αποσμητικού φίλτρου στην εσωτερική μονάδα.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή ρεύματος.

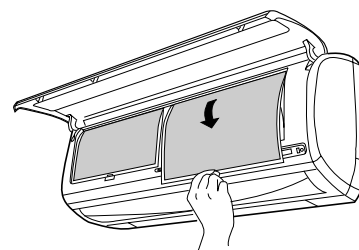
### **1** Ανηξάτε το μπροστινό καλυμμα.

- Έλξτε προς τα επάνω τον μπροστινό πίνακα κρατώντας τον και από τις δύο πλευρές με τα δυο χέρια.



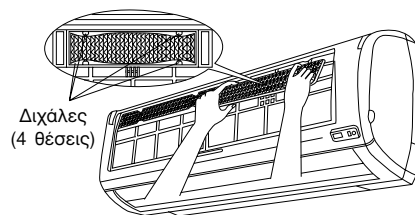
### **2** Αφαιρέσατε τα φίλτρα.

- Σπρώξτε προς τα πάνω για να απελευθερώσετε τις ειδικές προεξοχές και τραβήξτε έξω το φίλτρο.



### **3** Ένωση του συστήματος φίλτρων καθαρισμού και απομάκρυνσης οσμών με το φίλτρο.

- Ενώστε τα φίλτρα καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών με το πλαίσιο, πιέζοντας ελαφρά και τις δυο τους πλευρές και απελευθερώστε αφότου τα εισάγετε στο πλαίσιο φίλτρου.



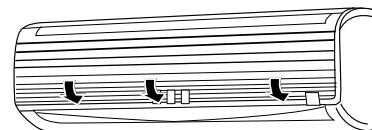
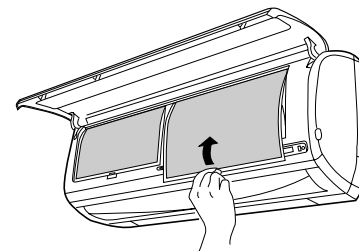
### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην λυγίζετε το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη δομή του.



### **4** Εγκαταστήσατε τα φίλτρα.

- Συνδέστε τα φίλτρα διασφαλίζοντας ότι η επιφάνεια όπου υπάρχει η ένδειξη "FRONT" είναι γυρισμένη προς τα εμπρός.
- Μετα' την εγκατάσταση, ωθησατε το μπροστινό καλυμμα στα τρια σημεια βελων, όπως δειχνει εδώ, και μετα' κλειστετο.



### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Ακολουθήτε αυτές τις οδηγίες κάθε φορά που αλλάζετε τα φίλτρα.
- Όταν χρησιμοποιούνται τα φίλτρα καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών, μειώνεται ελαφρώς η ικανότητα ψύξης καθώς και η ταχύτητα ψύξης. Όταν κάνετε χρήση υπό αυτές τις συνθήκες ρυθμίστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα στη θέση "HIGH" (υψηλή).
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φίλτρα καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών και να τα ξαναχρησιμοποιήσετε έως και 20 φορές, χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα ή νερό βρύσης. Ο κωδικός για αυτό το φίλτρο καθαρισμού αέρα είναι <SPX-CFH5>. Παρακαλείστε να χρησιμοποιείτε τον κωδικό αυτό για τις παραγγελίες σας.
- Μην θέτετε σε λειτουργία το κλιματιστικό χωρίς το φίλτρο. Από τη σκόνη που μπορεί να εισχωρήσει στο κλιματιστικό, ίσως προκληθούν βλάβες.

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

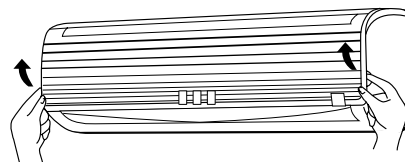
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή ρεύματος.

## 1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

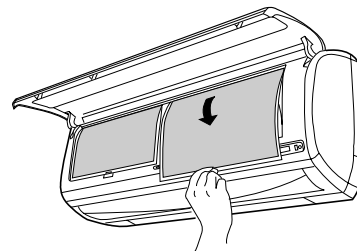
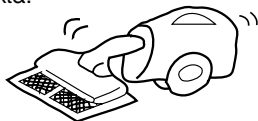
Καθαρίστε το φίλτρο αέρα, γιατί μαζεύει τη σκόνη μέσα από το δωμάτιο. Όταν το φίλτρο είναι γεμάτο σκόνη, η ροή του αέρα μειώνεται και η δυνατότητα ψύξης ελαττώνεται. Επί πλέον, κάνει πολύ θόρυβο. Για να είστε βέβαιοι ότι καθαρίσατε σωστά το φίλτρο ακολουθήστε τη παρακάτω διαδικασία.

### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

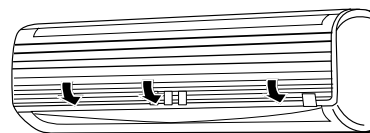
- 1 Ανοίξτε τον μπροστινό πίνακα και αφαιρέστε το φίλτρο.
  - Ανασηκώστε ελαφρά και αφαιρέστε το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών από το πλαίσιο φίλτρου.



- 2 Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα και το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών. Εάν υπάρχει πολλή σκόνη, ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό και τρίψτε ελαφρά με μαλακή βούρτσα. Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά.



- 3
  - Επανεισάγετε το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών στο πλαίσιο φίλτρου. Τοποθετήστε το φίλτρο που φέρει την ένδειξη "FRONT" με την όψη προς τα εμπρός και ολισθήστε το στην αρχική του θέση.
  - Μετά την εγκατάσταση, ωθήσατε το μπροστινό καλυμμα στα τρία σημεία βελών, όπως δείχνει εδώ, και μετά κλειστετε.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

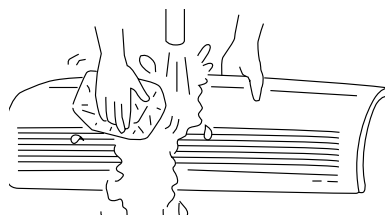
Το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών θα πρέπει να καθαρίζεται κάθε μήνα ή και νωρίτερα εάν χρειαστεί. Όταν χρησιμοποιείτε το φίλτρο πάνω από το καθορισμένο χρονικό όριο, μπορεί να χάσει την ιδιότητα απομάκρυνσης οσμών. Για τη μέγιστη απόδοση, συστήνεται να το αντικαθιστάτε κάθε 3-6 μήνες, ανάλογα τη χρήση.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην πλένετε το φίλτρο με ζεστό νερό πάνω από 40°C. Μπορεί να παραμορφωθεί.
- Όταν το πλένετε να αφαιρείτε τελείως την υγρασία και να το αφήνετε να στεγνώσει στη σκιά. Μην το εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μπορεί να παραμορφωθεί.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικές ουσίες για το φίλτρο καθαρισμού αέρα και απομάκρυνσης οσμών, καθώς κάποιες απορρυπαντικές ουσίες μπορεί να βλάψουν την ηλεκτροστατική απόδοση του φίλτρου.

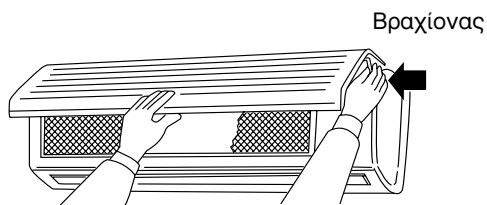
## 2. Ο εμπρόσθιος πίνακας επιδέχεται πλύσης

- Αφαιρέστε τον εμπρόσθιο πίνακα και πλύνετε με καθαρό νερό.  
Πλύντε το με μαλακό σφουγγάρι.  
Μετά τη χρήση ουδέτερου καθαριστικού, πλύντε το με καθαρό νερό.
- Όταν δεν είναι δυνατόν να μετακινήσετε τον εμπρόσθιο πίνακα, σκουπίστε τον με ένα μαλακό, στεγνό κομμάτι ύφασμα. Σκουπίστε το τηλεχειριστήριο επιμελώς με ένα μαλακό, στεγνό κομμάτι ύφασμα.
- Σκουπίστε το νερό προσεχτικά.  
Εάν μείνει νερό στους ενδείκτες ή τον πομπό σήματος της εσωτερικής μονάδας, θα προκληθεί ζημιά.



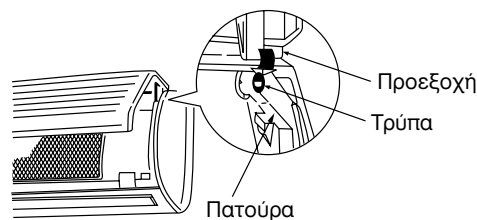
Μέθοδος αφαίρεσης του εμπρόσθιου πίνακα.  
Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε το πλέγμα αναρρόφησης και με τα δύο χέρια για να το βάλετε και να το βγάλετε.

### Αφαίρεση του Εμπρόσθιου Πίνακα



- Αφού ανοίξετε τον εμπρόσθιο πίνακα και με τα δυο χέρια, σπρώξτε τον δεξιό βραχίονα προς τα μέσα για να τον απελευθερώσετε και ενώ κλείνετε ελαφρά τον εμπρόσθιο πίνακα, βγάλτε τον από την μπροστινή πλευρά.

### Σύνδεση του Εμπρόσθιου Πίνακα



- Μετακινήστε τις προεξοχές από τους δεξιούς και αριστερούς βραχίονες μέσα στις πατούρες της συσκευής και ασφαλίστε τις μέσα στις υποδοχές.

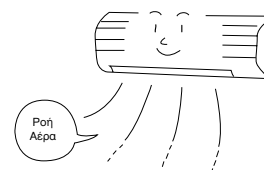
### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην πιτσιλάτε ή ρίχντε νερό κατευθείαν στο σώμα της μονάδας όταν το πλένετε γιατί μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, πετρέλαιο, οξύ, διαλυτικό ή βούρτσα, γιατί θα καταστραφεί η πλαστική επιφάνεια και το κάλυμμα.



## 3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΜΑΚΡΑΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΜΗ-ΧΡΗΣΗΣ

- Λειτουργήστε την συσκευή σε λειτουργία ❄ (ΨΥΞΗ) και και θερμοκρασία στους 32°C και την ταχύτητα ανεμιστήρα στο HI (ΥΨΗΛΗ) για περίπου μισή μέρα στη διάρκεια ηλιοφάνειας, για να στεγνώσει η συσκευή.
- Διακόψτε την παροχή ρεύματος.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Παρακαλώ χρησιμοποιήστε τη γήινη γραμμή. Μην τοποθετήσετε τη γήινη γραμμή κοντά στο ύδωρ ή σωλήνες αερίου, αστραπή-αγωγός, ή η γη γραμμή τηλεφώνου. Ανάρμοστη εγκατάσταση η γήινη γραμμή μπορεί να προκαλέσει την ηλεκτροπληξία.
- Ένας διακόπτης πρέπει να εγκατασταθεί ανάλογα με τη να τοποθετήσει περιοχή της μονάδας. Χωρίς έναν διακόπτη, ο κίνδυνος ηλεκτρικές έξοδοι κλονισμού.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΣ

Τα καλώδια σε αυτόν τον μόνυβδο κεντρικών αγωγών είναι χρωματισμένα μέσα συμφωνία με τον ακόλουθο κώδικα:

Πράσινος-και-κίτρινο : Γη  
Μπλε : Ουδέτερος  
Καφετής : Ζήστε

Σαν χρώματα των καλωδίων κυρίως ο μόνυβδος αυτής της συσκευής μπορεί να μην αντιστοιχεί με το χρωματισμένο προσδιορισμό σημαδιών τερματικά στο βούλωμά σας, συνεχίστε ως ακολούθως:

Το καλώδιο που είναι χρωματισμένο πράσινος-και – κίτρινος πρέπει να συνδεθεί με το τερματικό στο βούλωμα που είναι μαρκαρισμένο με γράμμα ε ή από το γήινο σύμβολο ή χρωματισμένος πράσινος ή πράσινος-και-κίτρινος.

Το καλώδιο που είναι χρωματισμένο μπλε πρέπει να είναι συνδεμένος με το τερματικό που είναι χαρακτηρισμένο με το γράμμα ν ή τον έγχρωμο Μαύρο.

Το καλώδιο που είναι χρωματισμένο καφετί πρέπει να είναι συνδεμένος με το τερματικό που είναι μαρκαρισμένος με το γράμμα λ ή το χρωματισμένο κόκκινο.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

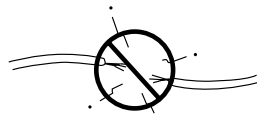
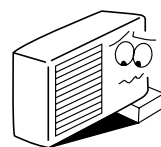

Εάν το σκοινί ανεφοδιασμού είναι χαλασμένο, πρέπει να είναι αντικατεστημένος από το ειδικό σκοινί αποκτήσιμο εξουσιοδοτημένη υπηρεσία/μέρη κεντρικά

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή ρεύματος.

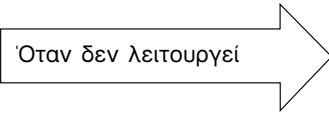
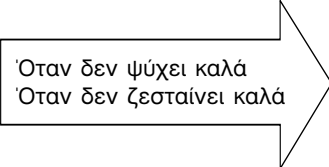
## ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΟΠΩΣ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΜΙΣΟ ΧΡΟΝΟ Η ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΕΩΝ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

|   |   |  |
|---|---|--|
| 1 |  | Μήπως το καλώδιο της γείωσης είναι κομμένο ή αποσυνδεδεμένο;                                       |
| 2 |  | Μήπως ο σκελετός ανάρτησης είναι σοβαρά σκουριασμένος και η εξωτερική συσκευή κεκλιμένη ή ασταθής; |
| 3 |  | Έχετε βαλει την μπριζα κανονικα στην πηγη ρευματος; (Επιβεβαιώσατε οτι η επαφη είναι σταθερη).     |

# ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

## ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΕΧΝΙΚΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.

| ΣΥΝΘΗΚΗ  | ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ  |
|--|---|
|  <p>Όταν δεν λειτουργεί</p>                             | <ul style="list-style-type: none"><li>● Είναι η ασφάλεια εντάξει;</li><li>● Μήπως η τάση είναι εξαιρετικά υψηλή ή χαμηλή;</li><li>● Είναι η ασφάλεια ανεβασμένη;</li></ul>  |
|  <p>Όταν δεν ψύχει καλά<br/>Όταν δεν ζεσταίνει καλά</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>● Καθαρίστηκε το φίλτρο αέρος.</li><li>● Μήπως πέφτει ο ήλιος κατευθείαν πάνω στον συμπιεστή;</li><li>● Μήπως παρεμποδίζεται η κυκλοφορία αέρα του συμπιεστή;</li><li>● Είναι ανοικτά παράθυρα και πόρτες ή υπάρχουν και άλλες συσκευές θερμότητας στο δωμάτιο;</li><li>● Είναι κατάλληλα ρυθμισμένη η θερμοκρασία;</li></ul> |



### Σημειώσεις

- Σε αθόρυβη λειτουργία ή κατά το σταμάτημα της λειτουργίας, μπορεί να συμβούν τα παρακάτω φαινόμενα τα οποία όμως δεν οφείλονται σε κάποια ανωμαλία της λειτουργίας.
  - (1) Ελαφρύς θόρυβος από το ψυκτικό υγρό κατά τη διάρκεια του κύκλου ψύξης.
  - (2) Ελαφρύς τριγμός από τον ανεμιστήρα καθώς είναι παγωμένος και μετά σταδιακά θερμαίνεται όταν η λειτουργία σταματά.
- Είναι πιθανόν να αναδύεται μία μυρωδιά από το κλιματιζόμενο δωμάτιο, διότι οι διάφορες οσμές, όπως η μυρωδιά του καπνού, φαγητών ή καλλυντικών κ.λ.π. κολλούν σε αυτό. Το φίλτρο αέρα και ο εξαμιστήρας πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για τον περιορισμό των οσμών.

- Παρακαλούμε επικοινωνήστε αμέσως με τον τεχνικό εάν το κλιματιστικό συνεχίζει να μην λειτουργεί κανονικά και μετά τον ανωτέρω έλεγχο. Πληροφορήστε τον τεχνικό σας για το μοντέλο της συσκευής, τον αριθμό παραγωγής, και την ημερομηνία εγκατάστασης. Παρακαλούμε πληροφορήστε τον επίσης σχετικά με τη βλάβη.

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις απαιτήσεις προστασίας των Οδηγιών της ΕΟΚ 89/336/EEC για ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία και 73/23/EEC για ηλεκτρικές συσκευές σχεδιασμένες για οικιακή χρήση για συγκεκριμένες τάσεις λειτουργίας.





<H307: (A) >

